Mido
PRESTIGE ET QUALITÉ CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
171 Principale Granby

Bureau du Depot Legal
Departement des périodiques,
Bibliothèque nationale du Québec
1700 St-Denis,

La Voix de l'Est

La Météo
PLUIE
génér.
ensoleillé
Minimum:50
Maximum:60
avec Coke ya d'la Joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC PÉRIODIQUES

34e ANNEE • No 89 GRANBY, VENDREDI LE 3 OCTOBRE 1969 DIX CENTS



PARTAGEONS -- Tel est le thème de la 14e campagne annuelle de financement de la Fédération des oeuvres du diocèse de Saint-Hyacinthe qui a été ouverte hier devant une foule d'invités venus des quatre coins du diocèse à l'hôtel de ville de Granby. Sur notre photo dans l'ordre habituel, on peut reconnaitre M. Paul-O. Trépanier, maire de la cité; M. J. Charles D'Amour, président général de la campagne 1969; M. Paul Murray, président du conseil d'administration de la Fédération des Oeuvres; et Mgr Albert Sanschagrin, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, qui affirma son admiration devant la population et la ville de Granby, ville par excellence où naissent les plus brillantes initiatives.

Ouverture de la 14e campagne

La Fédération des oeuvres doit recueillir $203,400

GRANBY-- La quatorzième campagne annuelle de la Fédération des oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe, qui finance depuis 1956 vingt-six différentes institutions de bienfaisance, a été ouverte hier après-midi à l'hôtel de ville de Granby par M. J. Charles d'Amour, président général de la campagne 1969, en présence de Son Excellence Mgr Albert Sanschagrin, O.M.I., évêque du diocèse, de M. Paul Murray, président du conseil d'administration de la Fédération des Oeuvres, et de M. Paul-O. Trépanier, maire de la cité.

Dans son allocution M. D' Amour a révélé que l'objectif à atteindre au cours de la campagne qui débutera effectivement le 11 octobre pour ne prendre fin que le 20 du même mois, est de $203,400, ce qui représente un effort de générosité per capita de $0.41.

Pour sa part M. Paul-O. Trépanier a précisé que "l'Etat a systématisé et personnalisé l'aide. Toutefois certains demeurent en dehors du système et que c'est ceux-là justement que la Fédération veut aider, en attendant l'ère du revenu annuel garanti".

Les bénéficiaires des dons de la Fédération sont les familles temporairement en difficulté, les personnes âgées, la jeunesse, les handicapés, les mères célibataires, les sinistrés, les groupes, les itinérants, les alcooliques, les malades, les délinquants, sans qu'il soit tenu compte de leur race ni de leur religion.

Les services mis à la disposition des défavorisés par la Fédération sont la prévention, la réhabilitation, la formation, la rééducation, la santé, l'aide à la famille, l'aide aux personnes âgées, les loisirs, la recherche, les renseignements, l'orientation, la coordination des ressources, les soins à domicile, le recrutement des bénévoles, l'assistance technique, l'assistance morale et l'animation sociale.

Les organismes subventionnés par la Fédération sont le Service diocésain des aides familiales ($10,000), le service diocésain de l'enfance handicapée (18,000), les deux centres de bénévolat ($21,000), le scoutisme ($2,000), l'organisation des infirmières visiteuses ($1,154), la Fédération diocésaine des Loisirs ($8,000), le Conseil de Bien-être du diocèse ($25,125), le conseil de bien-être du Qué-

(Suite à la page 2)

Malgré toutes les protestations

Les E.-U. ont procédé à l'essai nucléaire prévu

WASHINGTON (AFP) — La Commission de l'énergie atomique, AEC, a effectué, jeudi, une explosion nucléaire souterraine à Amchitka, dans l'archipel des Aléoutiennes.

La Commission a déclaré, peu après l'explosion, que "les effets de l'expérience correspondaient à ce que l'on avait prévu".

L'explosion nucléaire souterraine d'Amchitka n'a provoqué aucun tremblement de terre suivi de dégats, et aucun raz-de-marée.

"Aucune radioactivité consécutive à cet essai ne s'est dégagée dans l'atmosphère," selon la commission.

Celle-ci avait fait savoir, ces derniers jours, qu'elle s'attendait à ce que cet essai soit sans danger. Elle avait ajouté alors que le choc sismique ne se ferait vraisemblablement pas sentir au-delà de 200 milles. Les atomistes fédéraux ne s'attendaient, d'autre part, à aucune émanation radioactive dans les eaux du Pacifique nord où dans l'atmosphère.

Cette détonation d'une puissance d'une mégatonne a déclenché ces derniers jours une vive controverse. Ses nombreux adversaires déclaraient, en effet, qu'elle risquait de provoquer un tremblement de terre suivi d'un raz de marée, et, pour le moins, des retombées radioactives dans l'atmosphère où dans le Pacifique nord.

L'AEC a rétorqué qu'une explosion de puissance analogue s'est avérée sans danger au polygone de tirs du Nevada, et que le choc sismique ne se fera vraisemblablement pas sentir au-delà de 200 milles, soit la distance séparant le "point zero" des habitations les plus proches: la petite base navale américaine d'Adak. On ne s'attent, d'autre part, ajoute l'AEC, a aucune émanation radioactive dans la mer ou dans l'air.

Plusieurs parlementaires et savants ont, en vain, sollicité un ajournement de cet essai.

Craintes

Le Canada et le Japon ont, pour leur part, exprimé des craintes à propos de l'expé-

(Suite à la page 2)

Mgr Grégoire condamne les attitudes extrémistes

MONTREAL (PC) — L'archevêque de Montréal, Mgr Paul Grégoire, a condamné vigoureusement, hier, les attitudes extrémistes qui conduisent à des affrontements entre chrétiens.

Prenant position pour la première fois dans le conflit scolaire de Saint - Léonard, Mgr Grégoire déclare dans un article publié dans le dernier numéro de "Eglise de Montréal", organe officiel de l'archevêché:

"Dans l'état actuel de la législation scolaire, en ce qui concerne la langue d'enseignement, seul un compromis honorable pour les uns et les autres peut permettre de sortir de l'impasse où l'on se trouve à Saint-Léonard, en attendant que le législateur apporte au plus tôt les compléments nécessaires qui établiront de justes droits linguistiques pour toute la population du Québec".

Mgr Grégoire précise toutefois est conscient "des multiples dimensions du problème". Il ajoute qu'il devine qu'une intervention de sa part pourrait être jugée par certains comme "une intrusion dans les conflits dont les solutions relèvent immédiatement de la société civile", et il insiste sur le fuit qu'il n'a pas l'intention de se substituer aux autorités civiles.

L'archevêque de Montréal déclare cependant: "Je ne peux rester indifférent devant certaines conséquences qui se manifestent au plan religieux et au plan social. . . Je ne peux oublier la pénible image de chrétiens que des préjugés peuvent dresser les uns contre les autres, d'enfants qui risquent de devenir les victimes de passions ou d'oppositions d'adultes, de scènes où éclatent les violences physiques et verbales".

L'archevêque de Montréal dit regretter que "l'impasse actuelle entraîne artificiellement des catholiques à mettre en cause leur appartenance à l'Eglise".

"Engagés comme les autres citoyens dans les tensions de la vie en société, les chrétiens sont invités à faire preuve d'un réalisme serein pour apprécier à leur mérite les aspirations des individus à s'accomplir selon leurs désirs personnels et les aspirations d'une collectivité soucieuse de sa survie et de son progrès".

Fin prochaine du lock-out de Chambly

Le retour en classe des 18,000 élèves devient plus que probable

LONGUEUIL -- Le lock-out décrété par la Direction de la Régionale Chambly aurait une fin heureuse dans les prochaines journées. Les élèves pourront apparemment regagner leurs classes dès lundi. Cependant, le mouvement imprimé par la CEQ à travers la province et qui tend à déclencher une grève quasi générale de l'enseignement risque de rejeter une fois de plus les 18,000 adolescents de la Régionale Chambly sur les pavés de la ville où ils iront grossir les rangs des élèves en congé forcé.

Toutefois, à la suite de deux journées au cours desquelles des discussions ont eu lieu entre les représentants de l'Association des enseignants et les membres de la Direction de la Commission scolaire, un communiqué a été émis conjointement dont voici les termes:

"Les représentants de l'Association des enseignants de Chambly et de la Commission scolaire régionale de Chambly, lors de leur rencontre en sont venus à une entente de principe concernant le cas des démissionnaires Il reste maintenant aux deux parties à apporter certaines précisions dans l'expression de cet accord de principe. En conséquence la séance d'hier a été ajournée à cet après-midi, à 2 heures.

Ce sera la troisième journée consécutive où une telle séance de travail aura lieu.

Autour et dans les édifices publics

La police surveille les allées et venues à Montréal et Québec

QUEBEC PC -- L'assistant-directeur de la Sûreté du Québec, M. Lucien Descent, n'a pas confirmé, jeudi soir, lors d'une conversation téléphonique, que des mesures extraordinaires de contrôle ont été prises tant à Québec qu'à Montréal pour éviter tout autre attentat à la bombe.

"Je n'ai aucun commentaire à formuler," a-t-il dit.

M. Descent a toutefois admis que la Sûreté du Québec intensifie depuis quelques jours sa surveillance aux abords et à l'intérieur du parlement provincial.

"Ceci est tout à fait normal, à l'approche de la reprise de la session," devait-il préciser.

Tout comme c'était le cas au printemps dernier, toutes les allées et venues des personnes qui s'introduisent dans les édifices gouvernementaux sont étroitement surveillées.

On sait que la région de Québec a elle-aussi connu sa vague de menaces à la bombe, principalement au lendemain de l'attentat chez le maire Jean Drapeau de Montréal.

Une bombe d'une puissance encore jamais égalée a causé de lourds dégâts, tôt lundi, à la résidence du premier magistrat de la métropole.

Il s'agissait du dixième acte de terrorisme dans l'histoire récente de la ville de Montréal.

Depuis le début de l'année, Québec a été la cible des terroristes à autant de reprises.

Entre-temps, le ministre de la Justice, Me Rémi Paul, multiplie les efforts pour mettre fin à la vague de violence, qui provoque un certain remous dans l'opinion publique.

M. Paul a d'ailleurs déclaré, il y a quelques semaines, qu'"il était désireux plus que jamais de mettre la main au collet de ces lâches qui terrorisent la population."

Il avait par la même occasion sollicité la collaboration de toute la population "qui pourrait nous aider grandement en nous transmettant des informations ou des indices."

De son côté, le premier ministre Bertrand a déjà déclaré que le gouvernement n'hésitera pas à recourir à la force pour tâcher de mâter "ces petits Castro barbus qui veulent tout chambarder en utilisant la violence."

Des entretiens fructueux avec M. A. Gromyko?

OTTAWA (PC) — La visite au Canada du ministre des Affaires extérieures d'Union soviétique, M. Andrei Gromyko, donne lieu dans les milieux du gouvernement canadiens à un fort optimisme quant à de prochains achats de blé canadien par l'Union soviétique.

L'URSS et le Canada, en 1966, ont signé un protocole visant une vente de blé sur une période de trois ans et les indications qui découlent des entretiens entre M. Gromyko et son homologue canadien, M. Mitchell Sharp, portent que l'URSS prévoit respecter ce protocole.

Une source canadienne a déclaré jeudi que, selon ce protocole, l'Union soviétique doit encore acheter du Canada 133,000,000 de boisseaux de blé et de farine.

Trafic aérien

Une crise nationale évitée de justesse

TORONTO (PC) — Une crise nationale dans le trafic aérien a été évitée, jeudi soir, lorsque 120 techniciens ont voté, à l'unanimité, en faveur du retour au travail dans 11 aéroports de l'Ontario et six postes côtiers de la province.

Les dirigeants du local 2228, de la Fraternité internationale des travailleurs de l'électricité, qui groupe les techniciens ontariens, ont également fait savoir qu'ils demanderaient aux 100 techniciens grévistes au Manitoba et à 12 autres à Régina, de retourner, eux aussi, au travail immédiatement.

Les employés, qui sont au service du gouvernement fédéral, réparent et entretiennent les radars, les feux des pistes d'atterrissage, l'outillage des communications et de la navigation dans les aéroports.

Les techniciens ontariens ont abandonné leur travail pour participer à une grève illégale, mardi, et leur geste fut imité, mercredi, par ceux de Régina et, le jour suivant, par le groupe manitobain.

A Montréal

Le retour au travail des techniciens ontariens permettra également de rétablir l'ordre à l'aéroport de Dorval, à Montréal, où les quelque 35 préposés à l'entretien de l'équipement électronique de la tour de contrôle et des pistes avaient débrayé à 1 h. p.m., hier, dans un mouvement de sympathie à l'égard de leurs collègues ontariens.

Les techniciens ontariens protestaient contre ce qu'ils appelaient l'inertie du gouvernement dans les négociations syndicales et la formation d'un conseil de conciliation.

M. Gordon Dobbie, président du local 2228 a décparé que la décision unanime des techniciens a été prise à la fin d'une réunion qui a duré 4 1-2 heures, et à laquelle assistaient 57 membres et un représentant international du syndicat.

Il a expliqué qu'aucune pression n'a été exercée de sorte à influencer la décision des membres et que le retour au travail avait été décidé parce que "la partie patronale et le public sont maintenant conscients de l'importance du travail que nos hommes exécutent".

Il a ajouté qu'on rencontrera immédiatement la partie patronale et que les hommes retourneront au travail aussi tôt que possible.

M. Dobbie a poursuivi en disant que le syndicat était satisfait des résultats que la grève sauvage a provoqués.

Il a ajouté que les négociations de conciliation reprendront à Ottawa, pas plus tard que lundi.

Réclamant une séance d'information

L'Association des propriétaires de St-Jean s'oppose à la fusion

ST-JEAN -- L'Association des propriétaires de St-Jean a adopté, au cours d'une assemblée d'information tenue hier soir, un mémoire d'opposition temporaire à la fusion de la Cité de St-Jean et de la Paroisse de St-Jean l'Evangéliste.

Ce mémoire, élaboré en douze points dont deux traitent particulièrement de la représentation et des octrois, sera envoyé à la Commission Municipale du Québec, au ministre des Affaires Municipales, M. Robert Lussier, ainsi qu'aux conseils de la Cité et de la Paroisse de St-Jean.

L'Association demande à tous ces organismes de ne rien finaliser avant d'avoir pris connaissance des recommandations faites par les groupes d'études à être formés et d'avoir tenu des séances d'information pour le public afin de communiquer les recommandations de ces groupes d'études.

Le premier point du mémoire stipule qu'aucune des résolutions de conseil, ni de la Cité, ni de la Paroisse, ne mentionne les buts réels de la fusion. Il est d'autre part spécifié que si l'un des buts est de favoriser la planification régionale et le développement ordonné, qu'il y aurait lieu en même temps de donner au comité Inter-Municipal du Haut-Richelieu ou à un autre organisme régional les pouvoirs de zoner et de réglementer la construction dans tout le Haut-Richelieu pour éviter la dissémination des noyaux d'urbanisation.

Représentation

A l'item de la représentation, l'Association nie le manque de service et l'absence d'un actif valable dans la Paroisse, ce qui a textuellement été mentionné dans le mémoire soumis au ministère.

Au contraire, de dire l'Association, les individus siégeant actuellement au Conseil municipal de la Paroisse sont tout aussi valables et tout aussi dynamiques que ceux qui siègent à la Cité. Comme preuve de ce qu'elle avance, l'Association invoque l'essor et la croissance rapides de la Paroisse en ce qui concerne le développement rationnel et la planification qu'a connus le territoire de la Paroisse depuis ces dernières années. Aussi, selon l'Association, les deux conseils en entier devraient siéger jusqu'en 1970, les maires siégeant chacun pour la moitié du terme, ce qui permettrait à toute la population de la future ville de St-Jean d'apprécier à leur juste valeur les administrateurs actuels des deux territoires à être fusionnés.

L'Association insiste pour connaître les dispositions du Ministère quant aux subventions qui étaient accordées à la Paroisse et à en connaître les montants. Il faudrait que le ministère s'engage à verser ces dits octrois comme s'il n'y avait jamais eu de fusion.

Des réponses

Représentant la Cité de St-Jean, M. Fernand Roy a tenu à apporter une réponse à chacun des points traités par l'Association. D'une manière générale, les réponses données par M. Roy ont éclairci les questions quelque peu embrouillées pour les propriétaires.

M. Roy a d'autre part assuré la population qu'une séance d'information publique se tiendra avant deux semaines. A cette occasion, la Cité de St-Jean, conjointement avec la Paroisse, répondra à tous les points traités dans le mémoire d'opposition présenté par l'Association des propriétaires de St-Jean.

Aucune date n'a cependant été précisée mais, selon M. Fernand Roy, conformément à la procédure à suivre, l'assemblée d'information doit se tenir dans les plus brefs délais.

Au Québec

La violence est un élément inévitable selon un immigrant

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC) — "Je considère que la violence est un élément inévitable dans le contexte actuel du Québec," a déclaré jeudi matin un Néo-Canadien devant la Commission Gendron qui enquête sur la situation de la langue française au Québec.

Se défendant de prêcher la violence, M. R. Spinhayer a toutefois avoué qu'il était surpris "que la révolte ne soit pas généralisée" au Québec où la population est réduite à mendier son langage et où les victimes sont qualifiées d'extrémistes.

Fils d'un père autrichien et d'une mère britannique, Belge d'origine, M. Spinhayer, qui est lui-même multilingue, habite le Québec depuis une dizaine d'années. Il a raconté que durant les six premiers mois de son séjour ici, il avait crû que le français n'était plus qu'une langue de folklore.

"On dit souvent que le français est menacé à Montréal. Il n'est pas menacé, il est moribond". D'après lui, cet état de chose est un résultat direct du bilinguisme, "cette tête de pont lancée sur la province" et qui a fait du français une "langue hybride".

Pour restituer au français sa fonction de langue vivante, il faudrait faire du Québec une province exclusivement unilingue française. "Toute autre formule est illusoire. Autrement l'histoire du Québec deviendra celle du Manitoba," a-t-il dit.

A St-Hyacinthe

Les enseignants ne s'entendent pas sur la date de la grève

SAINT-HYACINTHE - Quelque 300 professeurs membres de l'Association des enseignants de l'Yamaska se sont réunis hier soir pour prendre une décision quant à la date de la grève qui pourrait être déclenchée dans le but d'appuyer les professeurs démissionnaires qui n'ont pas été réengagés.

Rappelons que le 28 août dernier, les enseignants de la région de St-Hyacinthe avaient répondu favorablement à une proposition de grève devant être déclenchée si le comité "ad hoc" n'aboutissait pas à des résultats concrets en ce qui concerne le réengagement des professeurs démissionnaires.

Ce comité n'ayant pas encore donné de résultats, les professeurs se réunissaient pour décider de la date de cette grève déjà prévue. Deux dates leur furent proposées: les 10 et17 octobre. Les deux ont été refusées par les enseignants.

Il semble donc qu'il y aura consultation dans les écoles dans les prochains jours et une nouvelle assemblée devra être convoquée dans quelques temps pour prendre une décision définitive quant à cette grève.

Mentionnons qu'à St-Hyacinthe, le problème des démissionnaires ne se pose pas vraiment, puisque tous les professeurs ont été réengagés depuis le mois d'août, c'est-à-dire environ 1028 enseignants, groupés dans 33 commissions scolaires.

Cela signifie que les enseignants de la région ne se mettraient en grève que pour appuyer les démissionnaires non-réengagés dans d'autres régions. Mais rappelons que même si un accord de principe a été réalisé au niveau provincial, plusieurs questions n'ont pas encore été réglées: rétroactivité des salaires, rétroactivité de certaines clauses techniques, et le protocole de retour au travail. Rappelons également que la CEQ ne discutera de ces questions qui affectent tous les professeurs de la province, qu'une fois que le problème des démissionnaires n'existera plus.

La région de Montréal doit être constituée en district bilingue

MONTREAL (PC) — La région métropolitaine de Montréal devrait constituer un district bilingue tel que défini par la Commission fédérale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, dit le Montreal Board of Trade, dans le mémoire qu'il a présenté hier à la commission Gendron.

Le Montreal Board of Trade recommande au gouvernement du Québec d'adopter une politique linguistique qui ferait de Montréal — et de quelques autres localités du Québec — des districts bilingues où le système d'éducation devrait être conçu afin d'assurer l'enseignement efficace des deux langues.

L'organisme affirme que "l'usage de l'anglais comme langue de travail ne doit pas être entravé, et l'usage du français comme langue de travail doit être encouragé en tant que réaction naturelle d'une majorité sûre d'elle-même".

"La politique linguistique recommandée ci-dessus nous semble offrir l'avantage d'être objective dans sa conception, souple dans son application, progressive dans ses incidences nationale et internationale et acceptable aux yeux de la majorité."

Traducteurs

On devrait favoriser au Québec la formation de traducteurs compétents, a déclaré jeudi la Société des traducteurs du Québec, dans le mémoire qu'elle a présenté à la commission Gendron.

Fondée en 1940, la société

(Suite à la page 2)

Projet de $5 millions

Saint-Jean aura enfin son campus

SAINT-JEAN.- M. Jérôme Proulx, député provincial du comté de Saint-Jean, a été avisé par une lettre venant de Me Jean-Guy Cardinal que l'autorisation de procéder aux appels d'offres pour la construction de l'école polyvalente du quartier nord, à Saint-Jean, devrait être donnée à la Commission scolaire régionale Honoré Mercier au cours du mois de novembre 1969.

Cette polyvalente de 2,000 places-élèves, qui sera située entre le Centre Thérèse Martin et l'hôpital du Haut-Richelieu, sera érigé pour une somme évaluée à près de $5,000,000, selon les plans élaborés par le bureau d'architecture de M. Jacques Tougas, de Saint-Jean, en coopération avec des spécialistes de ce genre de construction très complexe.

En révélant cette nouvelle attendue avec tant d'impatience par les dirigeants de la Régionale, le député du comté de Saint-Jean a précisé que la réalisation de cette construction sera la deuxième du genre en trois ans sur le territoire de Honoré Mercier, l'école Jean-Jacques Bertrand, à Farnham, étant la première.

Selon les prévisions du ministre de l'Education du Québec, les travaux devraient débuter dès la fin de l'hiver 1969-70 et les nouveaux locaux devraient être disponibles pour la rentrée de septembre 1971.

Considérant la situation actuelle prévalant sur le territoire de la Régionale Honoré Mercier, M. Proulx a déploré que la Régionale soit dans l'obligation de répartir ses élèves dans vingt-deux écoles dont plusieurs ont des locaux nettement inadéquats à l'enseignement moderne. 2,200 élèves sont ainsi logés dans des classes jugées par tous "inacceptables". Même si la nouvelle construction n'absorbe pas cette masse étudiante, il sera tout de même possible d'abandonner des locaux comme ceux de l'ancienne usine de la Châtelaine, ceux de l'école Saint-Jean l'Evangéliste qui sont voués aux pics des démolisseurs depuis plusieurs années, les locaux disséminés dans les écoles de niveau élémentaire des commissions scolaires locales et les locaux préfabriqués des écoles Notre-Dame de Lourdes d'Iberville et de l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean.

La situation du campus polyvalent à proximité de la route 7 et desservi par le boulevard du Séminaire qui sera prolongé jusqu'à Saint-Luc, permettra à la Régionale d'effectuer de sensibles économies de transport-étudiant, particulierement pour tous ceux venant de l'extérieur du pôle principal. Il est toutefois prématuré d'avancer un chiffre à ce poste important du budget de la Régionale Honoré-Mercier.

Promotion de la pomme

ROUGEMONT - - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation sans capital-actions, désignée sous le nom de "Le Comité provincial du Festival de la Pomme Inc."

Le but est de faire la promotion et la publicité de la pomme.

Le montant auquel sont limités les biens immobiliers que la corporation peut acquérir et posséder est de $50,000.

Le siège social est à Rougemont.

SUITE DE

L'EDUCATION...

société.

Plusieurs autres séries de cours populaires sont prévus au programme de la première session et débuteront dans les prochaines semaines tels que l'initiation aux arts plastiques et le bricolage pratique. D'autres centres ont également été choisis pour dspenser les cours nommés plus haut. Nombre d'autres détails seront donnés au public au fur et à mesure de publications.

SUITE DE

LA REGION...

compte actuellement 828 membres.

Affirmant que les mauvaises traductions sont "le cheval de Troie de l'anglicisation de la langue au Québec," les traducteurs ont proposé comme principaux moyens d'améliorer la qualité de la traduction:

— la création dans toutes les universités du Québec, de départements de traduction dispensant un enseignement complet de cette discipline.

— l'octroi de bourses permettant aux étudiants en traduction de poursuivre les cours universitaires.

— que l'Assemblée nationale reconnaisse par une loi le statut professionnel du traducteur.

Pour montrer l'influence importante qu'exerce la traduction sur la langue, le mémoire citait le fait suivant:

"Sur 200 fautes les plus courantes de la presse écrite et parlée, relevée par une équipe de traducteurs, 90 pour cent sont des anglicismes répandus par de mauvaises traductions."

Le besoin de traducteurs compétents est immense au Québec, affirme la société en se basant sur les statistiques suivantes:

— 80 à 90 p.c. des messages publicitaires sont traduits ou adaptés de l'anglais;

— les textes émanant du gouvernement fédéral sont traduits presque à 100 p.c.;

— 12.3 p.c. des manuels en usage dans les CEGEP sont des traductions; et 59.5 p.c. des manuels au même niveau sont encore en langue anglaise.

SUITE DE

DE NOUVELLES

rience dans la peinture. A la même date, mais à 8 heures, une nouvelle activité sera présentée : "Programme autour du monde", avec M. Pierre Boislard.

Le jeudi, un cours de céramique, commençant ce soir le 2 octobre, à 7h.30.

Pour la formation des enfants âgés de 6 à 14 ans, il y aura à compter de samedi le 4 octobre, une heure d'arts plastiques, entre 9 heures et midi; et aussi une heure de gymnastique rythmique entre 1h.30 et 3h.30. Pour ceux qui désireraient faire du judo, les cours commenceront samedi matin le 4 octobre.

La direction du Centre culturel espère en outre que les projets suivants se réaliseront: soit du yoga et de la danse folklorique pour enfants la réouverture de la Disco-centre du samedi soir pour les adolescents de 14 à 17 ans un cours de décoration intérieure et un club d'astronomie.

Ceux qui désirent s'inscrire à ces cours, peuvent le faire en tout temps, au Centre-culturel, situé à 800 Turcot, près de l'aréna municipale.

Plans à préparer

WATERLOO - - Il a été résolu par le conseil municipal de demander à l'ingénieur-conseil, M. J.N. Plante, de préparer les plans d'égout et d'aqueduc sur la nouvelle rue portant le numéro 843-32. Elle est dans le développement Fortin et aura une longueur approximative de 400 à 500 pieds.

SUITE DE

LA FEDERATION...

bec ($665), le Conseil canadien du Bien-être ($600), le Centre de rééducation et de réhabilitation pour garçons caractériels ($5,000), le secours au sinistrés ($5,000), l'animation sociale et la caisse d'urgence ($18,500), les unités de réadaptation pour alcooliques ($19,500), cinq clubs de l'âge d'or ($950), deux carrefours d'entr'aide ($11,000) et deux refuges pour passants ($1,300).

Le thème sous lequel la campagne est placée cette année est "partageons". Mgr Albert Sanschagrin le développant recommanda que ce partage soit fait "en adultes qui ont déjà vécu et souffert et qui sont en mesure de comprendre l'angoisse et les besoins des autres, sachant faire le partage dans un geste large et joyeux".

SUITE DE

LES E. U...

rience d'Amchitka. Ces deux pays ont notamment fait savoir qu'ils tiendraient le gouvernement américain responsable de toute perte de vies ou de tous dégâts résultant des essais d'Amchitka.

Celui qui vient d'avoir lieu a été qualifié de test de "calibrage" par la commission fédérale de l'energie atomique. En d'autres termes, si l'explosion "Milrow" de jeudi prouve que le polygone d'essais souterrains d'Amchitka peut être le théâtre d'essais plus puissants, on y effectuera des expériences allant jusqu'à cinq mégatonnes ou cinq millions de tonnes de dynamite, voire davantage.

Les atomistes du gouvernement ont insisté sur le fait que la proximité de Las Vegas, à 100 milles du polygone du Nevada, ne permettait pas de dépasser la mégatonne en cet Etat. Anchorage, la ville la plus proche d'Amchitka, ajoutaient-ils, est à 1,200 milles de cet ilôt.

SUITE DE

DECES DE MME

de Drummondville; Mme Gaston Picotin (Gervaise), de Drummondville; Mme Cyrille Parenteau (Ozite), de Saint-Majoric.

Les funérailles auront lieu samedi le 4 octobre, en l'église de Sainte-Rosalie; à 4 heures de l'après-midi. L'inhumation suivra au cimetière de Sainte-Rosalie.



Les scouts du Canada vendront leur calendrier '70 durant le mois d'octobre. La vente du calendrier est une occasion pour les 32,000 scouts de l'Association des Scouts du Canada de se faire connaître en s'assurant quelques profits pour leurs activités. Le public est invité à encourager les scouts qui le lui offriront.

Il faut accorder plus d'attention aux programmes de bien-être déjà en vigueur

VICTORIA (PC) — M. Jean-Paul Cloutier, ministre du Bien-être du Québec, a recommandé hier, à l'ouverture de la conférence fédérale-provinciale des ministres du Bien-être, à Victoria, que plus d'attention soit accordé à la recherche et à la coordonation des programmes de bien-être déjà en vigueur. Il répétait, par la même occasion, l'appel lancé récemment par son gouvernement, sur la nécessité de la création d'un secrétariat permanent semblable à celui des conférences fédérales-provinciales des Richesses naturelles et de l'Education.

Ces remarques de M. Cloutier étaient contenues dans la copie de son discours d'ouverture de la réunion, qui s'est faite à huis clos. Il était le seul ministre, outre le ministre fédéral, M. John Munro, qui avait remis copie de son discours à la presse.

M. cloutier a également exhorté les délégués étudier avec précaution tous les aspects d'un projet tel que celui d'un revenu annuel assuré, avant de s'y embarquer.

M. Munro, pour sa part, a demandé aux délégués de se mettre immédiatement au travail pour exécuter, en moins d'une année, des changements dans les structures des services sociaux.

Huis clos

En se réunissant à huis-clos, les ministres ont ignoré totalement une requête faite plus tôt par M. Munro, voulant que les délibéations, qui se déroulent dans le chambre de l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique, soient ouvertes aux journalistes et au public.

Au moins trois importantes études, lancées en janvier dernier, ont été déposées auprès des ministres et de leurs conseillers, décrivant les coûts du bien-être, les développements envisagés et le cas des personnes rejetées de la société.

Alors qu'il présidait à l'ouverture de la séance, M. Munro a, lui-même, demandé aux journalistes de quitter la salle.

Un informateur a par la suite fait savoir que la requête de M. Munro, présentée mercredi, et demandant que le congrès soit ouvert à la presse, avait été "classée sans être lûe".

5 contre 3

D'autres informateurs avaient laissé entendre à des journalistes que les ministres adjoints, au cours d'une réunion tenue la journée précédente, s'étaient prononcés contre des discussions publiques sur les rapports, particulièrement la question des coûts, de crainte que le tout soit mal interprété.

Le ministre du Bien-être du Québec, M. Cloutier, a d'ailleurs confirmé cette prise de position au cours d'une conférence de presse, ajoutant qu'il était de ceux qui croyaient sincèrement que les questions de statistiques brutes et d'analyses des programmes requièrent plus d'étude.

Plusieurs délégués provinciaux à cette conférence des ministres du Bien-être ont mal accueilli les pressions faites mercredi soir par M. Munro, pour des audiences publiques.

SUITE DE

COWANSVILLE...

O'Brien et Girard, deux nouveaux acquis des défunts Hawks de Laprairie enregistrèrent des filets pour les Castors dans cette période.

Avec seulement cinq pratiques à son actif, les Castors ont marqué un peu de "sprint" au dernier tiers, mais réussirent tout de même à contenir les attaques fougueuses des visiteurs pour n'allouer que deux seuls filets, dont un marqué à 16 secondes de la fin, ce qui leur coûta la partie.

SOMMAIRE

PREMIERE PERIODE:
! C'Ville: Rochon (Gratton & Lussier) 5.31
2. Mtl: Gratton (Lemieux) 9.58
3. Mtl: Guindon (Perreault & Glabenski) 15.14
4. C'Ville: Lussier (J. Gratton & Rochon) 15.47
Punitions: Moreau 12.07; O'Brien 17.50; Banc Mtl. 17.50 servi par Guindon
DEUXIEME PERIODE
5. Mtl: Martin (Gratton & Lemieux) 5.02
6. C'Ville: Girard (P. Demers & R. Demers) 7.20
7. C'Ville: J. Gratton (Rochon & Lussier) 8.07
8. C'Ville: O'Brien (Goyette & Dubois) 9.36
9. Mtl: Martin (Bordeleau) 19.05
Punitions: Banc C'Ville 2.14, servi par O'Brien; Monohan & P. Demers 11.33; R. Demers 12.11; Glavenski 16.43
TROISIEME PERIODE
10. Mtl: Guindon (Perreault & Moreau) 14.49
11. Mtl: Moreau(Perreault) 19.44
Punitions: Turnbull 6.22; Turnbull 11.45; Lagacé 19.20.

M. N. Gaulin, de Racine, est décédé

RACINE- (DNC)- - - M. Narcisse Gaulin, de Racine, est décédé à l'hôpital Hotel-Dieu de Sherbrooke à la suite d'une longue maladie . M. Gaulin était âgé de 86 ans.

Les funérailles se sont déroulées à Racine, sous la direction du Salon Léopold Ledoux, de Waterloo.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Roméo Gaulin, M. et Mme Rodolphe Gaulin, M. et Mme Gérard Gaulin, M. et Mme Antonio Lapré (Rita), M. et Mme Edmond Jeanson (Irma), M. et Mme Sylvain Lussier (Marie-Marthe), Mme Simone Gaulin, M. et Mme Camille Fortin (Lucille).

Les entreprises qui refusent le français sont dangereuses

QUEBEC (PC) — Selon M. Gaston Dulong, professeur au département linguistique de l'Université Laval, l'attitude des entreprises étrangères établies au Québec et qui refusent le français comme langue de travail chez leurs employés est plus dangereuse pour l'avenir du Canada que celle des indépendantistes ou des poseurs de bombes.

"L'attitude de ces entreprises constitue une provocation quotidienne à l'endroit de la majorité qui leur a accordé l'hospitalité", a-t-il expliqué au cours d'une interview.

Pour lui, le gouvernement du Québec n'a jamais eu de politique linguistique depuis la Confédération. La politique de la province a été axée exclusivement sur les problèmes de religion.

De plus, selon lui, le gouvernement en général ne s'est pas tellement soucié de la qualité du français dans l'administration provinciale, non plus qu'il s'est occupé du visage français du Québec.

Langue utile

Le professeur de l'Université Laval est d'avis que le français, s'il veut s'épanouir, doit devenir réellement une langue utile qui sera utilisée par la majorité de la population.

"Pour ce faire, il faut créer au Québec des conditions permettant à un francophone d'être vraiment chez lui et à la langue française d'être la langue de communication de tous les Québécois, quelle que soit leur langue d'origine," précise-t-il.

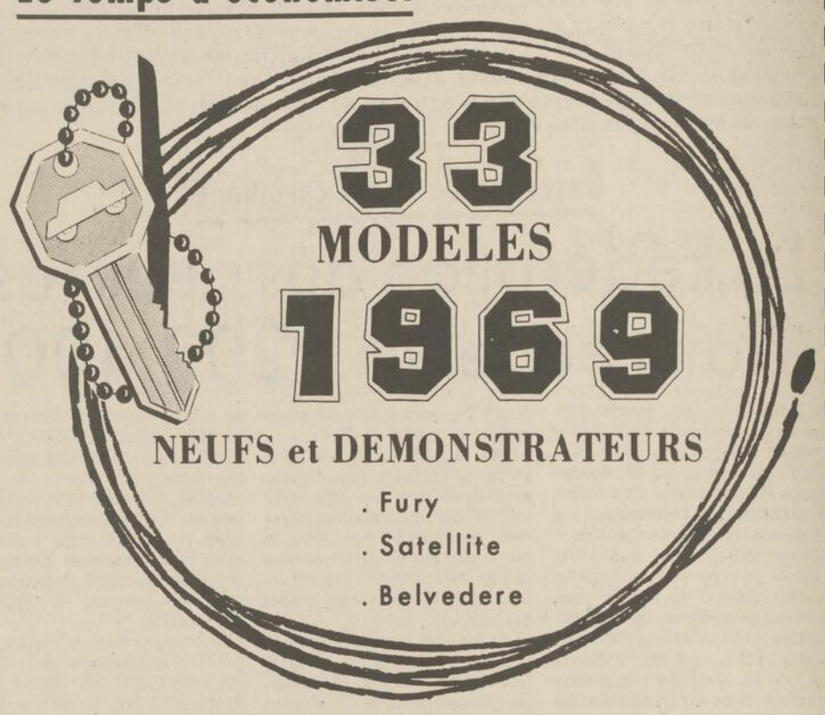
Par ailleurs, M. Dulong ne croit pas à un bilinguisme massif, "au bas de la pyramide", du peuple québecois. "C'est la mort assurée du français," dit-il.

Par contre, il croit utile et même nécessaire le bilinguisme au sommet de cette pyramide, au niveau des administrations gouvernementales.

"Dans n'importe quel pays, une langue est appelée à disparaître le jour où, au niveau de la masse, non constate un bilinguisme généralisé," dit M. Dulong.

Il ne s'agit pas de bannir une langue étrangère, utile et même nécessaire à un certain niveau.

Le temps d'économiser



EN BAS DU PRIX COUTANT

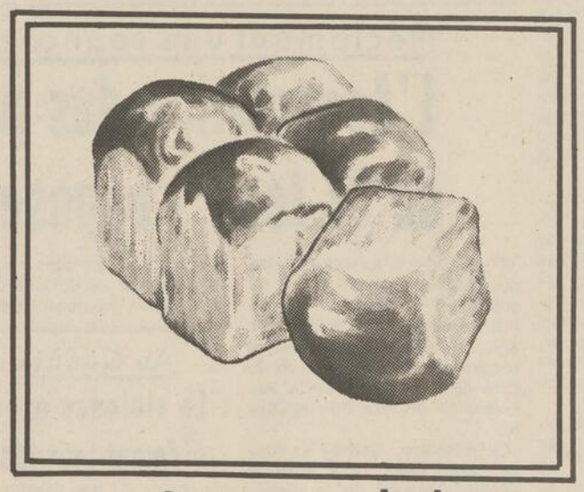
Hâtez-vous — Les plus chaudes aubaines en ville

Voyez aujourd'hui:

SHEFFORD CHRYSLER PLYMOUTH LTEE - LTD.

Chemin St-Paul
(à la sortie de Granby)
378-9051

CAMPAGNE ANNUELLE SAMEDI 4 OCTOBRE DU



PAIN

Richelieu

Granby

Samedi le 4 Octobre

Plus de $58,000. distribués depuis la fondation du club.

Distribution de lait aux enfants sous-alimentés

Aide pour:

Les Auxiliaires des Ames du Purgatoire
Don d'incubateur à l'hôpital Saint-Joseph
Bourses d'études à la jeunesse étudiante déshéritée
L'enfance exceptionnelle
Jouets aux enfants pauvres
Achat d'une cuisinière à gas pour les Colonies de Vacances de la Baie-Missisquoi
Aide à l'oeuvre des Layettes
Prêts de lits d'hôpital,
Chaises roulantes
Soins dentaires
Prix aux étudiants
Vêtements et médicaments
Enfance handicapée
Colonie de vacances
Lait dans les écoles
Aide aux familles pauvres
Secours aux enfants nécissiteux
Transport d'enfants malades.

Procurez-vous votre pain samedi le 4 octobre 1969

CHAQUE PAIN ACHETE ASSURE UNE DISTRIBUTION PLUS GENEREUSE DE LAIT DANS LES ECOLES

Cette annonce est une courtoisie des membres du Club Richelieu dont les noms suivent:

Un Richelieu — Albert Lacoste
Un Richelieu — Ernest Authier
Richelieu — Noiseux & Trudel notaires 237, rue Principale 372-3377
Richelieu — Boulangerie Racine Denis Racine
Un Richelieu — Constant Lemaire, prop. Pharmacie Cadieux.
Un Richelieu — Claude J. Aubry
Un Richelieu — Jean-Paul Breton Architecte
Coulombe & Fils — Emmanuel Coulombe, Prés. — Membre Richelieu
Gérard Authier co-propriétaire Laiterie Authier — Membre Richelieu
Membre Richelieu — Georges Zigby

AUGMENTEZ VOS REVENUS FACILEMENT

en devenant sous-agent de
Geoffrion, Robert & Gélinas Inc.
pour la vente de Bons d'Épargne du Canada

Si vous êtes en contact permanent avec le public, voilà l'occasion rêvée pour vous d'augmenter facilement vos revenus. Les Bons d'Épargne du Canada rapportent 8% lorsque gardés jusqu'à échéance. Ils permettent même à l'acheteur de doubler son investissement en 9 ans. Ils sont donc faciles à vendre!

Communiquez au plus tôt avec le bureau de Geoffrion, Robert & Gélinas Inc. le plus près de chez vous:

Montréal:
129 ouest, rue St-Jacques
(849-6171)

Québec:
71, rue St-Pierre
(692-1800)

Membres de l'Association canadienne des Courtiers en valeurs mobilières

GEOFFRION, ROBERT & GÉLINAS INC.

GRANBY

Le service de la perception des taxes sera réorganisé

GRANBY- - - Le service de la perception des taxes municipales, à la suite d'une recommandation de M. Gilles Tousignant, du centre d'informatique de Granby Inc. et sur une proposition des conseillers J. J. Bruce Payne et Gill Langlois, subira un réaménagement profond.

Selon les observations de M. Tousignant , lors des périodes de pointe concernant l'encaissement, il y a souvent plusieurs contribuables qui attendent pour passer à la caisse.

Or, toujours selon M. Tousignant, cette attente est moins motivée par le volume excessif mais plutôt parce que certains contribuables tiennent à obtenir des renseignements complémentaires au sujet de leurs différents comptes. Le fait d'avoir deux caisses à la disposition du public ne change rien à la situation.

Ce qui pourrait remédier à ce fait serait la création d'un poste d'information et l'utilisation de la plus récente des caisses enregistreuses de la ville, après que cette dernière aura subi quelques modifications.

En ce qui a trait à la facturation, les comptes de taxe seraient imprimés sur "compte-voucher" avec talon préperforé indiquant le numéro du compte que le contribuable reçoit et rapporte au paiement de son dû.

La mise en oeuvre de ce projet ferait encourir à la cité une dépense approximative de $ 200 à $500 de modifications sur la caisse actuellement en service. Le coût d'opération annuel s'établirait à près de $2, 100.

Les avantages de l'application de ce plan soumis par le centre d'informatique sont l'élimination de toute possibilité d'erreur quant au numéro du compte perçu et quant au folio auquel il se rapporte. Ce mode d'opération diminue aussi la perforation faite sur l'équipement du département de l'évaluation.

Ce mode de procédé avec un seul caissier et un agent d'information élimine l'attente inutile pour les contribuables ne désirant pas obtenir des renseignements complémentaires quant à leur compte de taxes municipales.

Son procès fixé au 10 octobre

GRANBY - - Un citoyen de Granby, Maurice Cloutier, subira son procès vendredi, le 10 octobre sous une accusation d'avoir conduit une automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par l'usage de la boisson, le 23 août 1969, sur la route un, entre Granby et St-Paul d'Abbotsford.

L'accusé a enregistré un plaidoyer de non-culpabilité à cette accusation alors qu'il comparaissait devant le juge Gérard Normandin, qui siégeait à la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Cowansville.

Les Francs tiendront leur prochain souper mardi soir à Granby

GRANBY- - - Le Club des Francs de Granby tiendra son prochain souper-causerie mardi le 7 octobre, à 6h. 30, à l'Hôtel le Monde 400.

Le conférencier invité, M. Jacques Faure, réalisateur à Radio-Québec, entretiendra son auditoire de ses expériences personnelles, ainsi que de la raison d'être et des buts de cette nouvelle institution qu'est Radio-Québec.

Sûrs de l'intérêt particulier qu'offrira cette réunion, les membres de la direction s'attendent à ce qu'un grand nombre d'adhérents au club participent à cette soirée.



CHASSEURS -- MM. Emile Beaudry et Rosaire Proulx posent fièrement devant le magnifique trophée qu'ils viennent de rapporter à Granby, la tête d'un orignal de 1,200 livres. M. Jacques Blanchard, un autre membre de cette expédition, n'apparait pas sur cette photo. L'animal a été tué près du Lac Quévillon, en Abitibi.

Le Comité de liaison a établi un plan d'action

GRANBY - - Quatre paroisses du diocèse de Saint-Hyacinthe et de la région ont été choisies par le Comité de liaison de la commission d'étude sur les laics et l'Eglise pour y opérer un travail en profondeur d'animation, d'information, d'organisation et de mise en place de structures locales.

Ces paroisses sont celles de Saint-Joseph de Granby, Saint-Léon de Cowansville, Saint-Césaire et Waterloo.

Une première rencontre des principaux responsables du Comité de liaison a permi de définir un calendrier d'action. Le mois d'octobre sera consacré à l'organisation au niveau supérieur. Dès le mois de novembre les contacts directs débuteront. Des exposés seront faits dans différents clubs sociaux de la région et devant les responsables d'Associations paroissiales.

Ainsi, dans les paroisses choisies des animateurs verront à rencontrer des paroissiens par petits groupes afin de discuter des buts poursuivis par la Commission d'études sur les laics et l'Eglise et en tirer les conclusions qui s'imposent.

Ce travail se poursuivra au cours des premières semaines de décembre pour se terminer en janvier 1970.

Pour février une série de contacts au niveau des paroisses est prévue afin que le travail du Comité de liaison soit complété pour le mois de mars 1970.

CINEMA "LE PLAZA"
14 ans... 2 couleurs
Eddie Constantine
"Ca Barde chez les Mignonnes"
"L'Homme qui venait pour Tuer"
Une représentation à 7h.30

SHOWER MIXTE
En l'honneur de
Diane Robidoux
et de
Jimmy Hardy
Samedi le 4 Octobre
à 8h.30 P.M.
à la
SALLE PARISIENNE
HOTEL GRANBY
. Orchestre populaire
. Bienvenue à Tous
. Admission $1.00

SURVEILLEZ la
GRANDE OUVERTURE
DU BOWLING DUFFERIN
APRES RENOVATION



UN SIXIEME MANDAT CONSECUTIF -- M. Georges-Emile Guillette sera de nouveau sur les rangs lors des prochaines élections municipales. Echevin du quartier no 8 depuis 1955 déjà, il cherchera à obtenir la confiance des électeurs de son quartier pour un sixième mandat consécutif comme échevin de ce quartier. On le voit ici, acceptant, à la demande d'un groupe de citoyens de son quartier, de se présenter de nouveau. Entourant le candidat, on reconnait dans l'ordre habituel MM. Benoit Rioux, Lucien Boyer, Adélard Lemoyne, Fernand Racine, Jean Durocher, Mme Lucien Bessette, Maurice Durocher, le candidat, Mme et M. G.-E. Tétreault, Laurio Racine, Mme Guillette et Léo Bergeron.

Dans le quartier no 8

M. G.-E. Guillette demandera un sixième mandat consécutif

GRANBY.- M. Georges-Emile Guillette, qui représente les citoyens du quartier numéro 8 à la table du conseil municipal depuis 1955 est de nouveau candidat. Il cherchera à obtenir un sixième mandat consécutif comme conseiller. Dans cette élection, il aura à faire la lutte à trois adversaires qui sont MM. Gilles Cadorette, Georges Arès et Jean-Louis Chabot.

Le conseiller Guillette jusqu'à maintenant n'avait pas voulu révéler ses intentions quant à son avenir politique. On sait qu'il avait laissé entendre au début de l'année qu'il ne reviendrait pas sur les rangs, principalement en raison de son état de santé. Toutefois, celui-ci s'étant grandement amélioré, M. Guillette a cédé aux nombreuses pressions que des citoyens de son quartier exerçaient sur lui et a annoncé officiellement sa décision hier soir, devant une délégation des citoyens de son quartier.

M. Guillette a déclaré qu'il voulait obtenir un nouveau mandat pour être en mesure de terminer les projets qu'il a déjà entrepris, particulièrement en ce qui concerne le problème de l'eau et le développement industriel de Granby. Le conseiller Guillette qui depuis 1958 est président du comité de la voirie a dit s'être attaché depuis les dernières années à solutionner ces problèmes et désire lui-même ,les solutionner définitivement.

Il a cité en exemple le problème de l'eau dont on discute depuis longtemps mais qui n'a pas encore été réglé définitivement de même que le développement industriel de Granby. Dans ce cas, la première étape à réaliser était l'aménagement d'un parc industriel lequel sera terminé au début du printemps. Maintenant, selon M. Guillette, on pourra commencer à amener l'industrie.

En somme, M. Guillette veut s'assurer que ses efforts porteront fruits et que les problèmes de Granby seront bien solutionnés avant de se retirer de la politique municipale.

D'autre part, le groupe de citoyens du quartier no 8 qui s'étaient réunis hier soir, chez M. Guillette pour l'inviter à se présenter, croient que M. Guillette est l'homme tout désigné pour aider la ville de Granby à sortir du marasme dans laquelle elle se trouve et redonner la place qui lui revient.

M. Guillette, selon eux, a acquis au cours de ses cinq premiers mandats une expérience qui ne peut qu'être bénifique à la ville, disant que les travaux qui ont déjà été commencés ne peuvent être terminés que par ceux qui les ont commencés.

Les résidents du quartier no 8, ont-ils dit, sont bien au courant des réalisations de M. Guillette dans son quartier depuis 15 ans. Connaissant sa valeur d'administrateur et ses talents, ils sont convaincus qu'il sera en mesure de replacer la situation économique de Granby.

Quand M. Trépanier révélera-t-il ses projets politiques ?

GRANBY - - Une conférence de presse devait avoir lieu, cet après-midi au bureau de M. Paul-O. Trépanier, et celui-ci devait annoncer alors ses intentions quant à son éventuel retour à la vie politique ou son abandon du fauteuil de maire de Granby.

Un contre-ordre de la dernière minute devait décommander les journalistes et les aviser que la rencontre était remise "sine die".

Selon une source généralement bien informée on a cependant pu savoir qu'actuellement l'ensemble du personnel du bureau d'architecture du maire de Granby est sur les dents. Même si on ne parle que rarement de la progression des plans du futur hôpital régional de Shefford, il semble que les efforts de tous les spécialistes sont concentrés sur une dernière touche à ce projet d'intérêt régional.

Il nous a été aussi confirmé qu'au cours de cet après-midi du 3 octobre, une conférence "au sommet" devrait être tenue sur ce sujet entre professionnels tant au domaine de l'architecture que du monde médical, afin de mettre une dernière main à ce travail d'un intérêt capital pour la population de la région.

Est-ce la raison qui a dicté au maire de faire passer la conférence de presse au sujet de son éventuelle campagne à la mairie au second plan? C'est une question qui se pose à tous les esprits et à laquelle chacun voudrait avoir une prompte réponse.

Des cours de religion à St-Joseph

GRANBY - - Des cours de religion auront lieu tous les mardi, à compter du 21 octobre, au sous-sol de l'église St-Joseph. Ces cours seront animés par M. l'abbé André Gaudreau.

Le sujet du premier cours sera: "L'Eglise, un défi". Tous les paroissiens sont cordialement invités.

Représentants de dix mille skieurs à Granby

GRANBY - - Plus de 10,000 skieurs seront représentés à Granby , demain. En effet, nous apprenons que les directeurs et présidents des clubs de ski de la région métropolitaine arriveront à 10 heures du matin pour visiter l'usine GMP Sports, sise au 530 de la rue Guy.

Ils seront tout d'abord accueillis par une réception à l'hôtel de ville où les autorités municipales leur souhaiteront la bienvenue.

Les visiteurs se dirigeront ensuite vers l'usine où l'on fabrique le fameux ski Tony Sailer.

Leur journée sera complétée par une randonnée à travers notre région parsemée de magnifiques centres de ski.



M. Michel CLOUTIER, doyen de la faculté d'Administration de l'Université de Sherbrooke, sera le conférencier invité lors du prochain souper du Club Richelieu, le 6 octobre, lequel se tiendra au Club social de la rue Elgin, à 6 heures 30.

Laissant de côté tricot et chapeaux

L'Education populaire aborde des cours pratiques et utiles

GRANBY.- Le Service de l'Education permanente a mis sur pied une série de cours de culture populaire qui, s'ils ne mènent pas à un diplôme, permettent à ceux et à celles qui les suivent avec assiduité, de se réaliser et de combler certaines lacunes laissées par une scolarité plus ou moins ancienne.

Ainsi, dès lundi, le 6 octobre, débutera dans différents locaux à travers le territoire un cours de couture et d'habillement qui sera dispensé simultanément tous les lundis soirs, durant trois heures, au cours des dix prochaines semaines.

C'est ainsi que le sous-sol de l'église Saint-Joseph de Granby a été choisi ainsi que l'école Saint-Eugène, pour le lundi.

Mardi, le 7, le même genre de cours débutera au couvent Bonsecours, à l'école Notre-Dame, à Granby et à l'école Saint-Joseph, de Granby également.

Un cours sur l'alimentation sera donné à partir de lundi à l'école polyvalente Immaculée Conception; un cours de décoration intérieure à l'école polyvalente Sacré-Coeur, à partir de mardi; et une initiation à savoir comment joindre les deux bouts lundi, à la Caisse populaire de Saint-Césaire et à l'école polyvalente Immaculée Conception, alors que mardi, un cours indiquant "comment vivre à deux" débutera au sous-sol de l'église Saint-Joseph de Granby.

Pour tous ces cours et pour ceux qui débuteront tout au cours de la semaine, l'inscription se fera le premier soir. Dans tous les cas les frais d'inscription seront de $5, montant maximum par famille, quelque soit le nombre de personnes de la même famille qui fréquenteront le même cours.

Les séances débuteront à 7 heures pour ne prendre fin qu'à 10 heures. Pour toute autre information les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de L'Education permanente, 140, rue Dufferin, à Granby, tél: 372-5451.

Ces cours de culture populaire sont offerts au public dans le but de répondre aux besoins toujours croissants de la population adulte face aux problèmes qui se posent dans la vie de tous les jours.

Alimentation

Deux cours pratiques d'art culinaire sont offerts à la femme soucieuse d'assurer à sa famille un régime alimentaire bien équilibré tout en tenant compte d'un budget assez stricte. Il est très important d'avoir suivi la première session de cours avant d'entreprendre le second cycle.

Couture et habillement

Les personnes qui n'ont pas de notions pratiques de la couture doivent d'abord s'inscrire au premier cours avant d'entreprendre le second. Toutefois, ce cours ne vise pas seulement à montrer comment coudre. Si cet aspect technique demeure, on veut aussi permettre à l'adulte de développer son bon goût, de connaitre sa personnalité et de choisir en fonction de celle-ci, les tissus, les couleurs et les modèles les plus en harmonie.

Le fait de savoir coudre se présente aussi comme un élément d'économie dans un budget familial, ce qui n'est certes pas à dédaigner.

Décoration intérieure

On a souvent l'impression que la décoration intérieure c'est fait pour les gens qui ont de l'argent à jeter par les fenêtres. Décoration intérieure est souvent, et à tort, synonyme de meubles de style et de dépenses très élevées. Ce n'est heureusement pas uniquement cela.

Le cours de décoration intérieure offert par l'Education permanente a pour but de fournir à la femme des idées et des techniques concernant la décoration de son foyer, ne partant de ce qu'elle a déjà sous la main dans sa propre maison. On y traite des matériaux, des tissus d'ameublement en plus de fournir des suggestions concrètes sur la décoration de chacune des pièces de la maison en insistant sur l'agencement d'un mobilier déjà acquis et à mettre en valeur.

Comment joindre les deux bouts tout en vivant mieux avec son salaire. Cela semble irréalisable. Mais pour ceux qui peuvent suivre ce cours gagner de l'argent est une chose, savoir le dépenser en devient une autre.

Ce cours veut donner aux gens, non pas des recettes miracles pour fabriquer un budget, mais plutôt des notions qui leur permettront de situer les différentes dépenses à leur juste place et à établir un ordre de priorité des achats à effectuer.

On y traitera aussi des aspects de la consommation, du crédit, des contrats, des prêts et de la publicité.

On s'intéressera aussi aux principales lois qui protègent le consommateur et aux associations qui lui permettent de faire entendre ses suggestions et ses besoins.

Vivre à deux

Ce cours doit, pour être profitable, être suivi par le couple appelé à vivre bon nombre d'années uni pour le meilleur et pour le pire.

Il sera ici question de l'évolution du couple et de ses possibilités d'harmonisation; du dialogue qui doit s'établir, des conflits inévitables et de ceux qui le sont; du rôle de la sexualité et de la fécondité dans la vie de tous les jours, des relations du couple avec la

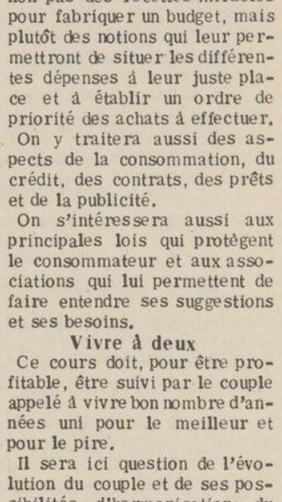
(Suite à la page 2)

M. G. Binette dépose son bulletin de présentation

GRANBY - - M. Georges Binette a déposé, au bureau du président d'élection de Granby, M. Donat Brosseau, son bulletin de présentation et le dépôt de $50 règlementaires, hier après-midi. Il devient ainsi officiellement candidat à l'échevinage dans le quartier no 5 qui est représenté actuellement par M. Emilien Ouellette.

On sait que M. Ouellette a annoncé, il y a deux jours, qu'il demanderait à ses concitoyens de le réélire pour un cinquième mandat consécutif. Par ailleurs, M. Binette aura à faire la lutte à M. Gilles Talbot, un nouveau venu à la politique municipale, qui cherchera lui aussi à se faire élire dans le quartier numéro cinq.

M. Binette qui est commerçant, croit que les membres de l'actuel conseil municipal n'accordent pas suffisamment d'importance aux problèmes majeurs de Granby, s'occupant plus de la construction d'égouts et de trottoirs que de la recherche de nouvelles industries apportant de l'emploi aux ouvriers de Granby. Selon lui, une fois l'indispensable assuré, il sera temps de s'accorder du confort.



M. Georges BINETTE

C'est pourquoi, une fois élu, M. Binette dit qu'il consacrerait ses efforts à la recherche de nouvelles industries.

Le Campus de la rue Denison

Le projet de la Régionale Meilleur n'est plus jugé comme prioritaire

GRANBY - - Le projet du Campus scolaire de la rue Denison est de nouveau en souffrance. Le service général de l'Equipement du ministère de l'Education du Québec a, une fois encore, apporté des changements dans ce qui semble être un système d'établissement des priorités de construction ayant un rapport direct avec les montants monétaires disponibles à cette fin.

Une rencontre de l'administrateur de la Régionale Meilleur, M. Jacques Dubois, et les technocrates responsables de l'étude des projets a permi à ce dernier de faire ces commentaires devant les membres du conseil scolaire.

Une réunion des professionnels en charge de l'élaboration des plans du Campus a toutefois permis de faire le point sur l'avancement de leurs travaux. L'architecte, M. Laurent Saint-Pierre devra, dans les prochains jours, solutionner des problèmes de superficie d'ateliers, reliés directement avec les structures architecturales de l'école polyvalente; les ingénieurs en structure et en mécanique, sous la direction de M. Gérald R. Scott, à la suite des dites modifications devront apporter à leur tour les corrections nécessaires à la coordination des plans.

L'avancement du projet et l'obtention de l'autorisation de mettre en chantier une construction de cette envergure tiennent principalement de la coordination des efforts entre les professionnels et leur acceptation d'apporter aux plans les corrections imposées par l'ingénieur du ministère en charge de leur approbation.

Le 9 octobre, une nouvelle rencontre aura lieu à laquelle participeront des représentants de la régionale Meilleur les professionnels chargés de l'élaboration des plans et les technocrates du ministère. Ce n'est qu'après une telle rencontre que les autorités scolaires seront en mesure d'annoncer à la population la mise en chantier du Campus. . . ou sa remise en question.

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466
A L'AFFICHE CE SOIR!
POUR TOUS
LUCILLE BALL · HENRY FONDA dans
LES TIENS, LES MIENS, LE NOTRE
COLOR by DeLuxe
2 ième FILM
NEIL CONNERY
OPERATION FRERE CADET
TECHNICOLOR TECHNISCOPE
prog. complet à 7.30



LES DIFFERENTS mouvements sont déjà en action pour l'année scolaire au Collège Mgr Prince de Granby. Les responsables que l'on voit ici forment l'équipe d'animation de l'école. Ce sont, sur la première rangée, de gauche à droite, Mario Simard, Key Club; Christiane Côté, JEC; Réal Robert, journal; Frère Fernand Rheault, directeur. A l'arrière, l'abbé Courtemanche, animateur; Gaétan Côté, loisirs; André Leduc, sports; Pierre Dubois, Jeunesses Musicales; Paul-André Desmarais, radio étudiante. N'apparaît pas sur la photo Yves Lauzière, CJN.

JEAN ARES
VOTRE PROCHAIN MAIRE VOUS REPOND



Question:
Les jeunes s'ennuient à Granby: Avez-vous pensé à une solution?

Réponse:
J'ai déjà commencé à rencontrer des étudiants pour connaitre leur point de vue.

Une administration plus agressive et plus planifiée économisera assez pour répondre adéquatement à ce problème crucial.

Annonce réservée et payée par l'organisation Jean Arès.

EDITORIAL

Nos enseignants doivent être compréhensifs

Nous comprenons que les enseignants de notre régionale ne sont peut-être pas entièrement satisfaits, mais il serait malheureux qu'à la suite de la bonne volonté manifestée par les membres de la commission scolaire, ils ne cherchent pas un terrain d'entente.

Certes, dans les circonstances, la tentation peut-elle être grande de donner suite à la recommandation du président de leur corporation d'avoir recours à des mesures radicales. Les pourparlers au niveau provincial ne donnent pas les résultats auxquels on s'attendait dès la reprise des cours.

Mais le gouvernement et les commissions scolaires ne sont pas les seuls responsables de cette situation qu'ils tentent de corriger le mieux possible. Si les enseignants n'avaient pas démissionné à la fin de la dernière année scolaire, il y aurait au moins un problème de moins à solutionner aujourd'hui.

Il faut convenir, d'autre part, que même ce problème est en voie de se résoudre. Il reste très peu de démissionnaires encore sans emploi.

D'un autre côté, l'entente provinciale à l'étude servira de base à la ligne de conduite à adopter au niveau régional. Aussi, ne doit-on pas perdre la tête et avoir recours à des mesures radicales dont les conséquences peuvent être très graves pour la jeunesse étudiante.

Même si, dans certaines régionales, les écoles sont fermées à la suite de décisions prises par les commissaires ou les enseignants, ce n'est pas une raison pour imiter leur exemple.

Il n'y a aucun doute qu'au problème des enseignants, on trouvera finalement une solution acceptable. La preuve en est que jusqu'ici on a réussi à s'entendre sur la majorité des clauses de la convention provinciale. Qu'il reste des points à élucider, cela est on ne peut plus normal. La négociation de cet accord -- les enseignants sont les premiers à s'en rendre compte, posait de grandes difficultés.

Or, s'ils ont obtenu des améliorations, assez considérables en certains cas, pourquoi ne réussiraient-ils pas à se mettre finalement d'accord sur les autres points en litige, surtout s'ils manifestent de la bonne volonté?

Aussi, le conseil le plus sage à leur donner est-il celui d'attendre, d'être patients. Le jour où tout le monde sera d'accord, ils ne regretteront sûrement pas d'avoir fait preuve de compréhension, car, en ce faisant, ils auront assuré à notre population étudiante l'enseignement nécessaire au succès de l'année scolaire en cours, en somme à la préparation de l'avenir.

N'est-ce pas là un aspect de l'éducation, très important de nos jours?

R.G.

Pourquoi tolérer la violence ?

La Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec dénonce l'attitude du gouvernement provincial lors de l'affaire de Saint-Léonard, du défilé de la Saint-Jean-Baptiste de Montréal et de la manifestation devant l'université McGill.

M. Gilles Noiseux, son président, compare cette attitude à celle de dirigeants d'un Etat totalitaire craignant "à tout instant de se voir jeter au bas de leur piédestal". Il considère l'intervention de l'Etat comme un "usage abusif du pouvoir", revendique le droit de manifester pour les non violents et recommande au ministère de la Justice de tout mettre en oeuvre pour "découvrir les vrais fauteurs de trouble".

Cette déclaration est pour le moins étonnante. Ce que M. Noiseux considère comme un "usage abusif du pouvoir apte à susciter l'insurrection" n'est-il pas en réalité, de la part de l'Etat, que l'accomplissement de son devoir?

Le rôle de l'Etat est de maintenir la paix et l'ordre et, dans les cas cités par M. Noiseux, il y avait certes lieu pour les forces de l'ordre d'intervenir.

Les manifestants n'étaient pas tous, loin de là, des non violents. Ils ne descendaient pas tous sur la place publique uniquement pour manifester leur désapprobation. Les actes de violence et de vandalisme dont on a été témoin sont assez significatifs.

Si, comme le prétend M. Noiseux, ces citoyens n'étaient pas "à l'origine de ces désordres déplorables", nombreux sont pourtant ceux qui ont agi comme des "fauteurs de trouble". Dans les circonstances, réprimer ces désordres n'était donc pas faire "un usage abusif de pouvoir".

Car si les manifestants ont des droits qu'il importe de respecter, ces droits ne leur permettent pas de mettre la vie des citoyens en danger et de détruire la propriété publique. La population a aussi droit à la protection de l'Etat, et, cette protection, elle l'exige en de telles occasions.

D'ailleurs, elle en a soupé de ces manifestations violentes, et ce qu'elle est portée à reprocher au gouvernement, ce ne sont pas, suivant M. Noiseux, ses "mesures draconiennes", mais son manque de sévérité.

Le droit de manifester a toujours existé et il existe encore, mais pour les non violents, non pas pour ceux qui, par leur comportement, menacent de conduire notre province à l'anarchie.

Du reste, ce n'est pas de la sorte que se règleront les problèmes au Québec. La violence est très mauvaise conseillère. C'est par le dialogue, et dans l'harmonie, qu'il sera possible de trouver des solutions valables pour l'avenir.

Mais, pour y arriver, il faut enrayer le terrorisme sous toutes ses formes. Le Québec ne doit à aucun prix devenir la proie des révolutionnaires.

Roland Gagné

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — ABC — 136 Principale, Granby

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT

Par jour	10¢
Semaine	60¢
Par année	$30.00

PAR LA POSTE

	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	$2.50	$6.50	$12.00	$20.00
Etats-Unis	$3.50	$10.00	$18.00	$30.00

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 0679

L'économie familiale

- Piéton ou automobile

S'il est un moment où il faut peser toutes choses avant de se décider, c'est bien lorsqu'on veut acheter une voiture ou une maison. Car c'est toute sa façon de vivre qui change. On ne réfléchira jamais trop sur la différence entre le besoin, l'aspiration et le rêve.

- La voiture

La voiture n'est plus un objet de luxe, en général. Mais il faut tout de même admettre que certains n'ont pas les moyens de s'en procurer une. On n'achète pas une voiture (pas plus qu'une maison d'ailleurs) au détriment de sa famille qui sera alors moins bien nourrie, moins bien vêtue, moins bien éduquée.

Combien de gens décident de telles acquisitions et se réveillent endettés, sans espoir de retour. Avant d'acheter une voiture on devrait s'interroger sur ses possibilités de payer et songer aux dépenses occasionnées par l'auto:

1) Coût de l'acquisition;
2) Dépenses ordinaires d'essence, d'huile, d'entretien;
3) Permis - assurances - garage - stationnement;
4) Réparations, pneus;
5) Voyages - sorties, etc.
6) Remboursement de l'emprunt.

N'oublions surtout pas d'inclure à notre budget, au chapître de l'automobile, les frais d'assurance, de réparations, d'entretien, de stationnement, d'essence, d'enregistrement, de contraventions éventuelles, etc.

Ensuite, inutile de dire qu'il faudra lire attentivement le contrat, choisir une voiture qui réponde aux besoins de la famille et non celle que la réclame vous indique. Eviter de comparer avec celle du voisin, d'un parent, d'un ami pour faire son choix. Vous êtes le payeur, donc le maître, choisissez.

L'automobile fait désormais partie des achats effectués tôt ou tard par la majorité des gens.

Pour certaines personnes, elle peut être une source de joie, un instrument utile pour le travail ou un moyen d'assurer de saines distractions familiales.

Pour d'autres, l'automobile peut constituer un fardeau financier, une occasion de faire des sorties ou des dépenses parfois exagérées et même être une cause d'inquiétudes constantes.

C'est un déboursé suffisamment important pour être calculé avec le plus grand soin.

Le fait que plusieurs dépenses ne sont effectuées qu'une fois par année telles que l'assurance ou les plaques, que la dépréciation n'est subie que lors de l'échange ou de la revente, induit plusieurs personnes à mésestimer le total des déboursés à rencontrer.

Il ne faut pas oublier que, même si dans la pratique vous n'avez pas à le faire immédiatement, UN JOUR OU L'AUTRE vous devrez effectuer des déboursements et, si cette éventualité n'a pas été prévue dès le début, il faudra alors hypothéquer vos revenus futurs.

Le mode de financement de votre voiture est très important puisqu'il pourra grever votre salaire pour UN, DEUX et même TROIS ANS à l'avance. Avant de faire un emprunt, renseignez-vous auprès des différents organismes de crédit pour connaître le coût total des intérêts et des frais qui vous seront chargés ainsi que des versements que vous devrez honorer mensuellement.

En établissant ce que vous avez réussi à économiser au cours des dernières années, vous pourrez facilement évaluer votre capacité de payer les différents déboursés.

La Caisse Populaire

Six mois au régime pour la science

En Allemagne, des étudiants de diverses disciplines se sont portés volontaires pour une expérience réalisée à l'Institut Max Planck de physiologie de l'alimentation (Dortmund). Ils devaient s'engager à ne se nourrir, durant une période de six moie, qu'avec les aliments qui leur étaient fournis par l'institut. Leur menu se composait presque uniquement d'une sorte de purée riche en protéines et qui renfermait des matières grasses, des substances minérales et des vitamines.

A l'institut, on effectua un contrôle permanent de la quantité et de la composition des aliments absorbés par chaque sujet ainsi que des analyses des excrétions. Ces tests avaient pour but de déterminer la valeur nutritive des différentes protéines contenues dans notre alimentation. L'expérience n'est pas encore achevée, mais elle a déjà fourni quelques indications intéressantes.

C'est ainsi que les experts ont établi que les protéines de la pomme de terre ont la même valeur nutritive que celles des oeufs qui étaient considérées jusqu'à présent comme un aliment idéal à cet égard, Les tests ont montré que la valeur d'un demi-kilo de pommes de terre (en ce qui concerne le nombre de protéines) équivaut à celle d'un oeuf. Les expériences réalisées à Dortmund expliquent aussi comment les populations des pays sous-alimentés qui se nourrissent exclusivement de mais et de haricots réussissent quand-même à ne pas mourir de faim. Ces aliments sont assez nutritifs en raison des protéines qu'ils renferment, et peuvent suffire pour nourrir des populations s'ils sont consommés dans des proportions correctes.

Le vol des oiseaux

Il s'agit ici de la vitesse moyenne en km/h. Ces chiffres doivent être considérés comme relatifs, car les conditions de mesure diffèrent d'un cas à l'autre, ainsi que les appareils utilisés pour les effectuer (théodolites, compteurs de voiture, d'avion, chronomètres).

Corneille noire: 32. - Corbeau Freux: 46. - Choucas; 48. - Etourneau: 40. - Chardonneret: 41. - Pinson des arbres: 33. - Merle noir: 28. - Hirondelle de cheminée: 38. - Martinet noir: 61. - Colibri: 72. - Faucon Pélerin: 99. - Héron cendré: 38. - Cygne de Bewick: 62. - Oie: 40. - Canard Colvert: 74. - Canard Pilet: 59. - Pigeon Ramier: 53. - Ganga sénégalais: 75. - Vanneau huppé: 48. - Bécasseau minute: 78. - Bécasse des bois: 70. - Courlis cendré: 32. - Grue cendrée: 35. - Perdrix grise: 40. (D'après le "Dictionnaire des oiseaux" Larousse éditeur).

"Faire choux-blanc

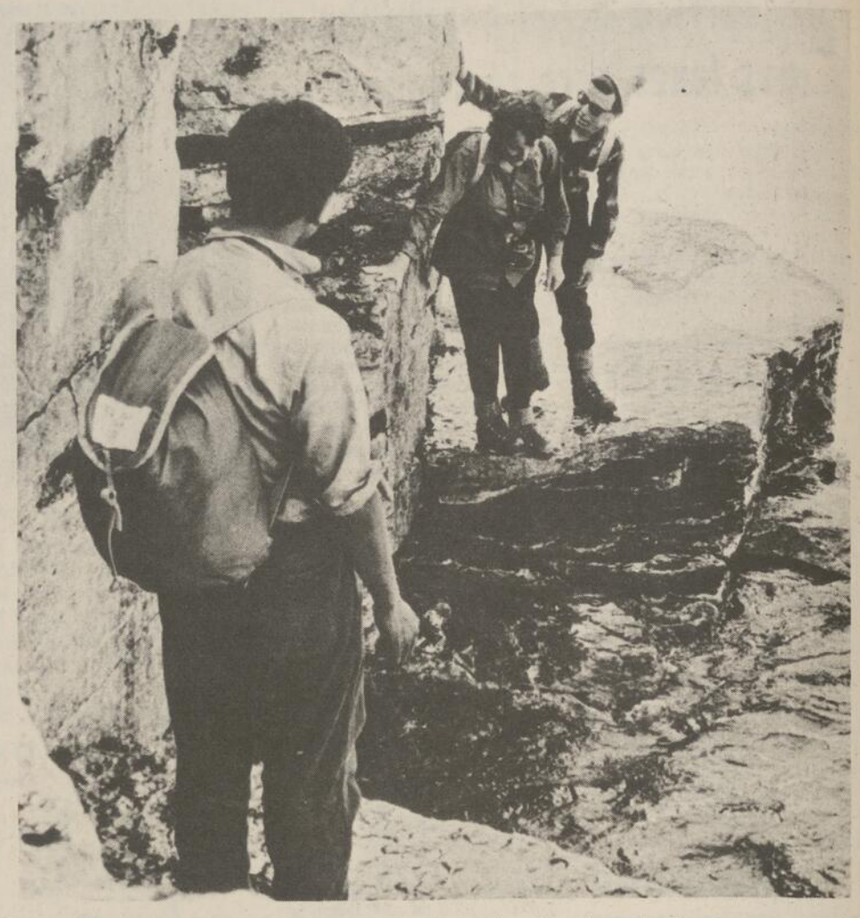
Il semble que cette locution soit empruntée au jeu de quilles: on disait d'un joueur n'ayant rien abattu qu'il avait fait coup blanc, coup se prononçant choup en dialecte berrichon. Faire "chou blanc" ce serait faire "coup nul", blanc ayant souvent le sens de vain (tir à blanc) ou d'incomplet (vers blancs, "vers qui ne riment pas").

(Dictionnaire des locutions françaises", Larousse éditeur).

Lisait-on la "gazette"

Non: on l'écoutait. Le mot vient en effet du vénitien "gazzetta". C'était une pièce de monnaie qu'on donnait en Italie pour entendre lire les nouvelles de la guerre contre les Turcs. En somme, la gazette, à l'époque, c'était le journal parlé.

(Information Larousse)



Ces marcheurs, photographiés sur la piste Bruce dans la péninsule du même nom sur le lac Huron, seront parmi plus de 100 adolescents canadiens à recevoir des médailles d'or, d'argent et de bronze du duc Philip d'Edimbourg lors de sa visite au Canada, fin octobre. Les jeunes auront gagné ces prix pour avoir répondu aux conditions de capacité physique, de conduite sociale et de créativité. (Photo PC)

La réponse de Moscou aux puissances occidentales

La note adressée par le gouvernement soviétique en réponse à l'initiative prise par les puissances occidentales le 7 août concernant Berlin préoccupe les éditorialistes et commentateurs allemands.

Le "Deutschlandfunk" (Radio Allemagne, 17 septembre) explique à ses auditeurs:

Si l'on établit une comparaison avec la façon de procéder habituelle, le gouvernement soviétique a été cette fois assez rapide en répondant déjà à l'initiative des trois puissances occidentales de début août 1969 à propos de Berlin. Et certains optimistes à Bonn s'empressent d'en conclure que Moscou est réellement intéressé par des entretiens à brève échéance. Mais si l'on s'en réfère au contenu, du moins à ce qui a été révélé jusqu'à présent de cette note officiellement traitée de secrète à Bonn, je crains que nous n'ayons pas fait un pas en avant en ce qui concerne le sujet à proprement parler de l'initiative occidentale.

On peut discerner entre le dernier papier sur la renonciation à la violence venant de Moscou et la note portant sur Berlin des éléments vraiment communs: dureté quant à l'objet, mais souplesse quant à la forme. Et, de même que pour la renonciation à la violence, tout ne dépend pas de l'optique dans laquelle on se place pour lire le texte, mais également de l'appréciation fondamentale des intentions politiques futures de Moscou. Et, selon le cas, on pourra, tout comme le chancelier en matière de renonciation à la violence, considérer également la note sur Berlin comme témoin de ce que Moscou ne cherche au fond qu'à éveiller des illusions à l'Ouest. Ou alors, inversement, on jugera l'attachement de Moscou aux vieilles positions uniquement comme une revendication maximale tactique en vue de l'ouverture de réelles négociations, revendications au sujet desquelles, au courant de la discussion, on peut, chose connue, louvoyer d'après le principe des concessions mutuelles.

La "Deutsche Welle" (Voix de l'Allemagne, 17 septembre) observe:

Au courant des douze derniers mois, le gouvernement soviétique a à plusieurs reprises déclaré et aussi fait comprendre par d'autres moyens qu'il souhaite le calme et la détente en Europe. Rien ne pourrait mieux servir cet objectif qu'une réglementation du problème de Berlin qui donne satisfaction aux deux parties et élimine de ce fait la pomme de discorde la plus dangereuse en Europe centrale. Une telle solution ne serait pas impossible. Entre la date de la seconde crise de Berlin, 1958, et 1962, le gouvernement soviétique s'est manifestement rendu compte que toute attaque directe et massive de la liberté de Berlin-Ouest était vaine. Les puissances occidentales n'abandonneront pas Berlin-Ouest. Si tels étaient les espoirs de Moscou, il aura fallu y renoncer . . .

En réalité, les tensions au sujet de Berlin ont réapparu sans cesse par le fait que les communistes de Berlin-Est ne veulent pas s'accommoder de l'existence de Berlin-Ouest. S'ils réclament, soutenus en cela par Moscou, que les multiples relations économiques, financières et juridiques entre la République fédérale et Berlin-Ouest soient coupées, ceci représente bien une attaque de la liberté de Berlin-Ouest. Car sans ces relations la ville serait tout aussi peu viable que sans la présence des troupes alliées qui donnent à la population un sentiment de sécurité.

Ce qui serait nécessaire en vue d'une réglementation pacifique est donc en premier lieu la cessation des tentatives permanentes de séparer Berlin-Ouest de la République fédérale. Si ceci devait arriver, le gouvernement fédéral n'aurait d'autre part plus besoin d'accorder tant de prix à la comfirmation des relations entre Berlin-Ouest et la République fédérale en recourant à la présence démonstrative d'organes fédéraux à Berlin.

Un exemple nécessaire

La plupart des Canadiens bien pensants ont favorablement accueilli l'annonce du premier ministre Trudeau de mesures positives destinées à arrêter la courbe ascendante des dépenses fédérales, et ce, même si certaines de ces mesures peuvent s'avérer pénibles.

Les mécontents sont ceux qui considèrent toute coupure des projets de dépenses dans le secteur public comme un geste rétrograde et antisocial. "Pourquoi, demandent - ils, donner actuellement des coups de hâche dans les projets de dépenses fédérales ou les plafonner afin de faire obstacle à l'inflation quand c'est effectivement le secteur privé qui dépense le plus?"

C'est qu'ils n'ont rien compris au problème. D'abord, les sévères restrictions fiscales et monétaires qui sont en vigueur depuis déjà quelques mois exigent qu'Ottawa se décide à s'attaquer aux pressions inflationnistes qui existent au sein du secteur privé. Ensuite, comme monsieur Trudeau l'a expliqué, on ne saurait plus clairement, si nous ne parvenons pas aujourd'hui à changer la tendance des dépenses fédérales, nous nous verrons confrontés, vers le milieu de la prochaine décennie, soit par des budgets déficitaires effarants, soit par un niveau d'imposition intolérable, sinon par les deux. Bref, nous ouvririons alors la voie à une inflation encore plus grave que celle qui nous atteint aujourd'hui.

Finalement, il faut aussi tenir compte du présent. La fermeté nouvelle d'Ottawa en matière de dépenses constitue une exemple des plus nécessaires, exemple que les citoyens responsables ont désiré très longtemps. Pourvu que l'on ne retombe pas dans les erreurs passées concernant la détermination des priorités, nous pouvons avoir confiance que l'on s'occupe effectivement de contrôler les dépenses fédérales. C'est déjà ça de gagné!

Il serait toutefois vain de prétendre qu'à l'heure actuelle la généralité des Canadiens comprend toute la gravité des pressions inflationnistes auxquelles nous sommes en butte et à quel point elles menacent le maintien de notre prospérité. L'importance des demandes de salaires qui sont la cause des grèves que connaissent présentement les industries de l'acier et du nickel illustre l'ignorance qui subsiste à ce sujet. Nous sommes tous trop nombreux à voir dans l'inflation un défi que se doivent de relever les pouvoirs publics ou quelqu'un d'autre . . . mais pas nous!

Ce qu'il faut maintenant - et le temps presse - c'est un programme national d'information destiné au public, un programme qui expliquera en des termes dont tous nous pourrons saisir le sens, ce qu'est l'inflation, quels en sont les effets et ce qu'il faut faire pour la vaincre.

L'Association des manufacturiers canadiens a proposé la nouvelle Commission des prix et des revenus comme étant l'organisme tout indiqué pour concevoir et lancer un tel programme. Pour que cette agence gouvernementale voit ses efforts couronnés de succès, il semble bien qu'il faille sensibiliser aux dangers d'une inflation persistante un public encore trop satisfait de lui-même.

Contrôle des coûts, discipline en matière d'emprunt, restriction des salaires, résistance à la montée des prix, voilà autant d'outils essentiels à notre portée et que nous pouvons utiliser dans une certaine mesure. Il s'agit d'en persuader les nombreux Canadiens qui n'en sont pas encore conscients!

(Industries)

ST-HYACINTHE

D'autres rencontres pour les moniteurs des terrains de jeux

ST-HYACINTHE - - Sous l'impulsion de l'animateur de loisirs-enfants, des réunions de moniteurs en chef de la région ont eu lieu cet été dans différentes villes.

Ces assemblées se sont continuées après la fermeture des terrains de jeux et déjà deux rencontres se sont déroulées à St-Hyacinthe. La première de ces assemblées "hors saison" a eu lieu au Centre Culturel de St-Hyacinthe, le 28 août, et la dernière s'est tenue au siège de la Fédération, le 27 septembre. Une quinzaine de moniteurs (trices) assistaient à cette réunion ainsi que M. Marcel Larocque, président des Loisirs d'Iberville et Robert Séguier, directeur exécutif de la Fédération.

Les principaux objectifs de ces rencontres sont: la recherche au niveau des terrains de jeux et l'étude de projets pour les loisirs-enfants dans les domaines de la formation de moniteurs-animateurs, l'information, la promotion et l'animation.

Un premier travail est amorcé. On connaît les différentes formules exploitées l'été dernier sur divers terrains de jeux et nous décelons également certains problèmes rencontrés dans le milieu rural.

L'item principal à l'ordre du jour de la prochaine assemblée est le suivant: "Les diverses formules ou programmation selon les 4 niveaux d'ages en milieu urbain et rural.

Les sujets devant faire l'étude des prochaines assemblées sont: la centratisation des services, les clubs cyclotouristes et les terrains de jeux et les rapports entre moniteurs et administrateurs.

Toutes ces études seront soumises et discutées à une assemblée où seront invités les responsables des organismes locaux de loisirs et les directeurs de la récréation.



LANCEMENT DE TROIS VOLUMES-- Une centaine de personnes ont assisté aux éditions HMH au lancement des trois volumes des Drs Olivier Garon et Lucien Cournoyer, médecins vétérinaires de Saint-Hyacinthe. Ces ouvrages font suite à un livre sur la biologie publié aux éditions HMH l'année dernière. Sur cette photo nous voyons de gauche à droite, MM. Lucien Cournoyer, Claude Hurtubise, président et administrateur des éditions HMH, et Olivier Garon. (Photo Bernard Saint-Pierre)

D'auteurs maskoutains

Lancement de trois volumes aux éditions HMH à Montréal

SAINT-HYACINTHE - - Le lancement de trois ouvrages, pour fin d'études secondaires, des Docteurs Olivier Caron et Lucien Cournoyer, de Saint-Hyacinthe, a eu lieu aux éditions HMH, à Montréal.

Quelque 100 personnes ont assisté au lancement de ces volumes. De Saint-Hyacinthe, on a remarqué une forte délégation de l'école de médecine vétérinaire, le Docteur Henri-Paul Girouard, directeur général du collège d'enseignement général et professionnel de Saint-Hyacinthe, M. Roland Dumais, directeur de l'Institut de technologie agricole et plusieurs autres.

Le président de la Commission scolaire de Montréal était aussi présent à cette cérémonie.

Ces trois volumes ont pour titres: Guide pour les travaux pratiques de biologie, Cahier d'exercices et Fiches de Contrôle. Ces publications font suite au manuel de biologie humaine publié, l'an dernier, par la même Maison. Ce complexe didactique qui comprend aussi 150 diapositives avec commentaires appropriés, constitue un arsenal complet pour l'enseignement de la biologie au niveau secondaire.

Le Dr Lucien Cournoyer est vice-doyen et professeur agréé à l'Ecole de médecine vétérinaire de l'Université de Montréal, à St-Hyacinthe, et chargé du cours d'histologie; il a une vaste expérience dans l'enseignement de la biologie. L'an passé, il fut professeur invité à la faculté des Sciences de l'Université de Montréal.

Le Dr Olivier Caron est directeur du département d'anatomie et physiologie animales à la même institution, professeur agrégé et chargé du cours d'anatomie spéciale. Il possède lui aussi une grande expérience dans l'enseignement de la biologie. L'an dernier, il fut invité à donner une série de cours sur l'anatomie comparée à la faculté des Sciences de l'Université de Montréal.

De nouvelles activités en octobre au Centre culturel

SAINT-HYACINTHE - - Le Centre culturel de Saint-Hyacinthe a commencé ses activités pour la saison 1969-70. Voici la liste des nouvelles activités qui commenceront en octobre.

Le lundi, des cours de céramique et un club de radio amateur, a compter du six octobre. A compter du six octobre également, à 8 heures du soir, un cours d'esthétique: "Tout pour plaire".

Le mardi, à compter du 7 octobre, à 7h.30 du soir, seront donnés un cours d'arts plastique; et un cours d'initiation et de perfectionnement à la photographie.

Le mercredi, à compter du 8 octobre, à 7h. 30, un autre cours d'arts plastiques sera offert à ceux qui ont la chance d'avoir déjà une certaine expé-

(suite à la page 2)

La mise en marché est difficile pour les agriculteurs

SAINT-HYACINTHE- - - L'un des problèmes discutés par les agriculteurs réunis au congrès de l'UCC est celui de la mise en marché, ses conditions et les prix qui en découlent.

Les congressistes se sont rendus compte que les producteurs devraient être organisés pour rendre leurs produits plus près du consommateur, car actuellement, il y a trop d'intermédiaires.

Quant aux prix, les congressistes reconnaissent que les subsides qui viennent les compléter pour différents produits sont toujours nécessaires, mais que cependant les acheteurs se fient trop à ces subsides pour établir le prix à payer.

C'est pourquoi les agriculteurs aimeraient qu'une enquête soit faite pour connaître la capacité de payer des consommateurs, et pour connaître également les profits des intermédiaires. De plus, il est conseillé aux agriculteurs de faire plus de publicité et de s'efforcer d'augmenter continuellement leur efficacité pour produire plus économiquement.

Pour résoudre ces problèmes de mise en marché, les agriculteurs croient devoir organiser la vente collective de leurs produits. Ils estiment que les plans conjoints sont un moyen indispensable, même si pour l'instant la formule ne rallie pas l'opinion de tous les cultivateurs.

On souligne par contre que ces derniers manquent d'information sur les plans conjoints et que ceux qui les contestent n'offrent aucune autre solution. On déplore ces différends qui ont opposé le syndicalisme et la coopération à ce sujet.

En fin de compte, face à ces problèmes, les congressistes ont voté certaines résolutions. La première demande à l'UCC. de continuer ses activités en vue d'organiser les productions agricoles selon la formule des plans conjoints. Une seconde demande à la commission canadienne du lait de prendre en considération les suggestions de l'UCC pour l'écoulement des surplus de produits laitiers. Une autre résolution adressée à la C.C.L. , concernant les quotas de lait industriel, a été référée pour étude au syndicat des producteurs de lait industriel.

Le Père Samson chez les Francs

SAINT - HYACINTHE - - Un religieux s'adressera au club des Francs de Saint-Hyacinthe mardi, le 7 octobre, à l'occasion de leur souper hebdomadaire servi au restaurant "La P'tite Chaumière", à Saint-Hyacinthe.

Le rendez-vous est donné pour 6 heures 30 du soir.

Le Père Samson, dominicain traitera de l'érotisme et de notre temps.

Les membres du club des Francs sont cordialement invités à participer à ce souper.

Assemblée générale à l'OTJ Saint-Sacrement

SAINT-HYACINTHE - - L'assemblée générale annuelle de l'oeuvre des terrains de jeux de la paroisse du Saint-Sacrement de Saint-Hyacinthe se tiendra dimanche, le 5 octobre, au pavillon de l'OTJ.

Les directeurs de l'OTJ se réuniront pour discuter des problèmes de cette oeuvre. Les participants procéderont aussi à l'élection d'un nouveau bureau de direction.

Une fête marquera samedi, le 4 octobre, la fin de la saison d'activités à cette OTJ. Les jeunes, les parents et les directeurs de l.'OTJ sont invités à cette soirée.

Décès de Mme Ernest Toutant

SAINT-HYACINTHE - - Mr. Ernest Toutant, née Yvonne Allard, du 45 Roy, à Sainte-Rosalie, est décédée à l'âge de 55 ans.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil un fils, Réal de Beloeil; et quatre filles: Mme Gaétan Riendeau (Alice), de Sorel; Mme Antoine Houle (Marie-Claude), de Saint-Hyacinthe; Mlles Yvette et Diane, de Sainte-Rosalie; six frères: Oscar Allard, de Saint-Germain; M. Edmond Allard, de Drummondville; MM. Arthur, Ernest, et Léo Allard, de Saint-Germain; trois soeurs: Mme Edouard Maillot (Jeannette) ,

(Suite à la page 2)

Il sera question d'aviation chez les Francs le 14

SAINT-HYACINTHE - - M. Marcel Desrosiers, de Saint-Hyacinthe, instruira les membres du club des Francs de la ville maskoutaine sur le vol d'avion.

M. Marcel Desrosiers est pilote, Il prendra la parole au club des Francs, mardi, le 14 octobre, à la suite du souper servi au restaurant "La P'tite Chaumière" à Saint-Hyacinthe.

Tous les membres du club des Francs sont cordialement invités à participer à cette soirée.

Le thème du congrès du laicat a servi d'étude

SAINT-HYACINTHE - - Le laicat franciscain a étudié à l'issue de la rencontre mensuelle, le thème du congrès qui doit se tenir au courant du mois d'octobre, à Saint-Hyacinthe.

Le thème se lit comme suit: "Es-tu présent? Une messe communautaire, célébrée par M. l'abbé Rosario Lavallée, aumônier, a précédé les discussions.

Mme Adélard Dutil, responsable, a ensuite émis le voeu que la nouvelle année d'activités soit fructueuse. L'assemblée s'est divisée en trois groupes pour étudier le thème du congrès.

Un prix de présence a été tiré pour clôturer la soirée.

Travaux de voirie dans Bagot

SAINT-HYACINTHE - - Le secrétariat du comté de Bagot annonce que divers travaux de colonisation se poursuivent dans le comté.

Les travaux d'approche du nouveau pont, à Saint-Pie, ainsi que ceux du pont de Saint-Hugues, avancent. Les travaux de rechargement en gravier sur une distance d'un mille dans le 2ième rang de Saint-André d'Acton, ainsi que le revêtement de la route 13, des limites de Saint-Théodore à la ville d'Acton Vale, se poursuivent également.

D'autres travaux débuteront bientôt à Acton Vale, au domaine Rousseau, on procédera au revêtement de diverses rues. Dans le 4e rang de Saint-André d'Acton, on effectuera des travaux d'élargissement et de terrassement de la route 13, à l'école polyvalente. D'autres travaux de revêtement auront lieu à Saint-Liboire et à Saint-Simon, sur le rang Saint-Georges, de la route transcanadienne à la route 32, sur une distance de 2.45 milles. Il y aura aussi élargissement et terrassement du 1er rang, à Sainte-Rosalie. Et le rang Sainte-Charlotte, à Saint-Simon, sera rechargé de pierre sur une distance d'un mille. Enfin, des travaux de drainage auront lieu sur divers chemins à Sainte-Christine.

Quant aux travaux d'élargissement et de terrassement dans le rang Sainte-Charlotte, à Saint-Simon, ils sont maintenant terminés. Les rechargements de pierre sur la route Graveline, à Saint-Pie, et sur la route du 7e rang à Upton, sont terminés.

Echos maskoutains

C'est cet après-midi que M. le maire Léon Nichols proclamera officiellement ouverte la semaine de prévention des incendies, qui se déroulera du 5 au 11 octobre.

****

Les enseignants de l'Yamaska se mettront-ils en grève? Voilà la question que beaucoup de gens se posent. Ils auront la réponse bientôt car les membres de l'association doivent se réunir pour décider de la date de cette grève, s'ils sont forcés de la faire.

****

A cause de la possibilité d'une grève prochaine dans les hôpitaux, la CSN passent maintenant des annonces commerciales dans les journaux, offrant des renseignements sur la situation véritable des employés de ce secteur public. Les dirigeants syndicaux auraient-ils un peu peur de la réponse de la population à cette grève?

Les laics et l'Eglise

Sur quoi vous exprimer à la commission d'études?

SAINT-HYACINTHE - - Tous pourront présenter leur opinion à la commission d'étude sur les laics et l'Eglise, qui doit étudier la façon dont les laics participent à la mission de l'Eglise.

Toute personne croyante ou non, doit s'exprimer et faire valoir ses points de vue. Le contenu de cette consultation est très vaste. Il sera possible de s'exprimer sur l'Eglise, sur le rôle des laics dans celle-ci, ou sur tout autre sujet se rapportant au problème.

On pourra parler de son expérience personnelle dans l'Eglise, de la façon dont on entrevoit l'Eglise dans quelques années, ou encore de la place qu'occupent les laics dans tel ou tel autre secteur de l'Eglise.

Il s'agit donc, au fond, pour la commission, de connaître ce que les gens pensent de l'Eglise au Canada français, et du rôle des laics au sein de cette institution de connaître aussi les changements ou transformations que les gens souhaitent voir s'opérer dans l'Eglise d'ici, et les recommandations qu'ils font à cet effet.

Nouveaux comités au sein de la Chambre

SAINT-HYACINTHE - - Le bureau de direction de la Chambre de commerce a formé ses comités pour l'année en cours. Ces responsables auront bien entendu la possibilité de réunir les membres dont ils peuvent avoir besoin pour mener à bonne fin leurs activités.

Les responsables sont: M. Irénée Lajoie, au recrutement; MM. Charles-E. Couture et Yvan Dupuis, à la promotion économique; M. Jean-C. Lanoix, à l'industrie; M. Guy Rousseau, aux visites industrielles; M. Réal Nadeau, au comité de réception; M. Bernard Sicotte, aux affaires municipales; M. Fernand Corneiller, à la place d'accueil; M. Grégoire Girard, au comité du mémoire annuel; M. Lucien Aubé, aux Loisirs; et M. Charles-E. Couture, pour le comité du bulletin.

M. le juge Victor Chabot rend différentes sentences

SAINT-HYACINTHE- - - Le juge Victor Chabot, de la cour des magistrats , a rendu cette semaine plusieurs sentences dans des causes qui s'étaient produites au cours de l'été, et avaient été reportées à plus tard.

MM. Jacques Montmarquette et Denis Trinque , ont été condamnés à un mois de prison pour un vol dans un camion de la brasserie Molson, commis au mois d'août. Pour la même accusation, M. André Millette a vu sa sentence suspendue pour deux ans, à condition qu'il dédommage la brasserie Molson. Il doit verser une caution de $500. S'il ne peut la payer, il devra subir un mois de prison. Il devra aussi garder la paix pendant une période de deux ans.

Une sentence suspendue a aussi été accordée à Pau. Garneau, accusé de faux semblant. Il devra garder la paix pour un an, et payer une caution de $100, ou subir une peine d'un mois d'emprisonnement. Sentence suspendue pour un an aussi à Pierre Frenière, pour vol par effraction et tentative de vol par effraction à l'O.T.J. Sainte-Rosalie. Il devra garder la paix pendant un an, et verser un cautionnement de $200, ou faire 8 jours de prison.

Michel Lemaire et Jean-Paul Bombardier, qui ont plaidés coupable a une accusation de vol de batterie le 25 septembre à Acton Vale, se sont vus condamner à payer les frais de cour et à rendre l'objet de leur vol, sinon ils recevront une peine d'un mois de prison.

Yvon Michaud, qui s'est reconnu coupable de voies de faits, s'est vu condamner à $100 d'amende ou à trois mois de prison.

Fabien Grenier et Marc Poulin, coupables de tapage dans un hôtel de Rougemont, ont été condamnés à $15 d'amende et les frais, ou à quinze jours de prison.

Paul Beaudette, Réal Bergeron et Jean-Marie Grenier, qui avaient volé une voiture à Rougemont et avaient été retracés à Drummondville, ont été condamnés à six mois de prison chacun.

Bruno Michaud, reconnu coupable de vol à Saint-Hyacinthe, s'est vu infliger une peine d'un mois de prison.

Denis Rondeau purgera une peine de huit jours de prison, pour culpabilité dans un vol de camion.

Des sentences suspendues ont été accordées aussi à Serge Borduas, pour méfaits, et Jean-Pierre Trudeau, pour vol. Le premier devra fournir un cautionnement personnel de $200, ou passer huit jours de prison, et garder la paix pendant un an. Le second devra aussi fournir une caution de $200 et garder la paix pendant un an.

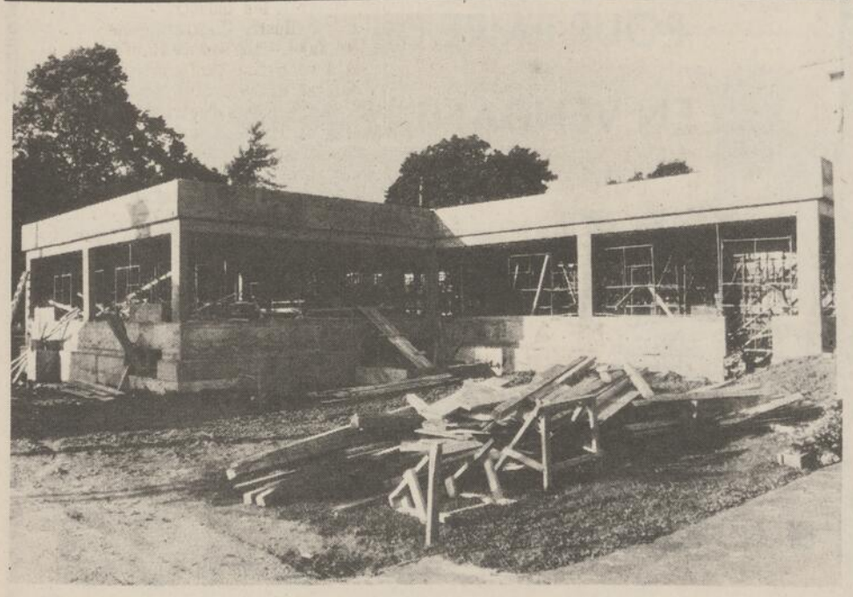
Sentence suspendue aussi à Robert Labonville , accusé de vol d'automobile. Il devra fournir un cautionnement de $500, ou subir un mois de prison, et garder la paix pendant une période de deux ans. Sentence suspendue pour deux ans également pour Lucien Desrosier accusé de vol de bois de construction à Sainte-Hélène. On exige de lui un cautionnement de $200, ou huit jours de prison, et le respect de l'ordre pendant un an.

Claude Vallières, qui a reconnu sa culpabilité sous une accusation de voies de faits simples, devra payer les frais de la cour, ou faire huit jours de prison.

Sursis d'un an dans la sentence de Georges Tardif, cou- Richelieu. Il devra débourser $100 ou passer huit jours en prison, et respecter la loi pendant un an.



NOUVEL EXECUTIF-- Le Mouvement des travailleurs chrétiens a élu son nouvel exécutif pour l'année qui vient. On aperçoit sur la photo, dans l'ordre habituel: Mlle Jeannine Arsenault, de Sorel, secrétaire; M. et Mme Jean-Marie Marcotte, de Tracy, couple responsable; Mme Laure Pion, de Granby, vice-présidente; M. l'abbé Gérard Bossé, aumônier diocésain; et Mlle Anna Céré, publiciste.



NOUVEAU POSTE DE POMPIERS-- Comme le démontre la photo, les travaux de construction du nouveau poste de pompiers de Saint-Denis avancent. Cette construction comprendra un garage, le bureau du chef et une salle pour les pompiers. Le coût total de l'édification de ce poste devrait être d'environ $65,000. Rappelons que la municipalité de Saint-Denis s'est aussi équipée, récemment, d'un nouveau camion-pompe.



A TRAVERS LE MONDE

L'ACTUALITE PROVINCIALE - NATIONALE - INTERNATIONALE



UN SUSPENSE psychologique sera télédiffusé au réseau français de Radio-Canada dimanche, le 5 octobre, à 11 heures 30 p.m. Il s'agit de "Yul 871", un long métrage de Jacques Godbout, produit par l'Office national du film du Canada. On voit ici Charles Denner et la petite Francine Landry, deux des acteurs. La distribution comprend aussi Andrée Lachapelle, Paul Buissonneau, Francine Landry, Jean Duceppe, Jacques Desrosiers, Jacques Normand. Ce film a remporté le prix pour la meilleure réalisation au deuxième festival international du film de Chicago.

La politique vietnamienne de Richard Nixon devrait susciter une offensive

WASHINGTON (AFP) — Le président Richard Nixon attend de pied ferme, mais avec quelque inquiétude, le déclenchement de la puissante offensive contre sa politique vietnamienne que préparent tous ceux qui, aux Etats-Unis, réclament le désengagement total des Américains au Vietnam.

Déjà, au Congrès, les prises de position des libéraux et modérés s'accentuent tandis que, sur les campus, la rentrée universitaire s'annonce houleuse. La lune de miel politique aura duré sept longs mois pendant lesquels le président Nixon a vraiment cherché à engager une négociation sérieuse avec le Nord-Vietnam et le Front national de Libération.

Ses diverses ouvertures sont restées sans réponse et Washington constate même un durcissement très décourageant à l'avenue Kléber depuis la mort du président Ho Chi Minh. Soumis, comme son prédécesseur, aux pressions contradictoires exercées par ses généraux et les colombes du Congrès, le chef de l'Exécutif, en retirant 60,000 hommes du Vietnam d'ici le 15 décembre, avait espéré rassurer l'opinion publique et le Congrès. Il n'a réussi qu'à mécontenter tout le monde, et, aujourd'hui, l'heure de la contestation paraît avoir sonné.

Le 8 octobre, près de 30 sénateurs et représentants ont l'intention de déposer au Capitole plusieurs résolutions demandant que soit fixée et annoncée une date-limite à laquelle le corps expéditionnaire américain devra être retiré du Vietnam.

Pritestation

Le 15 octobre, les mouvements pacifistes et universitaires préparent une journée de protestation nationale au cours de laquelle ils demanderont à la nation et au Congrès, toutes affaires cessantes, d'exiger du gouvernement la publication d'un calendrier précis de retrait des troupes. Plusieurs dizaines de milliers de manifestants se proposent également de converger sur la capitale fédérale.

Cherchant à désamorcer aussi bien les initiatives des parlementaires libéraux que des étudiants, les leaders de la minorité républicaine des deux Chambres, le sénateur Hugh Scott et le représentant Gerald Ford, ont proposé l'imposition d'un moratoire de 60 jours sur toutes critiques ou actions dirigées contre la politique vietnamienne du président Nixon.

Ils espèrent également qu'une trêve de deux mois permettra d'y voir clair dans les intentions du nouveau gouvernement nord-vietnamien. A l'expiration du moratoire, disent-ils en termes très vagues, il sera toujours possible de réexaminer la politique de la Maison blanche et fonction de la tournure des événements diplomatiques et militaires. En attendant, le gouvernement aura gagné du temps et franchi le dangereux cap de la rentrée.

Les chefs de file républicains au Congrès rejettent catégoriquement tout projet de fixer un dernier délai de désengagement. Ils font valoir que ce serait priver les négociateurs américains à Paris de tous les atouts dont ils disposent et prolonger l'attentisme dans lequel se cantonne l'autre camp. L'adversaire n'aurait plus qu'à patienter jusqu'à l'expiration du délai pour relancer une vaste offensive au Sud-Vietnam.

Contingent de 488 hommes pour Chypre

OTTAWA (PC) — Le ministère de la Défense annonce que le 2ème bataillon des Black Watch ira à Chypre relever le 2ème bataillon du Royal 22ème Régiment au sein des forces de l'ONU chargées du maintien de la paix.

Un total de 488 hommes du régiment des Black Watch, dont la base se trouve à Gagetown, N.-B., gagneront la région de la Méditerranée à bord d'avions de transport Yukon et Hercules, à partir de dimanche prochain. L'opération sera terminée le 18 octobre 1969.

Les 466 hommes du R 22e R, actuellement à Chypre sous le commandement du lt-col. C.-H. Bélzile, regagneront leur base à Valcartier, Qué.

Le régiment des Black Watch, commandé par le lt-col. W.A.B. MacLeod, de Charlottetown, fait partie des unités appelées à disparaître d'ici trois ans dans le cadre des plans de réduction des effectifs des forces armées canadiennes.

Des troupes canadiennes participent aux opérations de maintien de la paix à Chypre depuis l'arrivée sur cette île du premier contingent de troupes de l'ONU en 1964.

Récemment, le mandat de la force de l'ONU à Chypre a été prorogé jusqu'au 15 décembre.

Six femmes dans une expédition polaire

PHILADELPHIE, Pennsylvanie (AFP)—Pour la première fois dans les annales de l'exploration polaire américaine, six femmes participeront cette année aux travaux scientifiques de la Fondation nationale des Sciences à partir de la base de McMurdo Sound dans l'Antarctique.

Quatre des six femmes formeront une équipe qui étudiera les vallées sèches, totalement dépourvues de neige, situées à 50 milles de la base de McMurdo Sound. Elles se pencheront sur les phénomènes chimiques qui font que ces vallées polaires n'ont pas été recouvertes de neige depuis deux ou trois millions d'années. L'équipe, qui a suivi des cours approfondis à l'Institut des Etudes polaires de l'université d'Etat de l'Ohio, sera dirigée par le Dr Lois Jones. Ses trois partenaires seront Mmes Eileen McSaveney, Kay Lindsay et Mlle Terry Lee Tickhill.

Mme Dietland Muller-Schwartze, la cinquième femme, accompagnera son mari, un biologiste de l'université d'Etat de l'Utah. Elle lui servira d'assistante dans l'étude des pingouins de la région.

La sixième femme, Mme Jean Pearson, est une journaliste du quotidien Detroit News, présidente de l'Association nationale des Chroniqueurs scientifiques, qui fera des reportages sur le séjour des premières exploratrices américaines de l'Antarctique.

Ce n'est qu'au bout de plusieurs années d'efforts persistantes de savants du sexe féminin, qui avaient fait ressortir que des femmes soviétiques travaillaient déjà depuis longtemps dans les bases antarctiques de leur pays, que la Fondation nationale des Sciences a finalement consenti à les laisser partir.

Taxe sur les gains de capitaux et impôt réduit pour les gagne-petits

TORONTO (PC) — Le leader conservateur, M. Robert Stanfield, a demandé jeudi l'amoindrissement du fardeau fiscal des gagne-petits et affirmé que plusieurs arguments de justice militaient en faveur d'une imposition d'une taxe sur les gains de capitaux.

S'adressant aux membres du Empire Club réunis à Toronto, il a dit croire que "le niveau actuel des exemptions personnelles d'impôts ne pouvait tout simplement pas être justifié du point de vue du fardeau relatif imposés aux couches salariales inférieures."

M. Stanfield a ajouté que les exemptions devraient être ajustés pour les gagne-petit, sans toutefois faire preuve d'injustice envers les personnes gagnant des salaires plus élevés."

La perte de revenu provenant de ces ajustements devra être compensée de quelque façon, a-t-il expliqué.

"Les doctrinaires diront facilement qu'il suffit de faire écoper ceux qui gagnent, disons, de $10,000 à $20,000 par année.

"Mais ces gens sont déjà défavorisés à ce niveau vis-à-vis les Américains. Tenant compte de l'exode des cerveaux, il nous faudra donc éviter de créer un régime fiscal qui nous placerait dans une position de désavantage par rapport aux Etats-Unis.

Etude sérieuse

Puisque tout le monde s'accorde à dire que le niveau des exemptions devrait être plus élevé et son effet ajusté, il demeure d'importance primordiale de compenser cette perte de revenu sans toutefois manquer à la justice ou injecter de nouvelles anomalies dans le régime."

Selon M. Stanfield, l'imposition d'une taxe sur les gains de capitaux pourrait constituer l'un de ces moyens de compenser les pertes subies autrement et, "on devrait sérieusement étudier cette possibilité".

Ce serait une mauvaise politique que d'ajouter tout simplement ces taxes au système actuel."

M. Stanfield a ensuite affirmé que la conférence politique du parti conservateur, qui se réunira à Niagara Falls du 9 au 13 octobre, devra prendre en considération plusieurs aspects pratiques d'importance relativement à cette imposition des taxes sur les gains de capitaux.

Réclusion de 23,448 citoyens

OTTAWA (PC) — Un total de 23,448 personnes purgeaient des peines d'emprisonnement dans les pénitenciers fédéraux, les prisons provinciales et les maisons de correction pour adolescents, rapporte le Bureau fédéral de la statistique. Cette compilation a été faite le 31 mars. Ce nombre de pensionnaires de l'Etat est légèrement supérieur à celui de l'année dernière à la même date qui s'élevait à 23,368.

L'enquête détaillée du BFS révèle qu'un nombre élevé d'institutions pénitentiaires provinciales sont surpeuplées. C'est particulièrement le cas de 10 des 21 écoles de réformes pour garçons.

Des 171 prisons provinciales, 13 sont surpeuplées tandis que dans le cas des 20 pénitenciers relevant du fédéral, un seul était surpeuplé alors que les 19 autres pouvaient recevoir un plus grand nombre de pensionnaires. Celui qui est surpeuplé est situé en Saskatchewan où 668 prisonniers sont entassés dans les locaux pouvant en accommoder 520.

La construction devra doubler

QUEBEC (PC) — "D'ici 30 ans, on devra trouver le double de constructions qu'il n'en existe déjà au Québec. On peut en effet prévoir qu'à la fin du siècle, une superficie additionnelle d'environ 500 à 1,000 milles carrés aura été urbanisée et que de 4 à 6 millions de nouveaux citadins y habiteront."

Voilà, en substance, ce qui se dégage de la causerie donnée, jeudi midi, à Québec, par le Dr Claude Lapointe, conseiller de l'exécutif du ministère des Travaux publics du Québec.

"Différentes études et les prévisions faites au cours des dernières années ont démontré que le problème majeur qui se pose, à l'heure actuelle, est celui de

M. Lapointe a exprimé l'avis que cette urbanisation massive amènera également une différenciation poussée des moyens de transport et des modes de

"Disons, a-t-il ajouté, qu'au cours des prochains 30 ans, on construira plus d'habitations et d'immeubles de tous genres qu'il ne s'en est jamais construit."

D'après M. Lapointe, "la croissance démographique est la principale cause de ce besoin accru de nouvelles constructions.

Urbanisation

"Un deuxième facteur important est la tendance de plus en plus marquée vers l'urbanisation. Une autre cause dont il ne faut pas manquer de tenir compte est le désordre que présentent les grandes agglomérations par suite de leur détérioration, de la prolifération des banlieues, de la congestion de la circulation, de la pollution de l'eau, de l'air et des effets nocifs du bruit," devait enchaîner M. Lapointe.

Le conférencier a ajouté que "l'effort qui doit être fait dans le domaine de l'habitation doit être entrepris à différents paliers.

"L'entreprise privée doit bâtir des maisons unifamiliales, des appartements, qui logeront une population urbaine de plus en plus forte," a-t-il dit.

M. Lapointe a également souligné que le gouvernement provincial devra construire plus d'écoles, d'hôpitaux et autres immeubles administratifs pour desservir ces populations.

"Le gouvernement central a aussi des responsabilités dans ce domaine," a-t-il dit.

Il a continué en ces termes: "Par suite de l'application de mesures sociales de plus en plus nombreuses, les gouvernements municipaux, provinciaux et le fédéral deviendront les dispensateurs d'une foule de nouveaux services.

Par l'établissement de centres où seront dispensés ces services à la population, les gouvernements contribueront au développement de la construction."

Se demandant, d'autre part, pourquoi il n'a pas été possible, jusqu'à maintenant, d'arriver à trouver une solution à ce grave problème d'urbanisation, M. Lapointe a déclaré:

"Il va sans dire que des codes désuets, un champ ouvert à certaines pressions de lobbying ont brimé l'effort d'urbanisation et de rationalisation et ont créé, dans l'industrie de la construction, un climat peu favorable à la créativité et à l'innovation."

"Cette industrie fragmentaire a d'ailleurs négligé l'aspect scientifique et technologique," a conclu M. Lapointe.

Le prix Sélassié décerné au pape

ADDIS ABEBA (AFP) — Le prix de l'impératrice Menen a été décerné au pape Paul VI par l'institution des prix Hailé Sélassié, pour "sa contribution hors pair à la paix mondiale" a annoncé l'institution.

Le prix, d'un montant de $12,000, est décerné tous les quatre ans à toute personne, organisation non gouvernementale ou association de n'importe quel pays pour ses services exceptionnels à la cause de l'humanité dans le monde ou une partie du monde. Le précédent prix avait été attribué à la fondation Nobel.

L'attribution de ce prix a été annoncée en même temps que les autres prix décernés tous les ans par l'institution Hailé Sélassié, financée par des fonds personnels du souverain, pour récompenser des travaux sur l'Ethiopie et l'Afrique.

La prostitution est une préoccupation

SAIGON (AFP) — L'accroissement du nombre des prostituées et des jeunes délinquants préoccupe le nouveau ministre sud-vietnamien de la Santé et de l'Action sociale, M. Tran Nguon Phieu.

La prostitution s'est développée au Sud-Vietnam, a déclaré mardi le ministre de la Santé, en raison de l'état de guerre et de la présence dans le pays de troupes étrangères.

Le ministre de la Santé s'est prononcé en faveur de l'isolement de la prostitution, sans toutefois préciser si des quartiers réservés seront créés dans les zones à forte concentration de militaires.

M. Phieu a enfin précisé que des asiles discrets seront créés pour l'hébergement des filles-mères. Le ministre a conclu en indiquant que la délinquance juvenile avait pris des proportions préoccupantes, et que 106,000 jeunes gens ont un dossier à la police judiciaire pour délinquance.

Votre CROIX-ROUGE EST TOUJOURS À L'OEUVRE

Power Corp. se dissocie de la publication des journaux

MONTREAL (PC) — Power Corp. of Canada a annoncé qu'elle avait renoncé à tous ses intérêts dans la publication de journaux par suite d'une transaction avec sa filiale La Corporation de Valeurs Trans-Canada.

Selon Power Corp., les Entreprises Gelco ont racheté à Trans - Canada des obligations s'élevant à $17,300,000.

"La Corporation de Valeurs Trans-Canada, déclarait le communiqué de Power Corp., a vendu au comptant et à sa valeur nominale de $17,300,000 toutes ses obligations dans Gesca Ltée aux Entreprises Gelco".

Gesca est une filiale entièrement contrôlée de Gelco. Par l'intermédiaire de Gesca, Gelco détient des intérêts dans plusieurs journaux du Québec. Gelco est une société indépendante contrôlée par le financier montréalais Paul Desmarais, qui est également président du conseil d'administration de Power Corp.

"Power Corp. n'a désormais aucun intérêt, direct ou indirect, dans le domaine des journaux, de la publication ou de la distribution de journaux et périodiques", a précisé le communiqué.

La Trans-Canada a acquis les obligations de Gesca avant sa fusion de l'an dernier avec Power Corp. Il était entendu que les intérêts de Trans-Canada dans les journaux seraient transmis à Gelco.

Entre-temps, Power Corp., her l'entremise de Trans-Canada, continue de détenir un intérêt dans les domaines de la radio et de la télévision.

Trans-Canada est le principal actionnaire de Telemedia Inc., qui possède Radio - Télévision Sherbrooke 1967 Inc. La société de Sherbrooke détient les permis des postes CHLT et CHLT-TV.

Telemedia attend l'autorisation d'acheter à Trans-Canada le poste radiophonique CKAC de Montréal.

Gelco détient 100 pour cent des actions ordinaires de La Compagnie de Publication de La Presse, qui publie le quotidien La Presse de Montréal.

Gelco détient également 62.2 pour cent des actions ordinaires de l'entreprise. Les Journaux Trans-Canada qui publie plusieurs quotidiens et hebdomadaires québécois.

Une situation confuse

ESCOUMINS (PC)—La situation demeure confuse dans le secteur 1 de la régionale de la Côte-Nord même si les élèves de Sacré-Coeur et des Escoumins viennent de mettre fin au boycottage des écoles secondaires dans ces deux localités, à la demande du sous-ministre adjoint de l'Education, Mlle Thérèse Baron.

On sait que les élèves de ces deux localités avaient occupé ces écoles depuis la rentrée pour protester contre la formule de regroupement scolaire préconisée par la régionale.

Selon cette formule, les élèves des 10e, 11e et 12e année de Sacré - Coeur, les Escoumins, Tadoussac et Grandes - Bergeronnes étaient regroupés à Grandes-Bergeronnes. Ceux des 8e et 9e année de Sacré-Coeur et Tadoussac étaient regroupés à l'école secondaire de Sacré-Coeur et ceux de Grandes-Bergeronnes et les Escoumins, à l'école secondaire de cette dernière localité.

Pour leur part, les élèves de 10e, 11e et 12e année de Sacré-Coeur voulaient suivre leurs cours dans leur village et ils ont occupé les locaux de l'école secondaire qui devait accueillir les élèves des 8e et 9e année de Tadoussac.

De leur côté, les élèves des 10e, 11e et 12e année des Escoumins, ainsi que des parents, ont interdit l'entrée de l'école secondaire de l'endroit aux étèves des 8e et 9e année de Grandes-Bergeronne.

Intervention du ministère

Peu après, le sous - ministre adjoint à l'Education, Mlle Thérèse Baron, se rendait sur les lieux pour faire enquête et trouver une solution au conflit.

A son retour à Québec, le ministère de l'Education a promis aux parents contestataires une solution équitable, à condition que les étudiants cessent l'occupation des écoles.

C'est ainsi que, à Sacré-Coeur et aux Escoumins, les locaux des 8e et 9e années viennent d'être libérés mais les occupants, soit les élèves des 10e, 11e et 12e années, ont continué de contester en demeurant chez-eux plutôt que de se rendre à Grandes-Bergeronnes comme le voulait le plan de regroupement de la régionale.

Pour rendre la situation encore plus confuse, les parents de Grandes-Bergeronnes ont décidé d'envoyer leurs enfants de 8e et 9e année à Tadoussac un lieu des Escoumins, comme prévu dans le plan de la régionale.

Appel d'offres

Ministère de la Voirie

PROJET 8301-69 —

Revêtêement en béton bitumineux sur la route du 2e Rang, dans la paroisse de Saint-André d'Acton, comté de Bagot. Longueur de 0.921 mille.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Arthabaska, Bagot, Nicolet, Drummond, Richelieu, St-Hyacinthe et Yamaska.

Un versement de $10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé : $900.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 15 octobre, 1969.

Pour ce projet les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Le Sous-ministre,
Eddy MONETTE, ing.

Pour obtenir la documentation nécessaire à la présentation de soumissions pour les projets ci-après décrits, écrivez ou téléphonez au

Service général des Achats
Bureau des Appels d'Offres
Hôtel du Gouvernement, Québec
Tél. : 693-5438

IMPORTANT: Identifiez toujours le projet qui vous intéresse par son numéro de code et sa description, que ce soit par écrit *ou au téléphone.*

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

NOS ANNONCES CLASSEES

Rapportent à tous les jours

des centaines de dollars à leurs habitués



JEUNES HOMMES

DE 10 A 16 ANS

PROFITEZ DE VOTRE CONGE DU SAMEDI POUR FAIRE DE L'ARGENT EN VENDANT LE JOURNAL

La Voix de l'Est

DEMANDEZ VOS COPIES

EN TELEPHONANT 372-5433

MME HUGUETTE TETREAULT

SAINT - JEAN

M. Lussier exprime certaines réserves sur le projet de communautés rurales

CHICOUTIMI (PC)—Le ministre des Affaires municipales, M. Robert Lussier, a exprimé certaines réserves, hier soir, à Chicoutimi, sur la possibilité de mettre sur pied des communautés rurales parallèles aux communautés urbaines projetées dans les avants-projets de loi.

Portant la parole au congrès des conseils de comtés, le ministre a dit "qu'il nous semble que le principe fondamental pour la mise au point de nouvelles structures consiste à constituer des organismes basés sur la communauté d'intérêt, la similitude dans la capacité fiscale, la ressemblance dans les besoins tant au niveau des services personnels que dans les équipements collectifs".

M. Lussier a déclaré qu'il fallait se demander s'il était possible de créer des communautés rurales ou semi urbaines parallèles à celles décrites dans les avant-projet de loi des communautés urbaines de Québec, Montréal et de l'Outaouais?

Questions

Dans un résumé de son allocution remise à la presse, le ministre a adressé, les questions suivantes qu'il a soumises à la réflexion des dirigeants des conseils de comtés:

1. Pouvons-nous appliquer des formules identiques aux problèmes que posent les nombreuses régions du Québec qui sont si différentes les unes des autres?

2. Devons-nous tenir compte des particularités et des personnalités propres à chacune des régions? Le pays de Gilles Vigneault est-il si différent de celui de Maria Chpapedeleine?

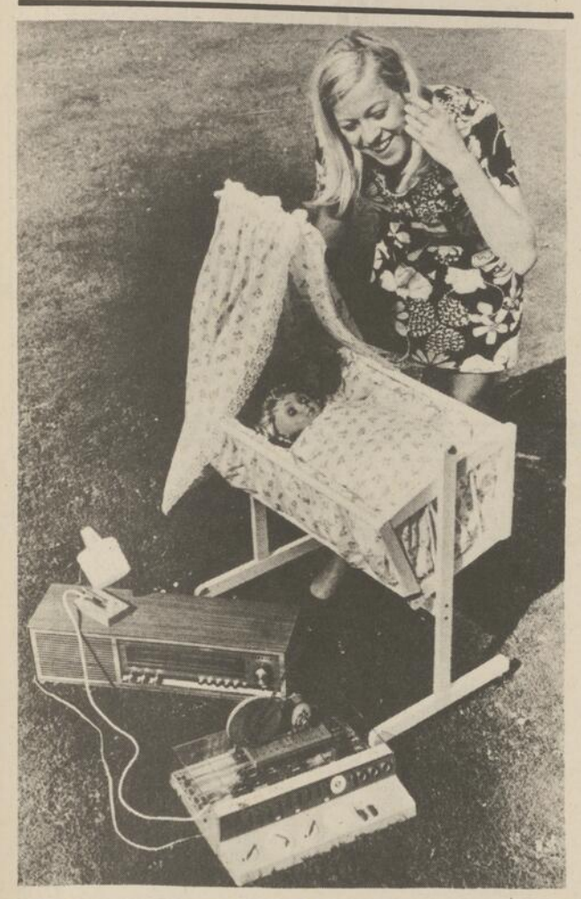
3. Est-il possible de trouver au sein d'une même structure une solution aux problèmes du transport urbain et du transport rural?

4. L'enlèvement de la neige sur des centaines de milles de rues en ville n'est-il pas différent de la neige en campagne ou dans des petites villes?

M. Lussier a ajouté que le ministère s'interroge sérieusement s'il est absolument nécessaire de constituer des organismes intermédiaires qui auront des responsabilités sur certains problèmes essentiellement intermunicipaux.

"A cet égard, a poursuivi le ministre, il nous semble que ces problèmes comme l'évaluation municipale, l'aménagement du territoire et autres dépassent carrément les frontières des municipalités locales".

D'autre part, abordant la rémunération des élus municipaux, il a mis l'accent sur l'amendement au Code municipal apporté au cours de la dernière session de l'Assemblée nationale "pour que les conseillers et les échevins aient droit à une juste rétribution".



UNE GARDIENNE D'ENFANTS AUTOMATIQUE-- Plus besoin de baby sitter. Il suffit de brancher cet appareil pour être tranquille. Dès que le bébé se met à pleurer, l'appareil se met en marche et agite doucement le berceau pour calmer l'enfant. Un dispositif acoustique est branché à un moteur qui allume aussi la lampe de chevet et met en marche le magnétophone sur lequel on a enregistré une berceuse. L'appareil se débranche automatiquement au bout de trois minutes et se remet en marche au moindre cri du bébé. Cette nouveauté a remporté un grand succès à une exposition qui s'est déroulée récemment à Hambourg.



UNE HELICE DE 30 TONNES-- L'hélice représentée sur la photo est celle du pétrolier SS Imperial St-Laurence, de la compagnie Imperial Oil. L'hélice à quatre pales d'un diamètre de 22 pieds a été confiée à la Cie Canadian Stone Marine, d'Iberville, pour des réparations. D'une valeur de $50,000, elle est fabriquée de manganèse et de bronze. (Photo: Studio Brouillette)

Des versions contradictoires sur la tentative de vol d'un Mirage

BEYROUTH (AFP) — L'affaire de la tentative de vol d'un Mirage des forces aériennes libanaises a provoqué une émotion considérable dans le pays. Dans tous les milieux libanais, on se pose les questions les plus contradictoires sur les origines, les détails et les conséquences de cette tentative, dans laquelle sont impliqués deux membres de la représentation soviétique au Liban et un ex-officier pilote libanais.

L'émotion est d'autant plus profonde que les deux versions de cet incident — celle de l'agence nationale d'information et celle de l'ambassade soviétique — se contredisent formellement sur plus d'un point. Les preuves accumulées contre les deux Soviétiques par les services de renseignements libanais sont accablantes. Les pièces à conviction, dont la presse publie les photos, comprennent le chèque de $200,000 au nom du prétendu complice libanais, Mohamed Mattar, le revolver de fabrication polonaise, la hâche et la matraque dont les deux agents soviétiques ont usé contre les forces de l'ordre, ainsi qu'un sachet vide qui contenait le poison que Komiakov, premier secrétaire de l'ambassade, avait essayé d'avaler après son arrestation. La presse reproduit également la carte du parcours que devait suivre le Mirage sur les 900 milles de Beyrouth à Bakou, après qu'il ait été subtilisé par les comploteurs.

Démenti russe

Or, toutes ces preuves ont été en bloc et catégoriquement rejetées par la représentation diplomatique soviétique à Beyrouth. Parlant du chèque de $200,000 tiré sur la Moscow Narodny Bank et daté du 29 septembre 1969, l'attaché de presse à l'ambassade de l'URSS en a nié l'existence, ou du moins il a démenti qu'un tel chèque ait pu être découvert dans l'appartement de Vladimir Vassiliev, employé de la section commerciale soviétique, qui se trouvait en compagnie de Alexandre Komiakov, au moment de l'irruption des forces de l'ordre libanais.

Une autre pièce à conviction a été également citée dans les communiqués libanais. Il s'agit d'une valise découverte dans le même appartement et qui renfermait $2,500 en coupures de $20. Cette somme était destinée à permettre au faux complice, Mohamed Mattar, d'assurer le voyage de son épouse et de son fils en Europe. C'est, d'ailleurs, Mohamed Mattar, lieutenant dans l'aviation libanaise, qui est l'objet de toutes les louanges. C'est lui qui, pressenti par Hassan Badaoui pour participer au vol du Mariage affecta d'accepter. Il avisa ses supérieurs, suivit les consignes des services de sécurité et mena, après 25 jours de surveillance et de recherches, les forces de l'ordre au septième étage d'un immeuble situé à quelques centaines de pieds de l'ambassade soviétique. C'est là que, tragiquement, prit fin mardi soir la tentative audacieuse de vol d'un appareil de l'armée de l'air libanaise.

Cours de danses folkloriques à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - - Des cours de danses folkloriques seront organisés pour les garçons et filles de 7 à 16 ans.

Ces cours seront donnés tous les vendredi soir, à 4h.30, à l'Académie Daigneau, de Napierville.

Tous les intéressés peuvent s'adresser par téléphone à 245-3347 ou 245-3895.

Mise sur pied du comité des sports au Cegep de St-Jean

SAINT-JEAN - - Le comité des sports du Cegep St-Jean sur Richelieu vient de former six secteurs dont les dirigeants tenteront de promouvoir la participation sportive qui ne tient, selon eux, qu'à une entière coopération de tous les étudiants.

"Combattre jusqu'au dernier souffle, acquérir un bon esprit d'équipe et se détendre par les sports", c'est, selon eux, le secret susceptible de faire atteindre la pleine efficacité sportive.

Le comité des sports est formé de: M. Jean Tremblay, président; Lise Normandin, vice-présidente; Marguerite Lacroix, secrétaire; Jocelyne Lavoie, trésorière; François Guay, directeur; René Lalanne, directeur; et Jean - Maurice Tétreault, directeur.

IBERVILLE

Un jeune de Napierville à la présidence des étudiants de la Régionale de Lignery

NAPIERVILLE (DNC) - - M. Roger Waddell, de Napierville, un étudiant qui fréquente l'école Romain-Robidoux, de Laprairie, vient d'être élu président des étudiants de la Régionale Lignery.

M. Waddell aurait remporté la victoire sur son plus proche adversaire avec une majorité de plus de 1,000 voix.

Afin de fêter cet événement, le comité des Loisirs de Napierville organisera une soirée dansante en l'honneur de M. Waddell, et les autorités municipales recevront, au cours d'une réception civique, l'élu du jour pour lui témoigner leur gratitude.

La date de cette manifestation n'a pas encore été déterminée mais sera dévoilée sous peu.

Les Loisirs veulent former un club des 14-18 à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - - Sur demande des jeunes de 14 à 18 ans de Napierville, l'Association des Loisirs de l'endroit étudie présentement les possibilités de mettre sur pied un club 14-18 qui pourrait avoir son point d'attache dans un établissement genre discothèque.

Le problème qui se pose cependant est relatif au manque de locaux. L'Association des Loisirs de Napierville invite donc les personnes qui pourraient disposer d'un local pouvant servir de discothèque, que ce soit dans un sous-sol ou ailleurs, à entrer en contact avec M. Jean-Pierre Corriveau, à 245-3840 ou 245-7021.

M. Corriveau s'occupe en effet de l'organisation du club et recueillera les noms de tous les jeunes intéressés à en faire partie.

Une réunion est d'ailleurs prévue pour lundi soir, le 6 octobre, à 7h.30, à l'école secondaire de Napierville.

Une danse masquée à Napierville pour la fête de l'Halloween

NAPIERVILLE (DNC) - - Le comité des loisirs et la Chambre de commerce de Napierville organisent conjointement pour samedi, le 1er novembre, une danse masquée à l'occasion de la fête de l'Halloween.

Les profits de cette soirée serviront à organiser la parade du Père Noel et à l'achat des cadeaux pour les enfants.

Le prix d'entrée sera minime et les billets seront mis en vente dès la semaine prochaine.

M. Jean-Claude Frédette devient président des Loisirs de Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - - Au cours de la dernière assemblée générale de l'Association des Loisirs de Napierville, les citoyens ont élu M. Jean-Claude Fredette, à la présidence.

L'élection a aussi favorisé Mme Florian Vallée au poste de secrétaire-trésorière.

Les directeurs sont: MM. Denis Varin, Jean-Pierre Corriveau, Gaston Charbonneau, Almanzar Guérin, Roger Bastien, et Mme Robert Roberge.

Une première résolution a été adoptée à l'effet de remercier les trois membres sortants, MM. Michel Martin, Emile Côté et Roland Grenier.

En demandant le gel des revenus

La Commission d'enquête sur les prix et revenus met la charrue devant le boeuf

OTTAWA (PC) — Le Congrès du travail du Canada est d'avis que la nouvelle Commission d'enquête sur les prix et revenus, que vient de former le gouvernement fédéral met la charrue devant le boeuf en demandant le blocage volontaire des revenus, avant même d'établir avec certitude qu'elles sont les causes de l'inflation.

Le CTC a fait ce commentaire dans un message adressé aux dirigeants de ses syndicats affiliés, aux Fédérations provinciales du travail et aux Conseils ouvriers.

Le message, dont une copie a été remise à la presse par une source ouvrière, jeudi, est signé par le président du Congrès, M. Donald MacDonald.

Il a déclaré que le CTC a demandé à la Commission de faire enquête sur les causes de l'augmentation des prix.

"La Commission, par contre, sans avoir au préalable fait les recherches nécessaires sur les causes de l'inflation, a immédiatement demandé aux syndicats, à l'industrie, aux gouvernements et aux autres secteurs de l'économie, d'imposer un blocage volontaire des revenus."

Revenus exclus?

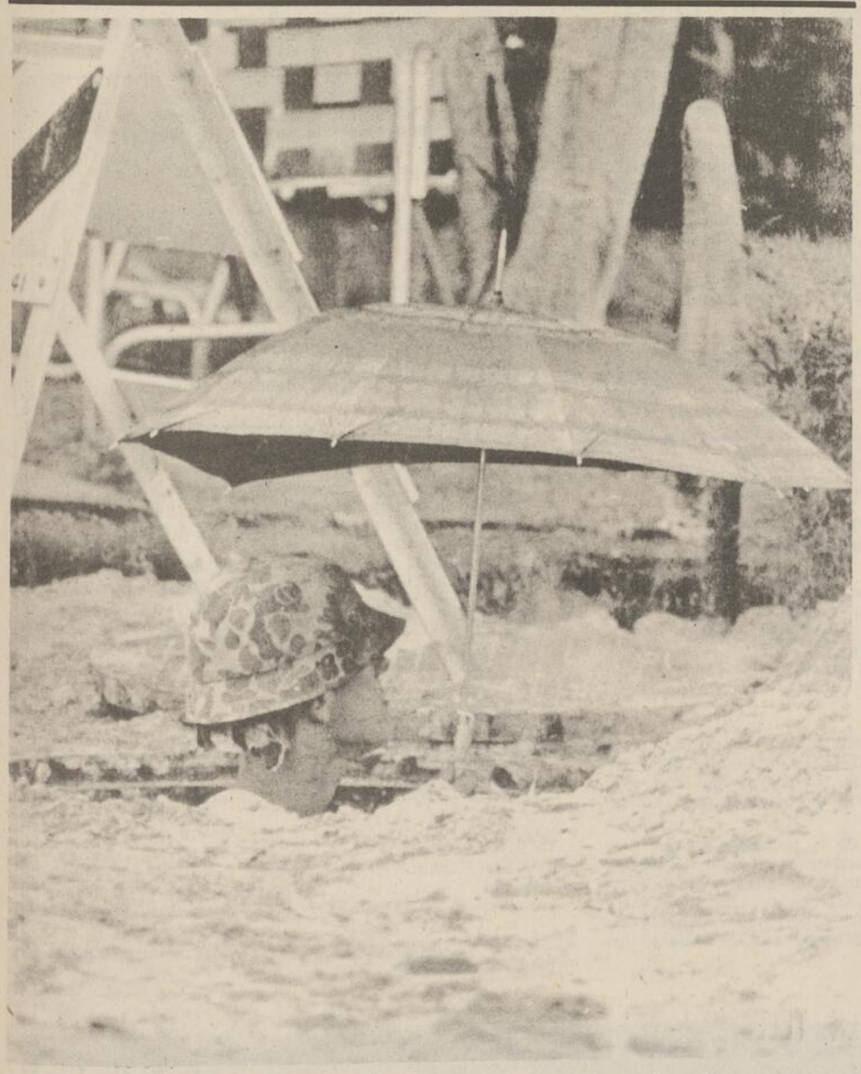
Le CTC ajoute que personne "a une connaissance suffisante" des causes de l'inflation.

"Nous devons également souligner que, dans nos entretiens avec la Commission jusqu'à ce jour, nous n'avons pas obtenu de garantie suffisante à savoir si les revenus tels que les salaires, les profits, les revenus de location, l'intérêt, les honoraires professionnels et les revenus des entreprises non-incorporées pourraient, ou devraient, être inclus dans une politique de blocage.

Le message ajoute que le CTC est porté à croire qu'un certain nombre de ces sources de revenus "ne pourraient pas être amenées à se plier aux exigences d'un tel blocage".

Le rapport du Conseil économique du Canada, déposé récemment, déclarait qu'il était dangereux que des blocages supplémentaires ne préparent une année économiquement mauvaise pour l'an prochain.

"La Commission demande le blocage volontaire des revenus sans avoir pris le temps d'analyser quelles conséquences ces décisions pourraient avoir sur la production et l'emploi; et, sans avoir, non plus, analysé si de tels blocages pourraient contribuer à freiner l'augmentation des prix."



NE RIEZ PAS! Tous les moyens sont bons pour se protéger de la pluie lorsque l'on est pris au dépourvu. A qui n'est-il pas arrivé de se cacher sous une table à pique-nique lorsqu'une ondée subite risquait de vous détremper jusqu'aux os ou encore qui n'a pas vu madame sortant de chez son coiffeur et protégeant sa mise en plis sous une revue? Les moyens utilisés dépendent de l'imagination de chacun. John Harris pour sa part est apprenti-électricien et travaille dans les trous d'hommes. Lorsque une averse soudaine le surprend dans son travail il sort son parapluie pour éviter d'être mouillé et aussi pour empêcher la pluie d'emplir son trou.

Les grands moyens pour percevoir les taxes

SAINT - JEAN-- La commission scolaire de Saint-Jean entame des poursuites judiciaires envers ceux qui doivent des taxes à la commission scolaire et qui n'ont pas tenu compte des avis qui leur ont été adressés.

C'est d'un commun accord que les commissaires ont décidé d'agir ainsi, afin que la justice soit respectée par tous.

Comme l'a souligné le président de la commission scolaire, M. Gustave Signory, les commissaires n'ont pas le droit de "faire des cadeaux" mais doivent au contraire collecter les comptes passés dus.

Un montant de $85,968 a été collecté depuis la campagne ouverte par la commission scolaire, ce qui porte le montant total recueilli depuis trois mois à $693,000.

Les commissaires espèrent d'ici quelques jours, adresser un chèque à la commission scolaire régionale Honoré-Mercier.

Cérémonie au cimetière de Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - - C'est dimanche, le 5 octobre, à 3h.-30, qu'aura lieu la cérémonie annuelle qui a lieu au cimetière. Les paroissiens de Napierville sont donc invités à venir se recueillir sur les tombes de leurs disparus.

En cas de mauvais temps, la cérémonie sera reportée au dimanche suivant.

Voilà comment certains patrons réagissent quand les employés demandent un traitement juste.

QUOI?

SAVIEZ-VOUS QUE?

Ce que demandent les employés d'hôpitaux, le gouvernement l'a déjà accordé aux autres groupes du secteur public.

Par exemple au gouvernement, les conducteurs d'ascenseurs gagnent entre $11 et $18 de plus par semaine que dans les hôpitaux.

C'est comme ça pour plusieurs catégories d'employés. Mais en vertu de la politique salariale, les employés du secteur public qui font le même travail doivent gagner le même salaire, qu'ils soient au gouvernement ou ailleurs.

Je pense que c'est une information que tout le monde a le droit d'avoir. Demandez à la Fédération nationale des services (CSN), et comme moi vous recevrez gratuitement une foule de renseignements utiles sur les négociations dans les hôpitaux.



Nom .....

Adresse .....

S.V.P. postez à: Fédération nationale des services (CSN), 1001 St-Denis Montréal 129

Congrès provincial des détaillants en alimentation dans la métropole

MONTREAL - - C'est à l'hôtel Bonaventure, à Montréal, du dimanche douze au mardi quatorze octobre, qu'auront lieu simultanément le 14ième congrès annuel de l'Association des détaillants en alimentation - l'ADA - et le premier salon de l'épicerie du Québec lequel n'est accessible qu'aux patrons et employés de cet important secteur du commerce de détail et service.

M. Fernand Léveillé, administrateur général de l'ADA, annonce que Me Mario Beaulieu, N.P., député de Dorion à l'Assemblée nationale et ministre des finances et de l'immigration du Québec, portera la parole lors du banquet d'ouverture du congrès placé sous la présidence de monsieur Réal Lanctôt, épicier de Salaberry-de-Valleyfield, le dimanche soir douze octobre, à l'hôtel Bonaventure.

A deux heures de l'après-midi, le même jour, le dimanche 12 octobre, aura lieu également l'inauguration du premier salon de l'épicerie du Québec, sous la présidence d'honneur de l'honorable Jean-Paul Beaudry, député de Lafontaine à l'Assemblée nationale et ministre provincial de l'Industrie et du Commerce en présence de monsieur Réal Lanctôt à titre de président général de l'Association des détaillants en alimentation qui groupe une majorité incontestable d'épiciers progressifs en affaires à leur propre compte dans notre province.

Les heures de visite du salon de l'épicerie et les séances d'étude du 14ième congrès annuel de l'ADA ont été planifiées de façon que les congressistes puissent suivre le tout de façon efficace et pratique selon un programme souple et commode.

Tous les artisans du commerce de détail de l'alimentation sont instamment priés de visiter "leur" salon de l'épicerie, le premier du genre à être tenu au Québec.

Les compagnes des membres de l'ADA passeront un séjour des plus agréables à Montréal car des activités aussi intéressantes que récréatives ont été prévues pour elles par l'organisation de ce 14ième congrès annuel en l'Hôtel Bonaventure, notamment un fabuleux défilé de fourrures, une présentation de la réputée maison J.-E. McComber, commentée par la toute gracieuse Pierrette Champoux.

Ce quatorzième congrès annuel de l'ADA dont le thème est "l'épicerie de demain" prendra fin le mardi midi 14 octobre par la proclamation du "Grand Prix" de l'alimentation au Québec accompagnée de la remise de la médaille d'or et de la bourse de $1,000 et de plaques souvenirs et bourses de $500 aux plus méritants des membres dans les rayons de l'épicerie, des viandes, des fruits et légumes; de la bière, de la boulangerie et des aliments congelés.

CP Rail modifie son horaire du dimanche, à Sherbrooke

MONTREAL - - Le vice-président de la région de l'Atlantique, M. G.-E. Benoît, annonce un changement à l'horaire des trains de CP Rail entre Montréal et Sherbrooke.

A compter du 26 octobre 1969, les passagers qui voyagent entre les deux villes, le dimanche, auront deux trains dans chaque direction. A destination de Montréal: l'"Atlantique Limité", qui quitte Sherbrooke à 06h.15, et un train dans la matinée, qui part à 10h.45.

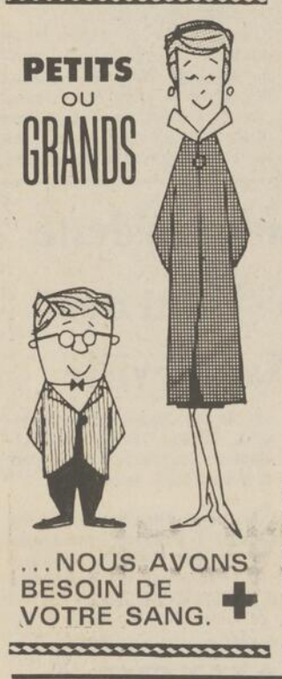
L'horaire normal de la semaine n'est pas affecté par cette réduction de service.

Des avis concernant la modification apportée au service du dimanche ont été affichés dans les gares de chemins de fer.

Pour connaître les arrivées et départs des gares entre ces deux villes, les voyageurs sont priés de s'adresser aux agents du service-voyageurs de CP Rail.

Les modifications apportées à cet horaire sont en conformité avec les dispositions de la Loi sur les chemins de fer et règlements annoncés à la mi-septembre par le Comité du transport ferroviaire de la Commission canadienne des transports.

"Les règlements sont établis en vue de permettre aux chemins de fer d'adapter leurs services aux exgiences locales", a déclaré M. Benoît. "L'augmentation des salaires et du coût du matériel ainsi qu'un signe certain que le public préfère d'autres modes de transport nous ont menés à réduire le service".



Prix du marché

MONTREAL (PC) — La demande a été bonne et les prix ont été stables malgré une tendance à la baisse cette semaine sur le marché montréalais des bestiaux.

Les arrivages se chiffraient comme suit: 1,929 bêtes à cornes; 1,882 veaux, 169 porcs et 101 moutons ou agneaux.

Les bouvillons de bonne qualité ont rapporté de $29.25 à $30.50; ceux de qualité moyenne, de $27 à $28.75; les communs se sont vendus de $22.75 à $26.75.

Les vaches de bonne qualité valaient de $22 à $24; les moyennes ont rapporté, de $20.50 à $22.75; les communes, de $19 à $21.25; les sujets destinés à la charcuterie et à la mise en conserve, de $15 à $19.75.

Les génisses de première qualité valaient, de $26 à $27.50; celles de qualité moyenne, de $24 à $25.50; les communes, de $19.25 à $24.75.

Les boeufs de bonne catégorie, de $25 à $26.75; les moyens, de $21 à $24.25; les communs, de $19.25 à $24.50.

Les bons veaux, entre $40.50 et $45; les moyens, de $36 à $40; les communs, de $20 à $37.

Les porcs ont rapporté de $37 à $37.75.

Les exportations ont augmenté

OTTAWA PC - - Les exportations canadiennes pour le mois d'août ont totalisé $1,070,950,000, au regard de $1,048.569.000 pour août 1968.

Le Bureau fédéral de la Statistique rapportait mercredi que les exportations pour les sept premiers mois de 1969 s'élevaient à $9,355,003,000, comparativement à $8,518,959,000 pour la même période de l'an dernier.

D'août 1968 à août 1969, le secteur d'exportation qui a le plus fluctué est celui du blé, avec des ventes de 76,046,000 en 1968 et de $31,096,000 cette année.

Les exportations de pièces de voitures a monté de $30,639.000 en août 1968 à 44,060,000 en août 1969.

Feu dans le pétrole

CARACAS (AFP) — Un puits de pétrole appartenant a une société américaine a pris feu, la nuit dernière, à la suite d'une explosion, a Santa Rosa, près de Ancaco, dans l'est du pays.

L'explosion, selon la version officielle, aurait été provoquée par une trop forte pression dans un des oléoducs.

Cependant, suivant certaines rumeurs, cette explosion serait l'oeuvre de guerrilleros procastristes qui, la semaine dernière, ont tendu une embuscade dans la région, à un detachement des forces armées vénézuéliennes.

$52,000 pour créer le paradis de l'amour

DUBLIN (PA) — Le pandit Vishnou Devananda se tenait sur la tête pour manifester sa joie.

Ses deux compagnons hippies exultaient: "C'est magnifique, c'est formidable".

Et pendant ce temps, les Irlandais écumaient.

L'objet de ces réactions diverses est l'île Saint Patrick dans la baie de Dublin. Les gens de la place l'ont baptisé le "paradis des rats".

Les hippies voudraient la transformer en un paradis de la génération de l'amour, mais pour cela, il leur faut amasser $52,000 pour acheter l'île.

Autre son de cloche du côté irlandais: les habitants du hameau de Skerrie sur le littoral affirment préférer les rats aux "chevelus qui ne se lavent pas". Ils jurent de combattre pour préserver la noble solitude de l'île.

La France dans le club de l'uranium

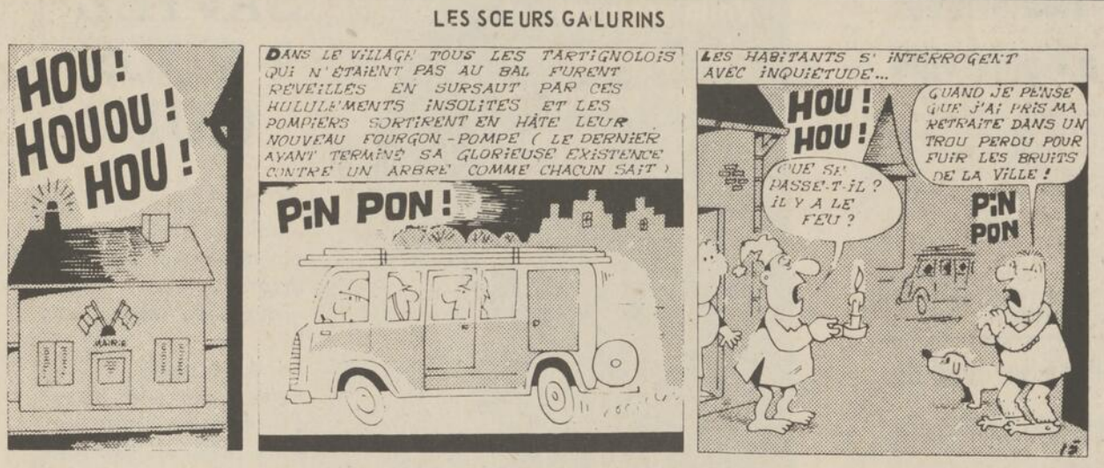
PARIS (AFP) — La constitution de la société Uranex marque l'entrée de la France dans le Club de l'uranium qui ne compte que quelques rares pays, à savoir le Canada, les Etats-Unis et l'Afrique du Sud.

L'uranium naturel sera vendu par Uranex sous forme de concentrés (U308) soit sous forme d'hexafluorure d'uranium (UF6) prêt à être livré aux usines d'enrichissement.

La France, par l'intermédiaire de Uranex, sera en mesure de proposer sur le marché mondial de l'uranium provenant des ressources qu'elle contrôle et que l'on évalue, tant en réserves qu'en capacités de production, à environ 10 pour cent des ressources du monde occidental.

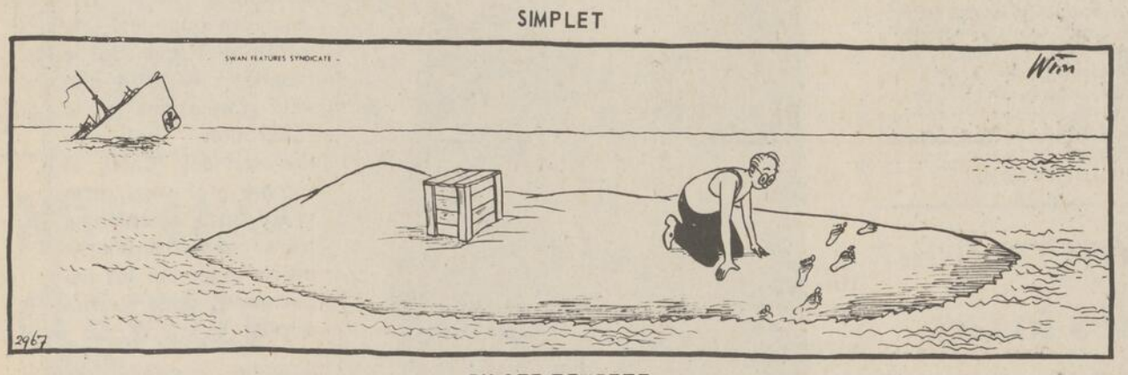
En 1974, la capacité de production totale, contrôlée par les intérêts français, doit s'élever à 4,300 tonnes, soit le double des besoins français estimés pour la même date.

LES SOEURS GALURINS

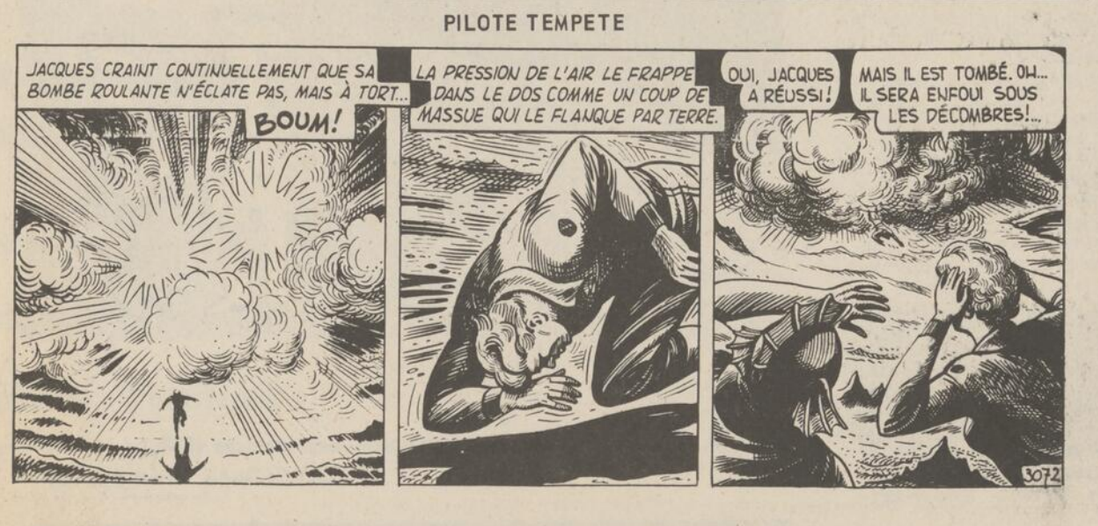




SIMPLET



PILOTE TEMPETE



Faites carrière
dans la Fonction publique du Québec

PROFESSIONS

Ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives

DIRECTEUR DES ENQUETES — Traitement initial pouvant atteindre $20,000 selon la compétence. Service général de l'inspection; **poste à Montréal.**

— Diriger, planifier et coordonner l'élaboration des normes et des programmes d'enquêtes reliés aux fraudes, faillites et irrégularités dans le domaine des institutions financières et des associations coopératives; en assurer l'application et le contrôle et constituer les dossiers requis par l'autorité compétente.

— Membre de l'Ordre des Avocats ou d'une asso- reconnue de comptables professionnels; plusieurs années d'expérience de direction reliée aux fonctions du poste; aptitudes manifestes au travail de conception et de coordination; habileté administrative éprouvée.

— Concours 69S-1364. Echéance de l'inscription : 14 octobre 1969.

DIRECTEUR DU SERVICE DES CAISSES D'EPARGNE ET DE CREDIT — Traitement initial pouvant atteindre $20,000 selon la compétence. **Poste à Québec.**

— Diriger et coordonner l'application des lois reliées aux caisses d'épargne et de crédit ainsi qu'aux syndicats coopératifs (caisses); élaborer des normes et des programmes afin d'assurer la solidité financière des organismes concernés et maintenir une liaison constante avec ceux-ci.

— Diplôme universitaire en sciences de l'administration ou en toute autre discipline appropriée; plusieurs années d'expérience de direction reliée au mouvement coopératif des caisses d'épargne et de crédit; aptitudes manifestes au travail de conception et de coordination; habileté administrative éprouvée. Une expérience exceptionnelle et une compétence reconnue dans ce secteur d'activités pourront suppléer à l'absence de diplôme universitaire.

— Concours 69S-1394. Echéance de l'inscrpition : 14 octobre 1969.

Ministère de la Santé

Direction générale des Services psychiatriques
Postes à Québec

PSYCHOLOGUE — Traitement initial pouvant atteindre $13,700, selon la compétence. Concours 69P-2122.

TRAVAILLEUR SOCIAL — Traitement initial pouvant atteindre $12,000, selon la compétence. Concours 69P-2126.

— Conseiller la direction sur l'orientation des services psychologiques ou sociaux offerts par les établissements psychiatriques et élaborer des normes relatives à leur personnel professionnel et à leur organisation; assurer une liaison avec les organismes concernés afin de collaborer à la préparation des programmes d'études, à la revision des politiques d'aide financière pour la formation du personnel et à la définition des politiques salariales; promouvoir des mesures visant à coordonner les services psychologiques ou sociaux en milieux scolaire et hospitalier.

— Etre membre de la Corporation des psychologues du Québec ou de la Corporation des travailleurs sociaux professionnels du Québec, selon le cas, et posséder quelques années d'expérience pertinente à la fonction.

INGENIEUR INDUSTRIEL — Traitement initial pouvant atteindre $13,700, selon la compétence. Concours 69PE-2118.

— Dans les cadres de l'organisation des ateliers de travail visant à la réadaptation sociale des malades dans les institutions psychiatriques, l'ingénieur établit des normes concernant leur structure et l'équipement requis, les contrats et sous-contrats, les dépenses en immobilisation et le coût d'opération de ces divers ateliers.

— Membre de la Corporation des ingénieurs du Québec. De préférence posséder un diplôme universitaire en génie industriel et plusieurs années d'expérience administrative auprès des entreprises.

ECHEANCE DE L'INSCRIPTION : 10 octobre 1969.

Office du Crédit industriel du Québec

DIRECTEUR DES SERVICES ADMINISTRATIFS — Traitement initial pouvant atteindre $15,600 selon la compétence. **Poste à Québec.**

— Diriger, planifier et coordonner les services administratifs : comptabilité, finances, statistiques, budget, approvisionnements, gestion du personnel.

— Diplôme universitaire en sciences comptables ou administratives; plusieurs années d'expérience reliées aux fonctions du poste.

— Concours 69B7-2111. Echéance de l'inscription : 14 octobre 1969.

AGENT DE CREDIT INDUSTRIEL — Traitement initial pouvant atteindre $13,700 selon la compétence. **Postes à Québec et Montréal.**

— Etudier les demandes d'emprunt des entreprises de fabrication; analyser leur rentabilité et évaluer leurs projets d'expansion; administrer les prêts consentis.

— Diplôme universitaire en sciences commerciales, en économique, en comptabilité ou en génie et expérience du domaine de l'industrie manufacturière ou du financement.

— Concours 69PC-2102. Echéance de l'inscription : 14 octobre 1969.

ANALYSTE INDUSTRIEL — Traitement initial pouvant atteindre $13,700 selon la compétence. **Poste à Québec.**

— En collaboration avec les agents de crédit, analyser sous l'aspect technique les opérations et les projets d'expansion des entreprises de fabrication qui sollicitent un prêt de l'Office.

— Diplôme en génie et expérience de quelques années dans une entreprise manufacturière.

— Concours 69PD-2102. Echéance de l'inscription : 14 octobre 1969.

CONSEILLER JURIDIQUE (Notaire) — Traitement initial pouvant attenidre $12,000 selon la compétence. **Poste à Montréal.**

— Voir à la préparation et à l'exécution des conventions de prêts, des actes d'hypothèques, de nantissement et de fiducie se rapportant au financement consenti par l'Office.

— Membre de l'Ordre des Notaires du Québec et posséder quelques années d'expérience reliée aux fonctions du poste.

— Concours 69PNI-2115. Echéance de l'inscription : 14 octobre 1969.

AUTRES EMPLOIS

SECRETAIRE du Conseil Consultatif du Travail et de la Main-d'oeuvre
Traitement pouvant atteindre $17,500, selon la compétence. **Poste à Montréal.** — Agir à titre de secrétaire du Conseil et assister le président dans toutes les activités qui relèvent de sa juridiction, plus particulièrement: diriger les projets de recherche, dresser les ordres du jour, préparer les documents de travail des réunions, rédiger les procès-verbaux et le rapport annuel, obtenir et analyser la documentation nécessaire au Conseil. — Diplôme universitaire en droit ou toute autre discipline appropriée; plusieurs années d'expérience reliée à la fonction, dont connaissance de la législation du travail, des milieux patronal et syndical ainsi que de la géographie industrielle; aptitudes manifestes au travail de recherche, de conception et de direction. — Concours 69S-1393. Echéance de l'inscription: 10 octobre 1969.

DEPUTE-REGISTRATEUR
Traitement initial de $4,300 à $6,300 selon la compétence. Ministère de la Justice. — **Poste à Baie St-Paul.** — Assister le régistrateur dans ses fonctions d'officier de justice. — 11e année d'études et au moins 3 années d'expérience dans un travail de bureau, de préférence dans une division d'enregistrement. — Concours 69DE-5439. Echéance de l'inscription: 14 octobre 1969.

Les personnes qui désirent prendre part à ces concours doivent **s'inscrire directement auprès de la Commission de la fonction publique du Québec** en remplissant le questionnaire "demande d'emploi" qu'on peut se procurer aux bureaux de la Commission :
710, Place d'Youville, suite 700, Québec 4 (Québec);
255 est, boulevard Crémazie, Montréal 354 (Montréal)
et aux bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Il ne sera tenu compte que des candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études. Prière d'indiquer le poste qui vous intéresse et le numéro de concours correspondant. Si vous posez votre candidature à plus d'un poste, il est indispensable de présenter une demande d'emploi distincte dans chaque cas.

Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre

Commissaires-enquêteurs
(adjoints aux cadres supérieurs)

Les postes :
Commissaires-enquêteurs
Direction des relations du travail
Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre
Poste à Québec — Montréal
Traitement: $14,000.00 à $17,500.00
selon la compétence

Accessibilité :
a) tous les fonctionnaires à l'emploi du gouvernement qui ont atteint l'échelon qui les rend admissibles aux concours, ou à l'examen tenu pour la classe I d'un corps de fonctionnaires professionnels;
b) aux candidats hors de la fonction publique possédant un diplôme universitaire dont l'obtention requiert un minimum de 16 années d'étude en droit, relations industrielles ou dans une autre discipline connexe, ou expérience exceptionnelle et une compétence reconnue dans le domaine des relations du travail.

Attributions :
Sous l'autorité du commissaire-enquêteur en chef et investi de tous les pouvoirs, immunités et privilèges d'un commissaire nommé en vertu de la loi des commissions d'enquêtes, décider du caractère représentatif d'une association requérant une accréditation en vertu du Code du Travail. Trancher après enquête tenue en présence de l'association et de l'employeur tout différend relatif à l'unité de négociation et aux personnes qu'elle vise: accorder ou refuser une accréditation.

Qualités requises :
Les antécédents professionnels des candidats devraient démontrer qu'ils sont capables d'assumer des responsabilités. Il est essentiel que les candidats possèdent une bonne connaissance du secteur d'activité concerné. Connaitre la langue anglaise.

Service du Personnel,
255 est, Crémazie,
6e étage, Chambre 636
Montréal

Service du Personnel,
2875 boul. Laurier,
Edifice Delta,
Hôtel du Gouvernement,
Québec 10.

Seules les candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études sont considérées.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

SPORTS

Championnats Speedway au Rebel, dimanche

Les Métivier et Leclerc visent un autre "tour du chapeau", mais...

GRANBY-- Chaque athlète, quel que soit le sport qui l'intéresse, a un sommet à atteindre, un but qui lui est cher, et qui exige de lui une performance de toute une saison pour l'atteindre. Ce sommet, on l'atteint généralement à la fin de la saison, par le grand championnat. Il y a bien d'autres honneurs qui sont également très importants, mais le grand, l'ultime honneur, c'est celui que tous recherchent avec une grande impatience, entremêlée d'anxiété, il faut l'admettre.

Dans le monde du "stock cars", chaque conducteur est un athlète qui risque sa vie; la moindre fausse manoeuvre peut lui être fatale. Il n'y pense pas, sans quoi il resterait à la maison. Les courses de "stock cars" ont aussi leur sommet, et tous les conducteurs, sans une seule exception, y pensent toute la saison, et travaillent uniquement pour atteindre ce sommet.

Depuis quelques semaines, le Rebel Speedway est le théâtre de courses de championnats. C'est la grande aventure qui tire à sa fin, en même temps qu'une saison vraiment exceptionnelle. Le GRAND CHAMPIONNAT sera disputé dimanche après - midi, au Rebel Speedway. Il s'agit des courses pour les Championnats Speedway, les plus enviées, les plus convoités, et ceux qui causent la plus grande rivalité chez tous les conducteurs. Les Championnats Speedway, c'est comme la coupe Stanley, ou quelque chose de semblable. C'est l'ultime, le sommet le plus élevé, et ça tous les conducteurs le savent, et ils s'y préparent depuis mai dernier.

Nous ne voulons pas ici faire croire que les récents championnats étaient des "pratiques", bien loin de là notre idée. Mais, les Championnats Speedway, c'est le sommet de la saison.

La classe Late Model sera en vedette dimanche, c'est-à-dire que c'est vers cette classe surtout que les yeux seront tournés, et que la compétition sera plus forte, prévoyons - nous. Mais, les deux autres catégories, Jalopies et Sportman, se disputeront aussi le CHAMPIONNAT SPEEDWAY de leur catégorie.

On ne peut parler du programme de dimanche prochain, à compter de 2h., sans se rappeler les exploits réussis dimanche dernier, aux Championnats des Cantons de l'Est. On se souvient que deux "tours du chapeau" ont été réussis, laissant croire à un certain relâchement des aspirants. Mais, il faut croire que ces exploits seront plutôt rares dimanche prochain, car plusieurs n'ont pas encore oublié les performances des Réal Métivier et Guy Leclerc, respectivement des classes Sportman et Late Model. Dans les Jalopies, MacElray a failli lui aussi réussir la triple victoire, mais le championnat échoua à Hoeckstra.

Un autre imposant groupe de "stock cars" sont attendus dimanche, à 2 heures. Rejoint cette semaine, Marcel Guillemette, le promoteur déclarait que la fièvre était aussi à son plus haut sommet, surtout parmi les conducteurs qui voient flotter au dessus de leur tête de beaux billets verts qui accompagnent les victoires dans ces grands Championnats, surtout celui du Speedway.

Somme toute, disons que neuf courses sont au programme dimanche, avec premier départ à 2h. Les Championnats Speedway seront disputés dans le "free for all", 15 tours... Les Métivier et Leclerc répèteront-ils leurs exploits de dimanche passé... ? Voilà la question de "$64,000"...



LE CLUB DES FRANCS de Granby a présenté son tournoi de golf annuel cette semaine, au populaire club Granby-St-Paul. Le succès a été complet, et les gagnants n'ont surpris personne, dit-on. On voit ici les vainqueurs, acceptant leurs trophées. De gauche à droite, André Lague, président des Francs, Wilfrid Dussault, gagnant chez les invités, Léo Courchesne, grand vainqueur des Francs, et Dominique Désautels, qui présente sa plaque à M. Courchesne. (Photo, Matton)

Cowansville donne la frousse au Canadien jr, perdant 6 à 5

COWANSVILLE (PAD) - Devant pas moins de 1700 personnes, massées au Pavillon des Sports Roland Désourdy de Cowansville, le jeune Canadien junior d Roger Bédard est venu arracher, et ce, à 16 secondes de la fin, une belle victoire de 6-5 aux dépens des Castors de Cowansville, qui croisaient le fer pour la première fois hier soir.

La joute se livra à vive allure et le jeune Tricolore ne ménagea pas la solide mise en échec pas plus que les troupiers de Fernand Bernaquez, qui fut tout à fait emballé de la tenue des siens après seulement cinq jours de pratique. Fern Bernaquez s'était armé de quatre lignes d'attaque et de deux paires de défenseurs pour cette première. Chez les Canadiens juniors ce fut les Perreault, Lalonde, Martin et Lemieux qui se firent les plus menaçants, tandis que le jeune cerbère Michel Dion, qui fut appelé à relever Wood à la huitième minute de jeu dans la cage de la jeune équipe, fut tout à fait brillant. Les jeunes juniors venus à Bernaquez pour le camp d'entrainement, se sont tous démontrés très aptes à faire le grand saut dans la ligue Senior du Québec... Notons entre autres le travail prolifique du jeune ailier gauche Michel Lussier, anciennement des Maroons de Waterloo, qui récolta un but et deux mentions d'assistance et du jeune défenseur Jean-Pierre Denault, aussi des Maroons, qui s'acquitta admirablement bien de son poste à la ligne bleue.

Tous les spectateurs n'ont pas passé inaperçu l'excellente condition des réguliers de l'équipe la saison dernière et de l'agressivité que démontrèrent chacun... Pierre-André Perreault et John Haines s'en donnèrent spécialement bien à la rude mise en échec au cours du programme pour freiner les montées enlevantes des jeunes champions.

Les première et deuxième périodes furent spécialement excitantes pour les montées à l'emporte-pièce, et les rencontres de corps à corps. La nervosité qui régna d'abord chez les deux camps au début de la rencontre fut vite oubliée après quelques minutes de jeu et on sentit immédiatement que chaque équipe avait une victoire à coeur. Secondé par le sensationnel André Fortin dans les filets, les Castors prirent l'initiative de la rencontre avec un filet de Gilles Rochon à la cinquième minute de jeu. Incidemment le trio Rochon, Gratton et Lussier s'illustra sur trois des filets des Castors, chaque joueur enregistrant un but et récoltant deux mentions. Le jeune Tricolore répliqua par la suite avec deux filets et les Castors marquèrent une autre fois en première pour niveler le compte 2-2 à la fin de cette première ronde. Les protégés de Bernaquez se distinguèrent particulièrement bien en période médiane, contrôlant l'initiative de la rondelle pour prendre les devant de deux buts jusqu'à 19. 05 alors que Martin du Canadien réduisa la marge à un seul filet avant le dernier tiers.

(Suite à la page 2)

St-Hyacinthe écrase les Ramparts

ST-HYACINTHE (Y.M.) - Les Gaulois ont célébré à leur façon la visite des Ramparts de Québec en remportant une victoire décisive de 12 à 3 sur les protégés de Maurice Filion, hier soir à l'aréna de St-Hyacinthe.

Gerry Paquette et Réal Viens ont dirigé l'attaque des Gaulois avec chacun trois buts. Les autres vont à Black, Gratton, Guindon, Gagnon, Lemieux et Guay.

Lafleur a été le meilleur des Québécois avec un but et deux passes. Royer et Savard ont complété le pointage des visiteurs.

Les deux clubs s'en sont donné à coeur joie durant les 30 premières minutes de jeu. Les spectateurs sont passé par toutes les transes. La bagarre a été de la fête et l'officiel McCalley dut décerner 23 pénalités dont des parties aux joueurs Bédard et Roy. Vincent, Royer, Greffard et Richard en sont venus aux coups.

Les Gaulois disputeront une troisième joute hors-concours ce soir alors qu'ils se rendront à Sorel pour y affronter les Eperviers de l'endroit.

L'instructeur Harthy Rioux a utilisé les services de 19 joueurs pour la joute d'hier. Manquaient à l'appel les joueurs Claude Goulet et Roger Picard.

SOMMAIRE

PREMIERE PERIODE

1- St-Hyacinthe: Paquette (Fauteux et Black) 1.42
2- St-Hyacinthe: Viens (Gosselin et Guindon) 3.51
3- St-Hyacinthe: Gratton (Fauteux et Cournoyer) 8.51
4- St-Hyacinthe: Viens (Vincent et Gosselin) 18.47
5- St-Hyacinthe: Guay (Sans aide) 19.20
Punitions: Marcotte 6.13; Gratton 6.51; Royer 7.29; Bédard 10.59; Vincent et Royer, majeure 11.42; Gratton et Blais à 11.42; Blais et Pontbriand, majeure à 16.26; Roy et Bédard, mauvaise conduite, extrême inconduite de match à 16.26.

DEUXIEME PERIODE

6- St-Hyacinthe: Black (Lemieux) 2.38
7- St-Hyacinthe: Paquette (Vincent et Cournoyer) 10.40
8- St-Hyacinthe: Lemieux (sans aide) 8.23
9- St-Hyacinthe: Viens (Vincent 11.33
10- St-Hyacinthe: Guindon (Viens et Gosselin) 12.43
11- Québec: Lafleur (Savard) 14.44
Punitions: Landry 1.05; Richard et Greffard, mineures, majeures et mauvaise conduite à 5.20 Marcotte 14.00; Paquette 17.02.

TROISIEME PERIODE

St-Hyacinthe: Paquette (Fauteux et Black) 3.00
13- St-Hyacinthe: Gagnon (Greffard et Marcotte) 8.50
15- Québec: Royer (Savard et Lafleur) 14.39
15- Québec: Savard (Lafleur et Giroux) 17.38
Punitions: Marcotte 5.12; Royer et Lescomp, 15.40; Lemieux 16.55; Blais 18.22.

Arrêts: Guernon 22, Duquette 14; Ready 15. Total 29.

La fin!

NAT: Mtl à Pittsburgh

Montréal	ab	p	cs	pp
Staehle 2b	3	1	1	0
Fairey cc	4	1	2	1
Staub cd	4	0	2	0
M. Jones cg	3	0	1	0
Collins 3b	4	0	0	0
Cline 1b	4	0	1	1
Brand r	4	0	1	0
Wine a-c	4	0	0	0
Robertson 1	2	0	0	0
Raymond 1	0	0	0	0
Bailey fu	1	0	0	0
Waslewski 1	0	0	0	0
Sembera 1	0	0	0	0
Sutherland fu	1	0	0	0
Total	34	2	8	2

Pittsburgh	ab	p	cs	pp
M. Alou cc	5	2	2	0
Cash 2b	5	0	2	0
Clemente cd	4	2	3	1
Stargell cg	3	0	0	0
Jeter cg	1	1	0	0
A. Oliver 1b	1	0	0	0
B. Robertson 1b	2	2	1	1
Sanguillen r	4	0	2	3
Hebner 3b	3	0	2	1
Patek a-c	4	1	1	0
Moose 1	3	0	0	0
Total	35	8	13	6

Montréal 100 001 000 - 2
Pittsburgh 001 002 41x - 8
E-Sanguillen, Staub. DJ - Pittsburgh 1. LSB - Montréal 7, Pittsburgh . 2b - Staehle, Clemente, M. Jones, M. Alou. S.-Moose.

LANCEURS	ml	cs	p	pm	bb	rb
Roberts. 5-	5	1-3	8	3	3	1 4
Raymond	2-3	0	0	0	0	1
Waslewski	1	3	4	3	3	2
Sembera	1	2	1	1	0	2
Moose g,	14-3	9	8	2	2	2 8

T-2:15. A-2,700.

Les Expos ont stoppé Clemente

PITTSBURGH (PA) — Les Pirates de Pittsburgh ont vaincu les Expos de Montréal 8-2 hier soir en s'assurant le 3e rang dans la division Est de la Ligue nationale.

Par contre, Roberto Clemente, des Pirates, a perdu sa chance de remporter le championnat des frappeurs du circuit quand il a été retiré à sa dernière présence au bâton, se contentant d'une dernière fiche de 3 en 4 pour une moyenne de .345. Pete Rose, du Cincinnati, avec une fiche de 1 en 4 hier soir, présentait une moyenne officieuse de .3477.

Montréal 100 001 000—2 8 1
Pittsb. 001 002 41x—8 13 1
Robertson, Raymond, Waslewski 7, Sembera et Brand; Moose et Sanguillen. G-Moose, 14—3. P-Robertson 5—16.

Phi. 000 000 020 000—2 8 1
S-Louis 010 001 000 001—3 6 1
Jackson et Watkins; Gibson et McCarver. G-Gibson 20-13. P-Jackon 14-18. Cir: St-L-Torre 18.

Cincinnati 001 000 430—8 110
Atlanta 003 000 00x—3 11 2
Maloney, Culver 7 et Bench; McQueen, Priddy 4, Stone 6, Neibayer 8, Wilhelm 9 et Tillman. G-Maloney, 12-5. P-Stone 13-10. Cirs - Cincinnati, Perez 37. Atlanta, Aspromonte 3.

San Diego 010 010 100—3 5 0
San Fran. 001 000 100—2 6 1
Kirby 7-20 Reberger 8 et Kendall. Robertson 1-3 Sadecki 6 Herbel 8 et Harrell.

New York 200 100 000—3 9 1
Chicago 000 113 00x—5 7 4
Gentry, Cardwell 8-10 5 Di-Lauro 7 et Grote, Martin 5. Hands, Decker 1-0 6 et Hairston, Hundley 6. Cir: Chi—Santo 29 Banks 23.

LIGUE AMERICAINE

Chicago 022 010 000—5 9 0
Minnes. 101 102 10x—5 10 0
Lazar, Johnson 1-3 7 et Josephson. Kaat, Woodson 6 Grezenda 4-1 7 Worthington 8 Perranoski 9 et Mitterwald. Cir: Minn—Reese 16 Oliva 24 Allison 8.

Califor. 000 000 002—2 5 3
Kansas C. 000 000 42x—6 6 2
Geishart, May 7, Wright 8 et Brown; Bunker et Rodriguez. G-Bunker, 12-11. P-Geishert, 1-1. Cir: Californie, Johnstone 10.



LE DEUXIEME ANNIVERSAIRE de l'Auberge Nid Condor, de Granby, a été souligné de façon impressionnante mercredi toute la journée. Plusieurs personnes ont dégusté et apprécié le buffet froid préparé par Valmon Vachon, chef cuisinier. Notre photo montre quelques plats offerts cette journée. A l'arrière nous voyons de gauche à droite: Georges Roy, votre hôte; Jocelyne Blanchard, Marie-Perle Ethier, Gervais Ouellette, Valmon Vachon, chef cuisinier, Georgette Harnois, et Ron Woodman, votre hôte. N'apparaît pas sur la photo, Mme J. Savoiardo et Jacques Archambault.

$100,000 pour Denny McLain

DETROIT (PA)—Denny McLain n'a pas affiché deux saisons de 31 victoires d'affilée, mais ses 24 triomphes, cette année, en ont fait le premier Tiger de $100,000 par saison dans l'histoire du Detroit.

Il aurait accepté $65,000 la saison dernière après que ses 31 gains eurent procuré aux Tigers leur premier championnat mondial en 23 ans.

McLain a révélé hier soir à Baltimore qu'il avait déjà signé son contrat pour 1970, sans en révéler le montant, mais un ami intime a déclaré qu'il s'agissait d'un pacte de $100,000.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Division Est

	G	P	MOY	DIFF
New York	100	62	.617	-
Chicago	92	70	.568	8
Pittsb.	88	74	.543	12
St-Louis	87	75	.537	13
Philadel.	63	99	.389	37
Montréal	52	110	.321	48

Division Ouest

Atlanta	93	69	.574	-
San Fran.	90	72	.556	3
Los Ang.	85	77	.525	8
Houston	81	81	.500	12
San Diego	52	110	.321	41

Résultats d'hier

Montréal 2 Pittsburgh 8
New York 3 Chicago 5
Philadelphie 2 St-Louis 3
Cincinnati 8 Atlanta 3
San Diego 3 San Francisco 2
Houston 4 Los Angeles 5

LIGUE AMERICAINE

Division Est

	G	P	MOY	DIFF
Baltim.	109	53	.673	-
Detroit	90	72	.556	19
Boston	87	75	.537	22
Washing.	66	76	.531	23
New York	80	81	.497	28 1-2
Clevel.	62	99	.385	46 1-2

Division Ouest

Minnes.	97	65	.599	-
Oakland	88	74	.543	9
Califor.	71	91	.438	26
Kansas C.	69	93	.426	28
Chicago	68	94	.420	29
Seattle	64	98	.395	33

Résultats d'hier

Californie 2 Kansas City 6
Chicago 5 Minnesota 6
Oakland 3 Seattle 1
Cleveland à New York, contremandée - pluie.

DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON ?
Les ANNONCES CLASSEES dirigent l'acheteur à votre porte.

TOUT GENRE D'ANNONCE EXECUTE UN SERVICE PUBLIC,
L'ANNONCE CLASSEE l'exécute
PLUS DIRECTEMENT, PLUS IMMEDIATEMENT, POUR PLUS DE GENS.

REBEL SPEEDWAY GRANBY STOCK CARS
2 h.
DIMANCHE

AUTOS USAGEES
GARANTIE 100% DE 30 à 90 JOURS
PLUS... BALANCE DE GARANTIE DU MANUFACTURIER

1969 DATSUN De luxe
4 portes, bas millage, radio
REDUIT DE $600.

1965 METEOR Rideau 500
4 portes, 6 cyl., couleur or.
REDUIT DE $300.

1967 METEOR Rideau 500
2 p. hard-top, bas millage.
REDUIT DE $400.

1967 OLDSMOBILE 88 Delta
hard-top 2 portes, gold et noir.
REDUIT DE $450.

1967 MERCURY Montclair
4 portes, équipé au complet.
REDUIT DE $600.

1965 BUICK Le Sabre
hard-top 2 portes.
REDUIT DE $350.

1967 METEOR Rideau 500
sedan, 4 portes, marron.
REDUIT DE $300.

1968 FORD Pick-up
6 cyl., boîte longue, balance de garantie 30,000 milles.
REDUIT DE $325.

1966 FORD Country Squire
station-wagon, 9 pass. bas millage.
REDUIT DE $250.

1965 METEOR Rideau 500
4 portes, V-8, radio, bleu médium.
REDUIT DE $300.

Le Trianon GRANBY AUTO
922 Principale
GRANBY
378-9063
Montego - Meteor - Mercury - Cyclone - Falcon - Maverick - Lincoln

SPORTS



LES GUEPARDS DE GRANBY de la ligue Junior B des Cantons de l'Est disputeront leur 5e joute d'exhibition dimanche après-midi à 2 heures trente au Palais des Sports, en recevant la visite du National de Rosemont de la ligue Junior du Québec du président Johnny Rougeau. Sur la photo, on aperçoit Johnny Rougeau signant l'entente de la partie, sous les yeux du président des Guépards, Denis Dumas (à gauche) et du directeur Jean-Paul Gaucher.

Match rude prévu

Visite du Roussin ce soir

GRANBY- - - Les Guépards de Granby de la ligue Junior B des Cantons de l'Est disputeront leur 4e joute hors-concours ce soir au Palais des Sports à compter de 8 heures trente, alors que le Collège Roussin de Pointe-aux-Trembles sera le club visiteur.

On se souvient que la semaine dernière, les Guépards avaient encaissé une défaite de 5 à 1 contre le Roussin à Pointe-aux Trembles, dans une joute marquée de plusieurs bagarres. Les jeunes Guépards ne s'attendaient pas du tout à être reçu de cette manière et inutile de dire que l'action ne manquera pas ce soir au Palais des Sports.

Les Guépards seront privés des services d'Yvan Laliberté retenu par son travail. De plus, le défenseur Bryant Beaudoin sera absent, étant toujours sur la liste des blessés. Le défenseur Richard Houle soigne également une blessure, mais il est probable qu'il soit en uniforme pour la joute de ce soir.

Soulignons que le Collège Roussin de l'instructeur Henri Labrosse fait partie de la ligue Montréal Junior et cette équipe possède également une entente avec les Remparts de Québec de la ligue Provinciale Junior.

La fiche des Guépards depuis le début des joutes d'exhibitions est d'une victoire contre deux revers. Ils ont succombé 5 à 3 devant les Remparts et leur premier triomphe a été enregistré dimanche dernier contre le St-Damase au compte de 12 à 1, alors que Yves Lacroix trouvait le fond du filet à huit reprises. Pour les jeunes troupiers de l'instructeur Lefty Auger, il s'agira d'un véritable test en prévision de la joute de dimanche après-midi, contre le National de Rosemont du président Johnny Rougeau.

La partie de ce soir marquera le retour au jeu de l'ailier droit Mark Ekdom qui soignait une blessure. Il formera un trio avec Yves Lacroix et André Pitre. Les autres trios verraient Jean-Guy Massé-Réal Gamache et Denis Ratté, pendant que Jean-Pierre Auger-Louis Déragon et Yves Lallier compléteront l'offensive des Guépards.

Il ne serait pas impossible de voir Marc Courtemanche à l'avant, alors que Jean Authier évoluerait avec Gilles Bienvenue à la défensive et Richard Houle serait flanqué de Robert Beauchemin. Richard Dumas devrait débuter le match dans les filets.

Dans un autre ordre d'idée, la direction a annoncé les signatures de deux autres joueurs en vue de la prochaine campagne. Il s'agit du défenseur Robert Beauchemin âgé de 15 ans seulement qui évoluait pour le club St-Eugène de la ligue Bantam des Loisirs de Granby l'an dernier. C'est un jeune qui a fort impressionné au cours de l'entraînement. Il mesure 5'11" et pèse 150 livres. Il a causé une favorable impression lors des joutes hors-concours.

L'autre joueur a accepté les termes de l'équipe, est le centre Gérald Duhamel de Drummondville qui en sera à sa deuxième saison avec les Guépards. En 40 joutes l'an dernier, il avait compilé une fiche de 7 buts et 9 passes pour 16 points. Il n'a que 15 ans et il a participé aux camps des Remparts et du Canadien Junior cette année. Il mesure 5'10", 150 livres.

Les Guépards ont maintenant 12 joueurs sous contrat en prévision de la campagne 60-70.

Kasko nommé pilote des Red Sox

SAN FRANCISCO (PA)—Clyde King a signé un autre contrat d'un an "avec augmentation substantielle" comme gérant des Giants de San Francisco hier.

La nouvelle a été annoncée immédiatement après la défaite des Giants dans leur dernier match de la saison.

Les instructeurs Wes Westrum, Larry Jensen et Ozzie Virgil seront également de retour.

A sa première saison comme pilote, King a conduit les Giants à leur cinquième 2e rang d'affiliée, car ils ont terminé derrière Atlanta dans la division Ouest de la Ligue nationale.

Le propriétaire Horace Stoneham a révélé qu'il avait pris sa décision au sujet de King dès la mi-saison.

Au sujet du retour probable de Willie Mays, King a déclaré qu'il faudrait attendre le camp d'entraînement alors que tout dépendra de sa condition physique.

Mays, handicapé par une blessure au genou pendant la majorité de la saison, n'a cogné que 13 circuits, soit son plus faible total au cours d'une saison complète dans les majeures.

A Boston

Les Red Sox de Boston ont officiellement embauché Eddie Kasko, qui a dirigé leur filiale de Louiseville au 2e rang cette année, comme gérant en 1970.

Kasko, qui a terminé sa carrière de joueur avec les Red Sox en 1966, succède à Dick Williams, congédié à la fin de la saison.

Kasko a été choisi le joueur le plus utile des Reds de Cincinnati en 1960 et les a aidés à remporter le championnat de la Ligue nationale en 1961.

E. Rousseau mène avec 179 de moyenne

Granby-Dans la ligue de quilles des As Commerciale, E. Rousseau mène pour les moyennes, avec 179. Il est suivi de V. Marchand et G. Galipeau avec 173, G. Arbour et H. Dumas avec 169. Au classement des équipes, le Seven Up, Pepsi et Godin Texaco sont sur un pied d'égalité en tête avec chacun 8 points. La Barique suit avec 7, Paul Cleaners et R. Landelle 5 points, Labatt 4 et J.P. Papineau 3.

Le Canada en 9e position

SINGAPOUR (AFP) — Les joueurs de golf asiatiques ont pris un brillant départ lors de la première journée de la 17e Coupe du Monde de Golf.

Au classement par équipes, la Chine nationaliste partage, en effet, la première place avec les Etats-Unis, favoris de l'épreuve, avec un score de 138, soit quatre sous la normale.

Avec 139, la Thailande est troisième alors que les Philippines sont quatrièmes, ex-aequo avec le Mexique (140).

Au classement individuel, Hsieh Yung-Yo (Chine nationaliste) occupe la première place avec 66, cinq sous la normale. Sukree Onchum (Thailande) et Orville Moody (Etats-Unis) le suivent avec 67. Le vétéran Argentin Roberto de Vicenzo et le Mexicain R. Cruz sont quatrièmes avec 69.

Le champion de l'année dernière, le Canada, n'arrive qu'en neuvième position avec 143.

Iberville-St-Jean signe quatre joueurs

ST-JEAN (J.T.) - - Même si le nouveau règlement de la ligue Sénior 'B' du Québec, concernant l'âge des joueurs de plus de 24 ans, continue d'affecter grandement tant qu'à la formation de la prochaine édition des Renards de St-Jean-Iberville, la direction travaille ferme pour doter l'équipe locale d'une représentation digne au sein du circuit Jean Charron.

A la suite du dernier exercice des Renards, le gérant-général Claude Stébenne annonçait la mise sous contrat des 4 premiers joueurs qui s'aligneront officiellement avec les Renards au cours de la prochaine saison. D'abord, le valeureux capitaine Jean - Noel Audette a accepté les termes de l'équipe officiellement, et il devient ainsi le premier des joueurs réguliers de la saison dernière à apposer sa signature au bas d'un contrat offert par la direction des Renards.

On se rappellera que l'an dernier, Audette avait remporté facilement le championnat des compteurs de la ligue Sénior B du Québec, et que depuis l'ouverture du présent camp d'entraînement, Audette prouve qu'il n'a rien perdu de son agileté et de sa finesse. De plus, Jean-Noel est un sportif dont le conditionnement physique se maintient à son meilleur à longueur d'année.

Par la suite, Stébenne faisait part qu'il avait offert un contrat au cerbère Yvan Houle, et ce dernier acceptait lui aussi les clauses des Renards en signant son contrat en vue de la saison 69-70. Houle était passé aux Renards, lors de la séance de repêchage le mois dernier, et l'an dernier il s'alignait avec les Eperviers de Laprairie.

Deux excellents joueurs de défense ont également signé leur contrat avec les Renards. Il s'agit du robuste Gilles Poirier obtenu du Laprairie lors du repêchage, et de Jacques Lampron, qui a été repêché du Drummondville. Présentement Poirier est peut-être le joueur qui démontre le plus de combativité au camp d'entraînement des Renards, et c'est la raison pour laquelle la direction du club local n'a pas tardé à lui offrir un engagement pour l'hiver prochain.

Quant à Jacques Lampron, la valeur de son jeu à la ligue bleue n'est pas à craindre, et il est de loin le défenseur le plus rapide et le plus mobile à pratiquer présentement avec les Renards.

Après la dernière pratique, la direction des Renards faisait part à la gent sportive, et surtout aux journalistes, qu'une importante conférence de presse serait tenue dimanche après-midi, et qu'on dévoilerait à ce moment la signature de quelques autres nouveaux porte - couleurs, et des intentions des Renards au point de vue promotion au cours de l'hiver qui vient.

3 blessés chez les Canadiens

Par la PRESSE CANADIENNE

L'ailier gauche Ernie Hicke et le centre Jude Drouin auront la chance de mériter un poste avec les Canadiens de Montréal en fin de semaine alors qu'ils recevront les Rangers de New York samedi et visiteront les Bruins à Boston dimanche.

Les deux joueurs ont été rapelés des Voyageurs, de la LAH, en raison de maladie et blessures chez les réguliers.

Jean Béliveau a été hospitalisé pour trois à quatre jours afin de subir un examen qui déterminera la cause de la fatigue dont il a été victime depuis plus d'une semaine tandis que John Ferguson est blessé à une main et Claude Provost, à l'aine.

Pingouins

Les Pingouins de Pittsburgh ont embauché leur principale recrue Michel Brière, âgé de 19 ans, mais ont perdu les services de deux vétérans.

Billy Harris a mis fin à une carrière de 14 saisons chez les pros tandis que Andy Bathgate est retourné à Vancouver mardi, sans avoir signé un contrat.

Brière a compté 75 buts avec Shawinigan dans la Ligue junior A du Québec la saison dernière.

Par ailleurs, les Pingouins ont prêté George Swarbrick à leur filiale de Baltimore dans la LAH.

Green

Le défenseur Ted Green, des Bruins de Boston, est victime de paralysie partielle au bras gauche à la suite de sa fracture du crâne subie lors d'une bagarre sur la patinoire le 20 septembre dernier, mais on espère qu'elle disparaîtra avec le temps.

On lui placera prochainement une plaque de plastique dans le crâne.

Vancouver

Les directeurs des Canucks de Vancouver ont remis à la semaine prochaine "toute décision" au sujet de leur demande officielle dans le but d'obtenir un permis dans la LNH en 1970-71 au coût de $6,000,000.

SKI-DOO
C'EST CHEZ-NOUS



B. GRAVEL & FILS INC.
TEL. 532-2234 - VALCOURT, P.Q.
AUTOS-NEIGE, TRACTEURS, SEA-DOO
VENTE - SERVICE "BOMBARDIER"
- Aucun comptant requis.
- Trois mois de financement sans frais.

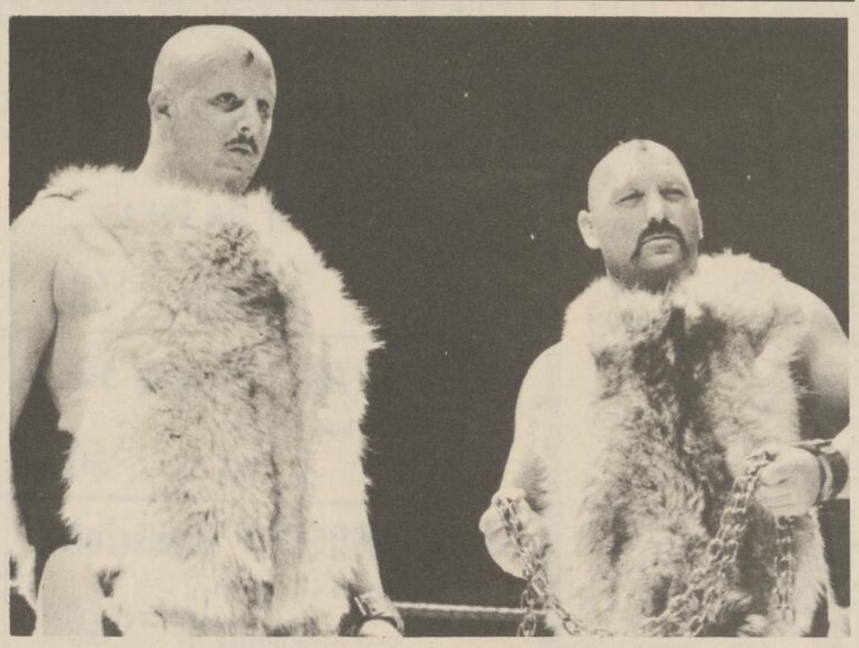
Ouverture de la ligue Sans Pression-Labatt

GRANBY-Pour la huitième saison consécutive, la ligue Sans Pression reprendra ses activités avec quatre équipes, dont les commanditaires sont Jacques Dufresne Auto Body, Crino, Gabriel Lussier et Gervais Sports. Cette année, la ligue sera dirigée par M. Claude Lanthier nouveau président de la Sans Pression. Le vice-président demeure M. Normand Caron tandis que la charge de secrétaire a été confiée à Fernand Authier. Le trésorier est M. Gaston Côté et M. Paul Bergeron s'occupera de la publicité. Les directeurs sont M.M. Jean-Marc Boileau, Jean Hardy et Marcel Labrie. La ligue s'est de plus affilié un nouveau commanditaire en la personne de M. Albert Lacoste agent Labatt pour Granby et la région.

L'ouverture officielle de la ligue aura lieu à 10h. p.m. entre les deux joutes, alors que de nombreux dignitaires présideront à la mise au jeu.

La première joute à 8h. 30 mettra aux prises Jacques Dufresne contre Crino alors qu'à 10h., Gervais Sports rencontrera Gabriel Lussier.

La Sans Pression-Labatt profite de l'occasion pour inviter les sportifs à venir assister à l'ouverture officielle de sa huitième saison et par la même occasion venir applaudir leurs amis qui évoluent dans ce circuit.



LES MONGOLS feront leur apparition au Palais des Sports de Granby, samedi soir, contre les frères Rougeau, en grande finale 2 de 3. Deux finales sont au programme, en plus des rencontres spéciale et préliminaire...

DANSE AU MONASTERE
Au son de l'accordéon



Tous les samedis soir de 10 h. à 2 h.
Avec les moines et les mini-moines.
AUBERGE NID CONDOR
GRANBY - 378-4323
Vous pouvez manger si vous le désirez jusqu'à 2 h. a.m.

MAHEU Auto Inc.
Dodge - Chrysler Camions Dodge
Chemin St-Paul Granby 378-7474 378-6283
ACHETE MIEUX, QUI ACHETE CHEZ MAHEU
VENTE DE DEBARRAS
Spécial Chrysler '69 NEUF H.T. 2p.
2 Pontiac '66
Dodge '66
Cougar '67
Coronet '69 2 p. H.T.
Dart '68
Chrysler '68
2 Chrysler '67
Charger '68
Météor '65 H.T., 2 p.
Valiant '64
Pontiac '64
Dodge '67
2 camions ½ tonne
Chrysler '65
New Yorker
Dodge '65
2 Valiant '65
Chevrolet '65 convertible
Pontiac '63 convertible

Du nouveau pour 1970; le Snow Cruiser 200 léger et rapide



Jugez vous-même! Snow Cruiser offre davantage.

Un modèle de 20 cv compact et léger! Construit pour ceux qui recherchent l'action et l'élégance, le Snow Cruiser 200 est une brillante réussite de réduction de poids et d'augmentation de puissance. Ce puissant moteur de 20 cv a été fabriqué et mis au point au Canada.

Une traction efficace pleine de pep! Sa chenille renforcée fournit une traction sûre pleine de mordant. Le Snow Cruiser 200 filera à toute allure sur les neiges les plus profondes, en terrain plat ou en côte et viendra à bout des pistes les plus difficiles.

Une auto-neige légère à démarrage électrique! Le Snow Cruiser 200E est la première auto-neige légère munie d'un démarreur électrique qui part au quart de tour. Pour les promenades nocturnes, le Snow Cruiser 200 est équipé de deux phares et d'un feu arrière anti-chocs. Allez admirer toutes les nouveaux Snow Cruisers. Cinq modèles à votre choix.

Voyez sans tarder votre concessionnaire Snow Cruiser... et jugez vous-même.

Snow Cruiser

Outboard Marine Corporation of Canada Ltd., Peterborough, Canada. Fabricants des moteurs hors-bord Evinrude et Johnson, les engins "Stern Drive" OMC, les tondeuses Lawn-Boy et les scies articulées Pioneer.

ROSAIRE VIENS LTEE
Tracteurs - Machineries agricoles
822 Principale
Granby 378-4303

Snow Cruiser

BEDFORD MARINE ENR.
AUTOS NEIGE
BEDFORD P.Q. 248-2006

SPORTS

Echos Sportifs Maskoutains

La rue St-Louis de St-Hyacinthe changerait sous peu de nom en celui de Bibeau. Le tout fut annoncé officiellement par le premier magistrat de la cité maskoutaine, Me Léon Nichols. Ce changement verrait à mettre en relief le travail formidable accompli par le sympathique Léo Bibeau, actuellement président de l'O.T.J. Christ-Roi.

0000000000

Maurice Bernard est certainement l'un des principaux responsables de la survie des Gaulois. Au moment où la cause de l'équipe maskoutaine semblait perdue. Maurice a mis sur pied le tirage "aide aux Gaulois", qui incidemment décerne plus de mille dollars en prix chaque semaine.

0000000000

Plus de cent sportifs maskoutains ont participé au dernier tournoi de golf de la maison Concorde automobile. Claude Guertin s'est distingué chez les employés tandis que Mme Denis Guertin était en évidence chez les dames. Guy Cordeau fut déclaré "laboureur" de la journée, tandis que Maurice Desrosiers terminait au premier rang chez les invités.

0000000000

Plusieurs membres de la direction de l'équipe St-Hyacinthe junior B ont assisté à la conférence de presse donnée dernièrement par la ligue Montréal junior. Messieurs Girard et Beauvais, respectivement président et publiciste ont tour à tour pris la parole. Un banquet a suivi ces courtes allocutions.

0000000000

Plusieurs sportifs sont unanimes à dire que l'édition 69-70 du St-Hyacinthe junior B sera plus spectaculaire que celle de l'an dernier. Les maskoutains connaissent présentement un camp d'entraînement exceptionnel. Gageons que l'instructeur Comptois y est pour quelque chose!

0000000000

Paul-Emile Paris, instructeur de l'équipe Bantam A de St-Hyacinthe l'an dernier aurait fait une demande officielle afin de transférer son organisation dans la catégorie Midget.

0000000000

Incidemment, les sections Pee-Wee, Bantam et Midget seront représentées à St-Hyacinthe lors des joutes de la rive sud. Le club Bantam Lions a vécu une expérience unique la saison dernière en remportant les honneurs de la saison et des séries de détail.

0000000000

Contrairement à la pensée de plusieurs, Paul André Paris, champion compteur de la section Bantam dans la rive sud endossera l'uniforme midget la saison prochaine. Plusieurs membres de l'équipe Bantam Lions feront le saut dans le midget lors de la prochaine campagne.

0000000000

La période des vacances n'est pas toujours de tout repos. C'est du moins l'avis d'un photographe de notre ville qui a récemment passé quelques jours dans la région du Lac St-Jean.

0000000000

Les clubs champions de la province dans les catégories Pee-Wee et Midget en 1969-70 entreprendront un voyage en France à la fin de la prochaine saison. Cette nouvelle suscitera sans contredit de l'intérêt chez les jeunes de notre province qui rêvent de hockey et de voyage.

COMMENT VOUS POUVEZ VISITER
45,000 PERSONNES DU COUP

- Y trouver des prospects
- Obtenir leur attention
- Ebaucher une transaction
- Boucler un marché profitable

Pour aussi peu que $1.25, soit le coût d'une annonce classée de La Voix de l'Est.

Avec la HOMELITE XL-902 vous avez le bras long!



La Homelite XL-902 AM équipée d'un graisseur automatique est plus puissante, coupe plus vite, plus longtemps car elle a un réservoir à carburant et à huile de double capacité, tout en étant très légère.
Avec la XL-902 AM, on coupe plus facilement, avec moins de fatigue.
Peut recevoir une lame ayant jusqu'à 36" de longueur.

EN MONTRE CHEZ VOTRE VENDEUR AUTORISE

CENTRAL TRACTOR & MACHINERY LTD Tél: 263-1700 COWANSVILLE	RONALD FONTAINE Tél: 532-2863 RACINE
ROMA MALOUIN Tél: 539-0494 WATERLOO	BEDFORD MARINE ENR. Tél: 248-2006 BEDFORD
ROSAIRE VIENS LTEE Tél: 378-4303 GRANBY	GARAGE GEO. OSTIGUY Tél: 293-4784 FARNHAM



LES MAROONS DE WATERLOO ont fait un éclatant succès de leur journée de l'essence, qui se produisait samedi dernier à la station Yvon Pivin. En effet les sportifs de Waterloo ont très bien répondu à l'appel de leurs favoris, et pas moins de 2,000 gallons d'essence ont été vendus durant la journée. Sur la vignette nous apercevons, M. Jules Tranchemontagne, de Waterloo faisant le plein d'essence, effectué par Guy Hopkins président des Maroons; Jos Fortin, secrétaire, procède au lavage des vitres. Il va sans dire que cette promotion, devenue une tradition, a été couronnée de succès et la direction des Maroons remercie les supporteurs de l'équipe qui, encore une fois, ne manquent pas de soutenir les entreprises des Maroons.

Tournoi juvénile de Badminton à St-Jean, samedi et dimanche

ST-JEAN (J.T.) - C'est en fin de semaine que se déroulera le premier tournoi juvénile de badminton régional à St-Jean, nous annonce M. Denis Dubois. En effet, les juniors du club de badminton Richelieu de St-Jean sont à organiser ce tournoi pour les joueurs de 14 ans et moins, et qui fréquentent les écoles de la Commission scolaire et de la Régionale Honoré Mercier.

La compétition se déroulera donc au Club Richelieu, et les activités débuteront samedi le 4 octobre avec la présentation des simples masculins et féminins. Puis, dimanche le 5, on clôturera cette fin de semaine avec les matches de doubles pour garçons et filles, puis on procèdera à la remise des trophées aux vainqueurs. Un tournoi de consolation opposera également les perdants de la première ronde dans chacune des quatre disciplines.

Six trophées seront offerts aux différents gagnants en simple et en double. De plus, pour donner un caractère inter-écoles à la compétition, un trophée perpétuel sera remis à l'école qui aura accumulé le plus de points (parties gagnées) durant toute l'épreuve. Il va sans dire qu'une forte participation de la part de chaque école augmentera ses chances de se mériter le trophée pour toute la durée de l'année scolaire. C'est la raison pour laquelle les équipes en double devront être formées de joueurs et joueuses de la même école.

Le club de Badminton Richelieu junior a tenu à présenter cette compétition régionale pour la première fois dès le début de l'année, afin de former et déterminer une élite bien précise de catégorie juvénile à St-Jean, en vue d'une prochaine saison de compétitions sur la scène provinciale. Donc qu'on se le dise, et qu'on participe en grand nombre au premier tournoi juvénile de badminton régional présenté au club Richelieu de St-Jean, samedi et dimanche.

Breton en tête avec 9 points

GRANBY - - La lutte est très serrée dans la ligue des Etoiles d'Or Commerciale. Le Breton Metro domine le classement avec 9 points, suivi de IGA Paquin 8, Super Transport 6, Robert BP 5, et hôtel Lemonde et Nouvelle France 4 points chacun.

Chez les quilleurs, G. Galipeau conserve 165 de moyenne, contre 159 pour J. Touchette, 157 pour J. Bernard et 151 pour D. Paré. G. Galipeau a réussi le plus haut triple, 506, et J. Bernard le plus haut simple, 203.

NOUVELLE BRÈVE

MONTREAL (PC)— Les Expos de Montréal ont embauché hier le jeune lanceur de 17 ans Richard Favreau, de Châteauguay qui évoluera avec leur filiale de Bradenton, Floride, dans la Ligue du Golf réservée aux recrues.

4 équipes dans la ligue Dépression de St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE (Y.M.) - - La ligue de hockey Dépression de St-Hyacinthe ouvrira officiellement son calendrier régulier lundi le 13 octobre prochain à l'aréna locale.

Incidemment, le bureau de direction du circuit a tenu dernièrement une importante réunion au cours de laquelle fut présentée la séance de repêchage annuelle.

Guy Lamoureux présidait cette assemblée, qui donna lieu à de vives discussions. Signalons que quatre clubs formeront en 1969, les cadres de la ligue.

Il s'agit de La Petite Chaumière, Marc Guertin, Molson et Daigneault. Voici donc la liste des joueurs repêchés:

MOLSON: Jean Rousseau, Serge Banville, André D'Anjou, Roger Beauregard, Robert Darsigny, René Véronneault, Normand Ménard, Claude St-Jean, Léon Bazinet, Serge Millier, Pete Caron, Réginald Chartier.

DAIGNEAULT: René Beauregard, Pierre Robert, Fernand Gladu, Gilles Gladu, Richard Faucher, Romain Vermeersch, Bernard St-Martin, Gilles Bélanger, Jean-Guy Jodin, Gérald Chicoine, Pierre Bélanger, Robert Dupras et Jules Morisseau.

MARC GUERTIN: Benoit Matte, Jean Guérin, Michel Lague, Paul Chouinard, Marcel Richer, Neal Goodale, Michel Rousseau, André Chagnon, Guy Riendeau, Jacques Sylvestre, Royal Hinse, Jean-Marc Bousquet et Paul-Emile Durocher.

PETITE CHAUMIERE: Roland Rousseau, Richard Lafrance, Denis St-Jean, Guy Rochefort, Roland Matte, Fernand Renaud, Paul-Emile Parenteau, Yvon Dupuis, Georges Lévesque, Réal St-Roch, Gabriel Arpin, Denis Bienvenue et Réal St-Pierre.

TOUTE ANNONCE RECHERCHE LE LECTEUR
MAIS
LE LECTEUR RECHERCHE L'ANNONCE CLASSEE.



JEUNE DE COEUR-- Frederick (Pops) Sebatine, de Galt; en Ontario, confie que lorsqu'il commence à sentir le poids de ses 70 ans, il fait quelques tours de go-kart. Ces cinq dernières années, il a remporté pas moins de 45 courses. (Photo PC)

ENTIEREMENT NOUVEAU
VENDEUR VOITURES USAGEES
VASTE CHOIX - GARANTIE
Voir M. Normand Paulin
McDUFF AUTO REPAIR
725, rue Sud Cowansville
263-4644 (En arrière de Cowansville Import)

Bowman a aussi des problèmes avec l'offensive des Blues

Par la PRESSE CANADIENNE

Le pilote Scotty Bowman, des Blues de St-Louis de la LNH, ne veut pas se contenter de succès aux guichets et à la défensive cette saison. Il veut ajouter la puissance à l'offensive qui pourrait lui permettre de combattre sur le même pied avec les clubs plus expérimentés de la division Est.

Les vétérans gardiens Jacques Plante et Glenn Hall, des Blues, qui comptent 27 ans d'expérience entre eux, ont mérité le trophée Vézina l'an dernier en limitant leurs rivaux à 157 buts en 76 matches réguliers.

Par contre, l'offensive n'a guère impressionné avec seulement 204 buts, soit moins que les clubs de l'Est et Oakland.

On ne comptait que trois Blues parmi les 20 meilleurs compteurs dans l'Ouest.

L'ex-Canadien Red Berenson a dominé la division Ouest avec 35 buts ET 47 aides, mais ses succès étaient sporadiques avec quatre parties de deux buts, une de trois et une inoubliable de six aux dépens du Philadelphie.

Gary Sabourins'est classé 13e avec 48 points, suivi d'Ab McDonald au 18e rang avec 42.

Bowman aligne six nouveaux joueurs, dont trois ailiers droits, dans les matches hors-concours.

André Boudrias, qui a récolté 18 buts et 35 aides à ses débuts avec Minnesota en 1967-68, a été repêché du Chicago l'été dernier.

Parmi les nouveaux ailiers droits, on remarque le Tchèque Jaroslav Jirik qui commencera probablement la saison avec Kansas City dans la Ligue centrale.

Les autres sont Ron Anderson, repêché du Los Angeles, et Wayne Maki, obtenu du Chicago.

Bowman a cédé son premier choix au repêchage amateur aux Rangers de New York en retour du centre expérimenté Phil Goyette, vétéran de 13 saisons sous la grande tente.

Goyette pivote un trio puissant entre McDonald et Terry Gray chez les Blues qui ont remporté cinq victoires en sept matches hors-concours.

Ron Buchanan a de fortes chances de mériter un poste de centre, après avoir récolté 16 buts et 45 aides à Kansas City la saison dernière.

Les Blues demeurent solides à la ligne bleue avec les vétérans Al Arbour, Jean-Guy Talbot et Jim Roberts, plus les puissants frères Plager, Bill, Bob et Barclay.

Hall parle encore de retraite cette saison et ne s'est pas présenté au camp d'entraînement. Les jeunes gardiens Robbie Irons et Gary Edwards, du Kansas City en 1968-69, ont partagé la tâche avec Plante et Ernie Wakely, autre ex-Canadien, dans les matches hors-concours.

Fête pour les Castors jr d'Acton Vale

ACTON VALE (DNC) - Nous apprenons avec plaisir que les Castors Jr d'Acton Vale de la ligue de baseball Junior "B" des Cantons de l'Est, seront fêtés samedi soir prochain le 4 octobre à 8 hres 30, au cours d'une soirée dansante qui se déroulera à la salle Charlebois d'Acton Vale.

INVITES D'HONNEUR

Parmi les invités d'honneur qui rehausseront de leur présence cette soirée, il y aura S.H. le maire Henri Boisvert, le président du Service des Loisirs d'Acton Vale Inc., M. Anatole Bergeron; le président de la ligue de baseball junior "B" des Cantons de l'Est, M. Julien Lamothe et le président des Castors Jr. M. Denis Asselin.

Au cours de cette magnifique soirée, il y aura remise d'un trophée à l'équipe locale qui a fort bien figuré au cours de la dernière campagne dans le circuit du président Lamothe.

DES GILETS

Afin de récompenser nos porte-couleurs pour une saison aussi fructueuse, on leur a remis à chacun un magnifique gilet souvenir qu'ils seront heureux d'endosser.

INVITATION

C'est donc un rendez-vous que vous donnent nos Castors, SAMEDI LE 4 OCTOBRE A LA SALLE CHARLEBOIS. . . On compte sur votre présence.

La ligue Centrale de Bagot a refusé une franchise

ACTON VALE (DNC) - La direction de la ligue de hockey Centrale de Bagot a tenu une importante réunion ces jours derniers, sous la présidence de M. Gérard Cournoyer. Les représentants de chacune des équipes étaient présents à cette importante assemblée qui avait été convoquée dans le but de mettre une dernière main aux préparatifs de la saison qui doit s'ouvrir sous peu.

FRANCHISE REFUSEE

Le président Cournoyer a fait lecture d'une lettre des Jets de Ste-Hélène demandant une franchise dans la ligue. Mais malheureusement, après consultations des représentants des autres clubs, cette demande a été refusée en raison de la date trop tardive de la demande.

RUDESSE EXCLUSE

M. Cournoyer a demandé à tous les instructeurs des équipes d'avertir leurs joueurs de ne pas jouer trop rude car il fit remarquer que les arbitres seront très sévères.

ARBITRES

Un des arbitres en chef de la ligue, M. Jean - Pierre Jetté suggéra de nommer deux arbitres qui pourront officier, vu que Jean-Luc Roy ne pourra arbitrer avant un mois et demie; les noms suggérés: Jacques Raiche et Fernand Lemoyne. M. Jetté profita de l'occasion pour souhaiter bonne chance à chacune des équipes du circuit pour la prochaine saison. . .

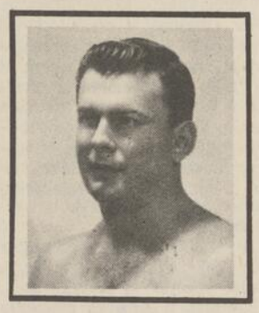
AUTRES ITEMS. . .

Parmi d'autres items importants, on note que chaque club a fourni son dépôt à la ligue . . . Rock Côté informe l'assemblée que les cédules seront prêtes cette semaine . . . M. Cournoyer avise tous les directeurs que les billets moitié-moitié seront prêts pour l'ouverture de la ligue . . . Paul Rousseau de St-Hugues explique un plan d'assurance qui conviendrait à chaque club.

LES EQUIPES

Le président donna lecture des listes des 21 joueurs de chaque club qui furent ensuite acceptées.

ESSAYEZ NOTRE SERVICE
Obtenez satisfaction!
CENTRE DU PNEU
GRANBY LTEE
483, Boul. Boivin Granby
Paul-Emile Lessard, président
tél. 378-9915-6
Pneus neufs et reconditionnés à prix avantageux
Garantie contre les hasards de la route et défauts de la manufacture.
ALLIANCE TIRE



LUTTE
DEMAIN SAMEDI
4 octobre, 8 h. 30 p.m.
Finale 2 de 3
JOHNNY ROUGEAU et JACQUES ROUGEAU
vs
MONGOL no. 1 et MONGOL no. 2
LORD ANT. STARK vs PETE SANCHEZ
MASQUE No. 1 et MASQUE No. 2
vs
L. MACERA et DUTCH BRINK
EDDY AUGER vs GERARD DUGAS
RESERVATION: 378-9091
PALAIS DES SPORTS-GRANBY

BAGOT · BROME · CHAMBLY · IBERVILLE · MISSISQUOI · ROUVILLE · ST-HYACINTHE · ST-JEAN · SHEFFORD

Au cours d'une séance spéciale

Le conseil annule le référendum prévu pour lundi à Cowansville

COWANSVILLE- - - Le maire de Cowansville, M. Roland Désourdy, a officiellement annoncé qu'il n'y aura pas de référendum concernant un règlement de zonage car le dit règlement 576 a été annulé. Cette décision a été prise hier soir lors d'une réunion spéciale des membres du Conseil de ville qui s'est déroulée à huis-clos à l'hôtel de ville de Cowansville.

On se rappellera qu'un groupe de citoyens, dont M. Jacques Daigle, un homme d'affaires de Cowansville, s'était opposé, il y a quelques semaines, à l'adoption du règlement 576 au cours d'une assemblée publique qui s'était tenue à l'hôtel de ville, ce règlement allant à l'encontre de l'intérêt de certains propriétaires de terrains situés dans différents secteurs de la municipalité. Le règlement municipal 576 interdit toute construction commerciale ou résidentielle dans ces secteurs, réservant les terrains pour la construction d'industries seulement.

A la suite de cette assemblée, le Conseil municipal avait décidé de tenir un référendum qui devait avoir lieu lundi, le 6 cotobre, dans certains quartiers de Cowansville touchés par ce règlement de zonage. Depuis quelque temps, des particuliers et certains corps publics s'étaient vivement opposés à ce projet.

Le zonage dans ces secteurs restera donc tel qu'il était auparavant, la ville retirant sa demande de référendum, abandonnant du fait même l'adoption d'un tel règlement qui avait eu lieu le 30 août dernier au cours d'une séance régulière du Conseil de ville.

Cette importante assemblée, présidée par M. Roland Désourdy et à laquelle assistaient les conseillers Rosaire Raymond, Armand Beauregard et Henri-Louis Beauregard, Me Gérard Turmel, aviseur légal, M. Jean Leduc, directeur des Services ainsi que M. Comeau, secrétaire de la ville, s'est déroulée à huis-clos dans un local adjacent à la grande salle de l'hôtel de ville de Cowansville. Au début, cette réunion avait semblé publique puisque tous les conseillers avaient pris place à leur fauteuil respectif dans la grande salle. Lorsqu'il a été question du règlement municipal 576 concernant le zonage industriel, le maire Désourdy a invité les membres du Conseil à se retirer durant quelques minutes dans l'anti-chambre afin de discuter de ce problème. Cette rencontre à huis-clos a duré plus d'une heure avant que le Conseil n'en vienne à une décision définitive sur le sujet. Aucun des individus concernés par ce règlement municipal n'a assisté à cette réunion.

A la suite de cette rencontre, le maire Désourdy a déclaré qu'il n'avait pas changé d'idée depuis 10 ans et qu'il désirait garder un parc industriel à Cowansville dans l'intérêt des citoyens, même si cette décision venait à l'encontre de deux ou trois personnes.

En bavardant avec M. le maire de Beloeil

BELOEIL- - - Le Richelieu est toujours là, toujours beau. Au sortir du Centre Culturel où nous venons d'applaudir Jean-Pierre Ferland, M. le maire Yvon L'Heureux me dit avec un sourire: "Je le comprends de chanter St-Adèle, P.Q., mais j'aimerais qu'il chante: Beloeil, P.Q."

Tiens, me dis-je, M. le maire est en verve. Si je lui posais quelques questions sur l'état actuel de la ville, enfin, sur les projets, l'avenir...

Il fait beau. Nous marchons... et nous voici près de l'église Saint-Matthieu où s'élève le nouvel édifice de la BCN. Le maire est content car les autorités de la banque et les propriétaires riverains ont collaboré pour que se fasse l'élargissement du boulevard et la construction du trottoir. C' est une amélioration.

Nous parlons de construction et M. L'Heureux se réjouit des projets dont nous parlions récemment concernant les centres d'achats et les complexes mi-commerciaux mi-résidentiels. J'apprends que dans quelques jours, première semaine d'octobre, le 7, aura lieu une séance d'information au Centre Culturel pour tous les citoyens. Il sera question d'expliquer à la population les politiques d'aménagement urbain, la planification et le développement, ainsi que les règlementations concernant les dimensions des résidences unifamiliales et des différents autres types d'habitation.

"Nous avons une commission d'urbanisme et il y avait lieu de reviser tous nos règlements, plusieurs n'étant pas adéquat avec les possibilités actuelles de développement de Beloeil."

ELECTRICITE

- M. le maire, soyez franc, allez-vous augmenter les taux?
- Qu'est-ce que tu vas chercher là! Nous avons tout simplement demandé une évaluation de notre réseau de distribution. Résultat: il vaut un million trois cent mille dollars. Nous étudions actuellement avec des experts, son rendement. De là, nous saurons s'il y a lieu de continuer ou s'il est plus avantageux pour la ville de le vendre à l'Hydro-Québec! Les taux ne sont pas plus élevés qu'ailleurs et il n'est pas question de les augmenter!
- Merci, M. le maire!

ET L'EAU?

- Vous êtes allé à Québec, à ce sujet?
- Non. J'ai tout simplement participé à l'audition d'une demande devant la Régie des Eaux de la Vallée du Richelieu dont je suis le président, demande faite par la paroisse de Beloeil et par la municipalité de Saint-Marc qui désirent que nous puissions les approvisionner en eau. Notre position est simple. Nous sommes tout à fait disposés à coopérer si Beloeil et Saint-Marc veulent se raccorder à notre système à leurs frais.

Nous nous sommes quittés sur cette note. Mais voici que cette semaine, on a parlé d'une invitation lancée par M. Yvon L'Heureux aux citoyens de Saint-Léonard. J'ai téléphoné à M. le maire.

- Vous voulez fondé une colonie italienne?
- Non, pas du tout! Mais j'ai voulu indiquer aux citoyens de St-Léonard, sans aucune idée politique de ma part, que nous n'avons pas de conflits raciaux à Beloeil et que les rapports entre tous les éléments de la population sont excellents.

Il y a des taxes à payer comme ailleurs! Mais, je suis convaincu que notre population continuera de faire bon accueil à tous les nouveaux venus et à leur faciliter l'adaptation aux rives du Richelieu."

Attendons l'avenir. Pour l'instant, aussitôt qu'une famille de Saint-Léonard viendra s'établir à Beloeil, le maire a offert de me payer une pizza!

$ 75 d'amende pour avoir conduit en état de boisson

COWANSVILLE - - Un jeune homme domicilié a Magog, André Viens, a été condamné à une amende de $75 plus les frais ou à défaut de 30 jours de prison lorsqu'il a admis sa culpabilité à l'accusation d'avoir conduit une automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool, le 26 septembre 1969, sur l'autoroute des Cantons de l'Est, à la hauteur de Granby.

Viens a admis sa culpabilité alors qu'il comparaissait devant le juge Gérard Normandin, qui siégeait à la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Cowansville. Le permis de conduire de l'accusé a également été suspendu pour les trois prochains mois.

Le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, a révélé au tribunal que Viens avait été impliqué dans une collision à un poste de péage de l'autoroute des Cantons de l'Est. La voiture conduite par l'accusé est allée donner violemment contre une autre voiture qui attendait de pouvoir franchir le poste de péage, lui causant ainsi pour plus de $1,000 de dommages. Un délai de 15 jours a été accordé à Viens pour payer l'amende.

Par l'envoi de grands chiens de chasse

Des équipages français posent un geste de solidarité envers la vénerie au Canada

GRANBY- - - La chasse à courre, sport plusieurs fois centenaire dans les vieux pays, continue de progresser en terre d'Amérique, et notamment dans notre région. Bien que le terme soit souvent employé pour signifier un simple "cross country", la chasse à courre, c'est la vénerie.

On connaît surtout au Canada la vénerie anglaise qui consiste à chasser le renard avec des Fox-Hounds, sur des parcours agrémentés d'obstacles, mettant en valeur la vigueur des chevaux et l'habileté des cavaliers. Qui ne connaît pas le "Montreal Hunt", qui est le plus vieux club en Amérique et que dirige M. Rolland Désourdy.

Mais l'événement qui vient de se produire met la vénerie française, toute différente et réputée dans le monde entier pour son déploiement spectaculaire et pour la précision de sa science, en évidence.

Un navire océanique, le Scotia, accostait au port de Montréal cette semaine, ayant à son bord une quinzaine de grands chiens de meute, arrivant de France, et destinés à l'Equipage du Rallye-Kébec, de Bromont, dont le maître d'équipage est M. Pierre Poisson.

L'histoire de ces chiens est toute une épopée. Après une saison d'essai l'an dernier, et dont "La Voix de l'Est "avait d'ailleurs relaté le déroulement, il apparut à M. Poisson et à un bon nombre de ses "Boutons" (on désigne ainsi, en terme de vénerie les membres d'un équipage) que certaines exigences étaient impératives, pour pratiquer la vraie vénerie française. Ceux qui n'ont pas voulu suivre ont été abandonnés, et le petit groupe s'est réorganisé sur de nouvelles bases.

Par ailleurs, les veneurs français, découvrant les énormes possibilités qu'offrait notre pays, s'intéressaient de plus en plus à la chose, et particulièrement à la chasse au loup. Il faut dire que les plus belles heures de l'art de la vénerie en France furent la période ou de nombreux équipages chassaient le loup, du temps où il y en avait un grand nombre. Un éminent seigneur anglais, le Duc de Beaufort, vint même en 1863, courir le loup en Poitou avec sa meute de 200 chiens, une des plus belles d'Angleterre.

Un projet prit donc corps lorsqu des maitres d'équipage français décidèrent d'aider M. Poisson, lui-même issu d'une famille de veneurs, dans sa folle entreprise, en lui offrant des chiens de grande taille, paraissant aptes à chasser le loup que l'on rencontre encore dans nos régions sous la forme du coyotte. Des noms prestigieux vinrent prêter leur concours, dont ceux de du Joncheray, de La Force, de Falandre, de Brissac, des Rallyes Perseigne, Vouzeron-Sologne.

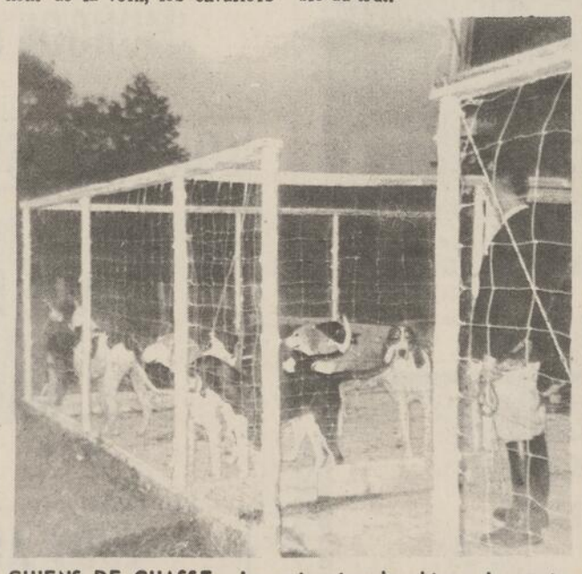
C'est ainsi que le débarquement de ces chiens sur le port de Montréal qui a attiré une foule de curieux, revêt une signification particulière, en marquant une étape dans l'implantation du Nouveau-Monde, de l'art raffiné de la vénerie.

Comment peut-on marier un sport rude comme la chasse, avec le raffinement de l'art? C'est là toute la science de la vieille vénerie française. Il faut d'abord l'aimer, aussi bien la connaître, pour la pratiquer convenablement pour en retirer le maximum de satisfaction. Par ailleurs, si c'est à cheval que l'on suit le plus agréablement, le plus sportivement et le plus efficacement la chasse à courre, on peut fort bien aimer la chasse, en comprendre toutes les finesses, en suivre toutes les péripéties, grâce a un moyen de locomotion autre que le cheval, c'est-à dire l'automobile.

Il ne faut pas se représenter une chasse comme une poursuite éperdue à travers bois. L'animal a souvent beaucoup d'avance sur les chiens. Or ce sont les chiens qui chassent et ce sont les chiens que l'on suit, de près ou de loin. Les chiens, en chassant donnent de la voix, les cavaliers qui dirigent jouent des airs dans leurs cors de chasse (en vénerie on dit trompe de chasse) pour indiquer les différentes circonstances; ceux qui suivent peuvent ainsi "envelopper" la chasse et même se poster en avant pour jouir du spectacle. Il n'y a aucun danger, puisqu'il n'y a pas d'armes à feu. Ainsi la chasse à courre autrefois sport de rois, est à la portée de tout le monde, au même titre que le hockey, le théâtre et les courses d'autos.

On peut ajouter que même un profane ne reste pas insensible à la vue du déploiement grandiose d'un laisser-courre. Les couleurs bariolées de la meute et des costumes des chevaliers se mêlent aux frondaisons de la forêt d'automne, pour offrir un spectacle inoubliable. Nul n'écoute non plus la musique des trompes et les récris des chiens, sans ressentir un frisson de plaisir.

Par la chasse à courre, le Rallye-Kébec apporte à notre région un supplément d'intérêt qui n'est certes pas négligeable du tout.



CHIENS DE CHASSE-- La quinzaine de chiens de meute, arrivés par bateau de France et destinés à l'Equipage du Rallye-Kébec, est maintenant installée au chenil de l'équipage, à Bromont. Le maître d'équipage, M. Pierre Poisson, examine ici les chiens qui seront entraînés, sous sa direction, à chasser le loup selon les règles de la vénerie française.



ELECTIONS-- Le comité des amis des scouts et louveteaux de Farnham a formé un exécutif dont le président est M. Arthur Bergeron. Nous reconnaissons, sur la photo, assis, de gauche à droite: M. Mathias Lafond, chef de groupe, M. Paul Martin, publiciste, M. Paul-André Beauregard, secrétaire-trésorier, M. Gérard Pion, deuxième vice-président, M. Arthur Bergeron, président, M. Maurice Coderre, premier vice-président, M. l'abbé Bertrand Gauthier, aumônier, M. André Plouffe, ex-président. Debout ce sont: MM. Gérard Ouellette, Albert Bolduc, François Dandurant, Henri Harbec, Normand Fillion, Camille Duval. Léopold Lague, Gilles Lequin, Maurice Gariépy, André Rainville, tous directeurs. N'apparaissent pas sur la photo, M. Bernard Durivage, M. Charles Jackson, secrétaire-archiviste, M. Albert Robillard et M. Gilles St-Pierre. (Photo Marc Robitaille)

Semaine de prévention des incendies du 5 au 11 octobre à Cowansville

COWANSVILLE- - - La semaine annuelle de prévention des incendies se déroulera à Cowansville de dimanche, le 5 octobre, jusqu'à samedi, le 11 octobre 1969. A l'occasion de la semaine de prévention, les membres de la brigade des incendies de Cowansville effectueront des visites dans les industries, les écoles ainsi que dans les résidences et les commerces locaux pour une inspection préventive.

Dans une publication spéciale intitulée "Le Brasier" des rapports soumis par les provinces au commissaire des incendies du Canada soulignent que l'an dernier, 63,767 incendies au Canada ont coûté la vie à 648 personnes. Les victimes comprenaient 241 enfants et les pertes matérielles ont atteint le montant de $158,420,000 dollars.

A l'occasion de la semaine de prévention des incendies qui débutera dimanche, le directeur de police et des incendies de Cowansville, M. Yves Pouliot, invite la population à la plus grande prudence et demande aux citoyens leur collaboration lorsque les membres de la brigade des incendies frapperont aux portes et offriront une inspection pour déceler les dangers d'incendies.

Le chef Pouliot profite également de cette opportunité pour inviter les citoyens à observer les quelques conseils suivants qui pourront peut-être sauver des vies humaines advenant un incendie à leur domicile. Ne surcharger jamais les circuits électriques de votre appartement; ne pas utiliser l'essence ou autres liquides inflammables pour le nettoyage; ne fumez jamais au lit; ne fumer qu'aux endroits désignés et éteignez toujours vos cigarettes; sachez où sont les extincteurs et apprenez à vous en servir; n'obstruez jamais une porte coupe-feu; employez les récipients approuvés pour le liquide inflammable; supprimez les risques d'incendie et rappelez-vous que la propreté prévient l'incendie.

Les citoyens sont invités à prendre note qu'en cas d'incendie, le numéro à composer à Cowansville est maintenant 263-2333.

Une nouvelle rue

WATERLOO - - Il a été résolu qu'une nouvelle rue soit approuvée par le conseil, sur le développement Fortin.

Elle portera le numéro 843-32 et aura une largeur de 66 pieds, telle que dessinée par l'arpenteur - géomètre J.-M. Jodoin, de Granby.

La mari à Beloeil?

BELOEIL - - Une patrouille de la police locale, après une enquête approfondie, a appréhendé un jeune étudiant, résident de McMasterville, 20 ans, "en possession de 36 cigarettes de marijuana avec l'intention d'en faire le trafic". Il semble qu'au moment de son arrestation, le jeune homme se rendait à un party privé. Il a plaidé non-coupable devant le juge Péloquin, à Sorel, et a dû verser $500 pour recouvrer sa liberté en attendant le procès.

Il n'y a peut-être pas lieu pour les parents de s'alarmer, mais il semble qu'il y a trafic de 300 à 400 cigarettes par semaine pour consommation dans Beloeil... cigarettes de chanvre indien, bien entendu: ceci à part les petites pilules grises (LSD) et le "remover" de poli à ongles employé pour le renifiage.

La vente de la marijuana sera peut-être légale un jour. Ceci n'empêchera certes pas le désastre de ceux qui lassés, sollicités, auront passé à autre chose... choses... ayant nom: héroine, etc.

Aucun blessé

Un spectaculaire accident cause $3,225 de dommages

COWANSVILLE - Une automobile a fait une spectaculaire embardée, cette semaine, à l'intersection du boulevard des Vétérans et de la rue St-Jean-Baptiste, à Cowansville, causant pour environ $3,225 de dommages matériels.

L'accident s'est produit vers 10h.35 du soir lorsqu'une automobile hors de contrôle a fauché un poteau soutenant une enseigne d'arrêt, au coin du boulevard des Vétérans et de la rue St-Jean-Baptiste, pour ensuite poursuivre sa route sur un parterre, fracassant la devanture de la résidence de M. Yvon Lefebvre, située au 105 boulevard des Vétérans, et après avoir évité de peu une automobile en stationnement, s'est immobilisée à peu de distance de la maison.

L'automobile, une Ford 1967 conduite par Mme Gilles Jolicoeur, demeurant au 112 boulevard des Vétérans, à Cowansville, est considéré comme une perte totale. Mme Jolicoeur n'a pas été blessée au cours de cette spectaculaire embardée de son véhicule. Des dommages de plus de $1,000 ont été causés à la galerie et à la résidence de M. Lefebvre ainsi qu'à quelques arbustes qui étaient sur le passage du véhicule hors de contrôle.

La voiture de M. Lefebvre, une Beaumont 1969, qui était légalement stationnée dans l'entrée privée, a été endommagée pour environ $400 lorsque trois poteaux soutenant la galerie se sont effondrés sur le véhicule après avoir été sectionnés sous la violence du choc.

Les constatations ont été effectuées par le constable Jules Waltz, de la Sûreté municipale de Cowansville.

Accident à Racine

RACINE (DNC) - - Sept employés des usines Bombardier se sont tirés indemnes d'un accident qui aurait pu avoir des conséquences fâcheuses. Le conducteur de la petite voiture européenne dans laquelle ils avaient pris place les six passagers aurait, semble-t-il perdu la maîtrise de son volant devant la propriété de M. Laurenzo Trudeau, dans le village de Racine.

L'automobile désemparée traversa alors un trottoir pour aller s'écraser contre deux érables de taille assez imposante. La voiture est une perte totale.

Film sur le tir à l'arc à Farnham

FARNHAM- (DNC)- - - Un film ayant pour sujet "le tir à l'arc" sera présenté dimanche le 5 octobre au club de chasse à l'ours et au faisan. Tous les partisans de ce sport ainsi que les membres du club des archers de Farnham et des environs sont cordialement invités à voir ce film.

Une subvention de $25,000 au Quatuor à cordes Orford

MONT-ORFORD - - Le Quatuor à cordes Orford vient de se voir accorder une subvention au montant de $25,000 pour l'année 1969-70 par le conseil des Arts du Canada. Cet ensemble musical se produira au cours de la saison dans plusieurs universités canadiennes ainsi que dans diverses villes du Québec, de l'Ontario et de Terre-Neuve, au Lincoln Center, de New-York, et en Europe.

Les funérailles de M. R. Poulin à Saint-Armand

ST-ARMAND-(DNC)- - - M. Robert Poulin, époux de Rachel Thibault, est décédé subitement à St-Armand, à l'âge de 48 ans. M. Poulin était marguillier de sa paroisse et commissaire, et se dévouait à tous les organismes paroissiaux

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Aurèle, Suzette, Lucien, Christiane, Constance, Daniel, François, Sylvain et Johanne. Il laisse également ses frères et soeurs, beaux-frères et belles soeurs: M. et Mme Napoléon Bouffard (Blanche), M. et Mme Raoul Bouffard (Rose), M. et Mme Rosario Fontaine (Lisette), M. et Mme Alfred Ouellette (Germaine, M. et Mme Armand Poulin, M. et Mme Paul Poulin, M. et Mme Maurice Poulin, M. et Mme René Poulin, M. et Mme Lionel Poulin, M. et Mme Joseph Poulin, M. et Mme Roland Poulin, M. et Mme Gérard Poulin, M. et Mme Josaphat Thibault, M. et Mme Odéoda Thibault, M. et Mme André Thibault, M. et Mme Reynald Thibault, M. et Mme Georges Gauthier (Malvina), M. et Mme Gérard Grenier (Dorila), M. et Mme Maurice Couture (Rose-Aimée), M. et Mme Roger Picard (Gilberte).

Le service funèbre a été chanté à St-Armand par M. le curé L.G. Bélisle, secondé de MM les abbés François Tanguay et Bernard Fontaine. Les funérailles étaient sous la direction du Salon Bernard Dion, de Bedford. Les porteurs étaient MM. André Leblanc, Claude Chenard, Jocelyn Picard, Aimé Fortier, Gilles Poulin et Jean-Paul Poulin, tous neveux du défunt.

L'inhumation eut lieu au cimetière de St-Armand.

Le décès de Mme E. St-Germain à Racine

RACINE- (DNC)- - - Mme veuve Eusèbe St-Germain (Rachel Lefebvre), autrefois de Racine, est décédée

La défunte laisse dans le deuil un frère et une soeur et leurs conjoints: M. et Mme Alfred Lefebvre, M. et Mme Alexandre Turcotte (Marie Jeanne) ainsi que ses neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu à Racine sous la direction du Salon Ledoux, de Valcourt. L'inhumation se fit au cimetière paroissial de Racine.

NECROLOGIE

Mme Arthur BERGERON
de Granby

Salons Champagne
31, rue Drummond, Granby

Vendredi, 3 oct., 10 hrs. a.m.
Eglise Ste-Famille
Cimetière rue Dufferin

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 225 Principale, Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Salons funéraires modernes
255 Principale
411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

Quand vous achetez des Obligations d'Epargne du Canada, tous les Canadiens en profitent. Et particulièrement vous!

Les Obligations d'Epargne du Canada rapportent plus que jamais. Votre argent double en seulement 9 ans, ce qui représente un rendement annuel moyen à l'échéance de 8%. Elles sont remboursables en tout temps à leur pleine valeur nominale plus l'intérêt couru. Disponibles en coupures de $50, $100, $500, $1,000, $5,000 et $25,000.

La Banque de Montréal vous les offre à tempérament.
Vous pouvez en acheter en payant 5% comptant, le solde par tranches régulières réparties sur un an.

$2.50 COMPTANT POUR UNE OBLIGATION DE $50.00

$5.00 COMPTANT POUR UNE OBLIGATION DE $100.00
$25.00 COMPTANT POUR UNE OBLIGATION DE $500.00
$50.00 COMPTANT POUR UNE OBLIGATION DE $1000.00

Les Obligations d'Epargne du Canada profitent à tous les Canadiens. Achetez les vôtres dès maintenant à la Banque de Montréal.

Banque de Montréal
La Première Banque au Canada

MADAME

Après avoir subi l'influence des dessinateurs de Paris et Rome

Les Canadiens bien mis se mettent au pas des couturiers britanniques

Par SCOTT TYRER
De la PRESSE CANADIENNE

Après avoir suivi durant plusieurs années les tendances imposées par les dessinateurs parisiens et romains, les Canadiens bien mis se mettent maintenant au pas des couturiers britanniques.



MODES D'AUTOMNE-- La forme ajustée et les rayures figurent parmi les exigences de la mode masculine canadienne cet automne. Ces deux complets ajustés sont à devant croisé, avec taille accentuée. Celui de gauche est un complet rayé fin à revers haut, trois boutons et des manches ouvertes. L'autre est à deux boutons et poches à angle. (Photo PC)

Un relevé transcanadien de la Presse Canadienne indique que la façon de s'habiller en vogue du temps du roi anglais Edouard VII est devenu de plus en plus populaire, même chez les plus de 30 ans.

L'allure édouardienne est marquée par les revers plus larges et mieux ajustés, la jaquette longue et ajustée à la taille et les pantalons évasés qui touchent les chaussures.

Les couleurs luisantes de Paris et de Rome ont cédé la place aux nuances "rurales" de bronze, vert et brun terreux.

Plusieurs magasins offrent des complets du style "gentilhomme campagnard", taillés dans du tweed lourd à carreaux petits ou grands.

Les grands magasins à rayons vendent des complets trois - pièces formés d'une jaquette et d'une veste de tweed et de pantalons où se répète la couleur dominante, souvent le brun, du tissu de cheviote.

L'étape suivante de l'allure campagnarde est le costume de promenade, qui comprend une jaquette à col haut et descendant presque au genou.

Nostalgie

Un marchand philosophe de Toronto a expliqué que la tendance à l'allure campagnarde venait du sentiment de plus en plus impersonnel des villes.

"Bien des hommes conservent la nostalgie de la ferme que possédaient leur père ou leur grand-père et, en portant le tweed, ils croient participer, en un sens, à la vie rurale, a-t-il dit.

"Eventuellement, tous les hommes ressembleront à des sires ruraux de Dickens et le cycle recommencera."

On se prépare à lancer sur le marché le costume de jeu en une pièce, pratique et confortable.

Les chemises n'ont, d'autre part, strictement rien de campagnard. On les trouve dans des tons forts de framboise, chocolat ou rose éclatant.

Les cols sont de plus en plus longs et se portent avec des cravates plus larges, mesurant parfois cinq pouces et présentées dans des couleurs complémentaires de celles de la chemise.

A Terre-Neuve, le chandail à col roulé-"turtle-neck"-qui domi nait la mode l'automne dernier. continue de se bien porter, bien que sa vogue soit en régression.

Un boutiquier de St-Jean, au Nouveau-Brunswick, a rapporté que les complèts trois-pièces se vendaient bien, soit 30 pour cent de plus que l'an dernier.

Même Bay Street

Les Torontois et mêmes les hommes d'affaires de Bay Street, conservateurs de tradition, ont adopté l'allure à la Edouard et l'on voit peu de complets gris ou de chemises blanches.

Le costume de promenade qui descend au genou devrait prendre de la vogue cet automne à Winnipeg, selon un marchand local.

Les hommes de Vancouver n'ont pas encore adopté le pantalon à jambes évasées.

Les Canadiens portent cette année de lourds souliers décorés de boucles et autres colifichets.

Les bottes redeviennent à la mode, conformément à l'allure du dandy édouardien.

FLEURS
POUR
NAISSANCE . MARIAGE
HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE



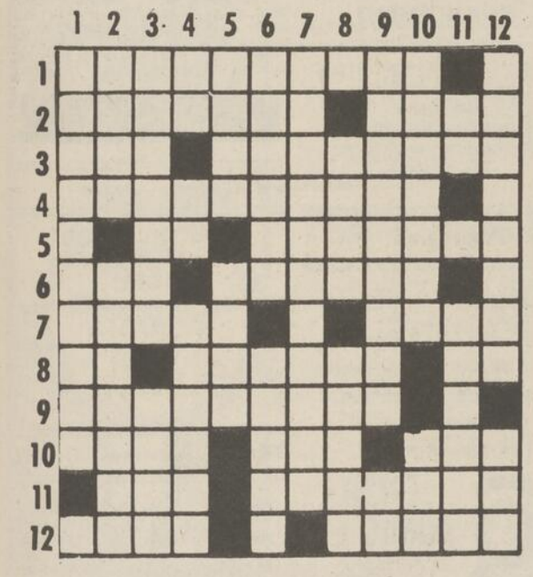
Mme Gilberte Loiselle
• FLEURISTE •
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.:
378-1191

PROBLEME NO. 453

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	M	B	U	L	A	W	C	I	E	R	S
2	L	A	I	M	A	G	E	■	D	R	U	E
3	L	U	■	I	C	A	■	P	A	R	I	S
4	U	D	O	M	E	T	R	E	■	E	N	■
5	M	I	S	E	R	E	■	R	A	M	E	R
6	E	R	■	M	A	■	I	S	L	E	■	U
7	T	E	S	T	■	E	P	I	E	N	T	■
8	T	■	I	■	S	■	S	E	■	T	O	T
9	E	R	E	C	T	I	O	N	■	S	U	A
10	S	A	C	■	A	I	S	N	E	■	R	I
11	■	I	L	E	S	■	■	E	V	I	T	E
12	B	L	E	S	S	E	■	S	E	V	E	S

Mots Croisés

PROBLEME NO. 454



HORIZONTALEMENT

1 — Qui est le symbole de quelque chose.
2 — Arme démodée. — Averse soudaine.
3 — Du verbe rire. — Petites saillies en forme d'oreilles.
4 — Evaluation.
5 — Pronom. — Cabane de veille.
6 — Pour jouer au golfe. — Mûrit.
7 — Infinitif. — Prénom féminin. — Voyelles.
8 — Infinitif. — Prénom féminin. — Voyelles.
9 — Rendre grâce.
10 — Ordonnance. — Emission buccale. — Prénom féminin.
11 — Se dit du poids brut des marchandises. — Qui occasionne de forts déboursés.
12 — Charge d'âne. — De la couleur jaune tirant sur le brun.

VERTICALEMENT

1 — Qui concerne une grande étendue de terrain plantée d'arbres.
2 — Oiseau échassier. — Couvre-pieds garni de duvet.
3 — Attendre au passage. — Pour bien viser.
4 — Coutumes. — Voyelles. — Petite île.
5 — Capitale des ducs d'Auvergne. — Fourrure blanche et grise.
6 — Action de donner de l'air. — Pièce de métal percée en hélice.
7 — Action de réduire en parties très menues.
8 — Sorte de ballade, en Allemagne. — Cimes.
9 — Donner une valeur à. — Dieu du soleil.
10 — Caoutchouc durci par vulcanisation. — Forme ancienne du mot "loup".
11 — Espace de temps. — Bon vivant.
12 — Pièce de vaisselle. — La terre à le sien.

Réunion du cercle des Filles d'Isabelle à Marieville, le 6

MARIEVILLE - - La direction du cercle de Monnoir des Filles d'Isabelle de Marieville souhaite la présence de tous les membres à l'assemblée qui aura lieu lundi le 6 octobre.

Cette réunion se tiendra à la salle des Chevaliers de Colomb, de Marieville, à compter de 8 heures. Ce sera la soirée des élections annuelles.

Bienvenue à toutes.

Avec quoi fait-on le champagne ?

On ne peut faire de Champagne qu'avec les raisins de trois cépages nobles: le Pinot noir, qui apporte au vin corps et longévité; le Pinot meunier (noir également), qui est apte à mûrir rapidement le vin; et le Chardonnay (blanc), qui lui confère légèreté, élégance et fraîcheur; au total donc, deux tiers de raisins noirs (dont le jus est blanc) et un tiers de raisins blancs.

VOTRE HOROSCOPE

BELIER — du 21 mars au 20 avril

Il est possible que vous fassiez une rencontre agréable, au cours d'une réunion chez des amis. Faites preuve d'esprit d'initiative.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

Vous ne serez plus fatigué comme vous vous sentez habituellement. Profitez de cette période d'énergie pour réaliser vos projets les plus chers.

GEMEAUX — du 21 mai au 21 juin

Restez calme dans vos rapports avec la personne aimée. Il faut vous montrer respectueux compréhensif et même affectueux. On a besoin de vous.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

Vous vous réjouirez bientôt de l'attitude affectueuse d'une personne à qui vous vous intéressez. Accomplissez vos tâches avec soin pour éviter toutes étourderies.

LION — du 23 juillet au 23 août

Vous rencontrerez prochainement un optimiste. Ne vous montrez pas si pessimiste mais profitez de cette rencontre pour juger les choses avec plus de bon sens.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Vous aurez tendance à réaliser vos projets sentimentaux avec trop d'impulsivité. Restez calme et vous réussirez aisément.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

La précipitation et l'impatience pourraient vous causer des désappointements douloureux sur le plan sentimental. Vous aurez à vous montrer au-dessus de toutes situations.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Cette période de temps est propice aux entreprises d'affaires. Il faut foncer droit au but, montrer qu'on a confiance en-soi, c'est la clé du succès.

SAGITAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Il est vraisemblable que vous éprouvez diverses satisfactions dans vos affaires de coeur. Vous aurez de grandes chances de vous assurer d'utiles concours d'amis.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Il faut être patient. La personne aimée vous reviendra bientôt si vous savez vous montrer suffisamment indépendant.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

Vous feriez bien de ne pas vous montrer trop indépendant envers la personne aimée. Cette période de temps exigera de vous beaucoup d'esprit d'initiative.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

Vous serez particulièrement satisfait d'agréables moments avec des personnes aimées. Profitez en pour favoriser de nouvelles rencontres. Ca dépendra de vous.



NOCES D'ARGENT-- M. et Mme Donat Bergeron (Rita Grisé), de St-Césaire, ont célébré leur 25e anniversaire de mariage. Une fête surprise s'est déroulée au domicile des jubilaires en présence de leurs enfants, Diane, Denis, Alain et Yvan. Les personnes réunies ont profité de l'occasion pour offrir leurs meilleurs voeux aux heureux jubilaires.

Des légumes...de mille façons

Les légumes que nous connaissons bien, cuisinés avec soin, deviennent de rares spécialités gastronomiques. Aussi, à l'exemple de la fourmi prévoyante, vous aimerez probablement faire provision de légumes frais. Si vous possédez à la maison une cave fraîche dont la température, l'humidité et l'aération sont contrôlés, vous êtes comblées, puisque vous pouvez désormais acheter une plus grande quantité de légumes à la fois, pour ensuite les entreposer.

Mais lors de la préparation des repas, le problème d'en renouveler la présentation se pose toujours, direz-vous. Comment le résoudre? Disons tout d'abord que l'assaisonnement ordinaire des légumes cuits à l'eau salée est d'1 à 2 c, à table de beurre pour 2 tasses de légumes cuits, 1/2c. à thé de sel et un peu de poivre. Par contre, si vous désirez servir des légumes en sauce au beurre liée, il s'agit de mélanger beurre, farine, fines herbes dans une casserole de manière à obtenir un roux blanc; y ajouter un peu de lait ou de bouillon et les légumes cuits puis assaisonner et lier la sauce soit avec 1/2 tasse de crème, des jaunes d'oeufs, un ou deux selon la quantité de légumes. Peut-être préférez-vous les légumes au gratin, il faut donc cuire les légumes, les égoutter; dresser sur un plat, masquer d'une sauce béchamelle, couvrir de chapelure beurrée et gratiner au four 15 à 20 minutes. D'autre part, vous pouvez préparer des légumes frits; pour ce, il est important de cuire les légumes et de les égoutter; ensuite les tremper dans une pâte à frire et cuire en pleine friture. Il ne faudrait pas oublier non plus les légumes en escalopes que vous tranchez et disposez par rangs dans un plat à gratin, en ajoutant après chaque rang, une couche de sauce blanche bien assaisonnée puis recouvrez de chapelure avant de gratiner au four. Finalement, si vous optez pour les légumes en timbales, n'oubliez pas de donner à votre préparation assez de consistance pour lui permettre de garder la forme du moule après la cuisson, sinon il vaut mieux les cuire dans une croûte en pâte.

En guise de conclusion, les économistes ménagères du ministère de l'Agriculture du Canada vous recommandent de lire attentivement le guide ci-dessous indiquant le temps de cuisson nécessaire des légumes, cuits à la poêle. Règle générale, il s'agit de fondre 4c. à table de beurre dans une poêle, d'y ajouter les légumes non cuits, enrobés de chapelure ou de farine assaisonnée et de cuire a couvert lentement en ajoutant un peu de beurre, d'eau ou de bouillon au besoin.

Légumes et température de cuisson

Chou haché fin 8-10
Chou-fleur en fleurettes 15-20
Céleri tranché 10-12
Haricots verts et jaunes, en morceaux 18-20
Broccoli en morceaux de 2 pouces 18
Choux de Bruxelles 15-17
Epinard 2-3
Navet en bâtonnets 15-20
Asperges tranchées 10-12
Piment vert en morceaux d'1 pouce ou en lanière de 2 pouces 6

PATRON DE LA VOIX DE L'EST



7081

Alice Brooks

Pour l'hiver, tricotez une jupe de laine. De ligne A, elle sera facile et vite faite. Les grandeurs de taille sont de 23 à 30. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 75 cents.

Naissances

NAPIERVILLE (DNC) - - M. et Mme Armand Guibault sont les parents d'un fils baptisé du prénom de Raynald.

Félicitations à M. et Mme Arthur Fortin pour un fils baptisé du prénom de Patrice.

Les mêmes voeux vont également à M. et Mme Jacques Soucy pour une fille baptisée du prénom de Martine.



LE CERCLE DES FILLES D'ISABELLE de St-Léon a tenu une parade de mode à Cowansville. Plusieurs modèles ont été présentés tant pour les hommes que pour les femmes. Cette soirée était organisée par Mme Jeannine Boileau, présidente du Cercle des filles d'Isabelle. Mme Jeannine Mignolet faisait la présentation des modèles.

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

VENDREDI

16.00 Bobino*
17.00 Yogi L'Ours
17.30 Tour de terre *
18.00 Les 2 D*
18.30 Téléjournal
18.40 Nouvelles du sport
19.00 Format 30
19.30 La soeur volante*
20.00 Donald Lautrec Chaud
20.30 Les règles du jeu*
22.00 Format 60
23.00 Téléjournal I
23.20 Téléjournal II
23.30 Nouvelles du sport
1.15 CBFT-Téléjournal
1.20 Ciné-nuit*: Via Mala

SAMEDI

8.55 Aujourd'hui à CBFT
9.00 Cours universitaires
9.45 Cours universitaires
10.30 Roquet, belles oreilles
11.00 Robin-fusée (c)
11.30 Lassie (c)
12.00 Plein feu .. l'aventure (c)
12.30 Si jeunesse pouvait
13.00 Les quatre saisons (c)
13.15 Tennis (c)
14.00 Football canadien (c)
16.30 Echos du sport
17.00 D'Iberville (c)
17.30 L'heure des quilles (c)
18.30 Téléjournal
18.35 Atome et galaxies (c)
19.00 Cher oncle Bill (c)
19.30 Jinny (c)
20.00 Billet de faveur "Jerry chez les cinoques"
22.00 Les couche-tard (c)
22.30 Au grand air (c)
23.00 Téléjournal
23.15 Nouvelles du sport
23.30 Cinéma "Chair de poule"
1.00 Ciné-Nuit "Un jeu risqué"

CBMT CANAL 6

VENDREDI

6.00 Tween Set
6.31 Hourglass
7.30 Julia (c)
8.00 Rowan and Martin's Laughin (C)
9.00 Singalong Jubilee (c)
9.30 Mission Impossible (c)
11.00 CBC National News
11.19 Viewpoint
11.25 Night report
11.40 Ciné-Six: "It all came True"
1.00 Final report

SAMEDI

8.30 Test Pattern and Music
9.17 Stand-by Six (c)
9.30 Rocky and his friends (c)
10.00 Max Museum (c)
10.30 Hi Diddle Day (c)
11.00 Tween Set
11.30 Klahanie (c)
12.00 Three-Star Bowling (c)
1.00 The Lost Peace
1.30 D'Iberville (c)
2.00 CBC Sports Presents
4.30 Championship Lacrosse (c)
5.00 Bugs Bunny and the Road Runner (c)
6.01 CBC TV News
6.06 Man and his World (c)
6.30 Galloping Gourmet (c)
7.00 Beverly Hillbillies (c)
7.30 Andy of Mayberry (c)
8.00 Great Movies: "Julius Caesar"
11.00 CBC National News (c)
11.15 Night Report (c)
11.27 Ciné-Six "Huk"
1.00 Final report and weather

CHLT CANAL 7

VENDREDI

6.00 Troisième édition
6.15 C'est mon opinion
6.20 Edition sportive
6.30 Les Mystères de l'Ouest *
7.30 Sans cachotterie
8.00 Donald Lautrec "Chaud"
8.30 Le 7e art * "Le roi et quatre reines"
10.01 Format 60
11.00 Téléjournal
11.20 Dernière édition
11.30 Cinéma 7 "L'Engrenage"

SAMEDI

9.00 Cours universitaires
9.45 Cours universitaires
10.30 Le cirque à Tonton
11.30 Lassie
12.00 Banana Split
12.30 Si jeunesse pouvait *
1.00 Super car
1.30 Fusée XL 5
2.00 Football canadien *
4.30 Echos du sport
5.00 D'Iberville
5.30 Film
5.45 J.A. Desfossés
6.00 Edition du samedi
6.15 Edition sportive
6.30 Papa a raison
7.00 Soirée canadienne *
8.00 Billet de faveur *
10.00 Les couche-tard
10.30 Au grand air
11.00 Téléjournal
11.15 Dernière édition
11.30 Cinéma 7 "Le traître"

CFTM CANAL 10

VENDREDI

6.00 Studio 10 (c)
7.00 Le 10 vous informe (c)
7.30 En première (c)
9.15 Nous deux (c)
9.30 Vrai de vrai (c)
10.00 Brigade criminelle (c)
10.30 Le 10 vous informe (c)
11.00 En pantoufles "La mère et l'enfant"
12.30 En pantoufles "L'enquête de l'inspecteur Graham"
2.00 Dernière édition
2.05 Fermeture

SAMEDI

7.45 Mire et Musique
8.00 Ciné-Jeunes (c) "Le chevalier de Pardaillan"
9.30 Les P'tits bonshommes
10.00 Capitaine Bonhomme (c)
10.50 Mes amis les animaux
11.00 Jeunesse en forme (c)
12.00 Bon week-end (c)
1.00 Ciné-samedi "La furieuse chevauchée" "Deux nigauds à la légion étrangère"
3.30 Sur le matelas (c)
4.30 La rampe sportive (c)
5.00 Les joyeux naufragés (c)
6.00 Terre des jeunes (c)
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui (c)
8.00 Les grands spectacles "Le train"
10.30 Le 10 vous informe
11.00 En pantoufles (c) "Les dix de la légion"
12.30 Pour adultes seulement "Saint-Tropez blues"
2.00 Dernière édition
2.05 Fermeture

CFCF CANAL 12

VENDREDI

4.30 Star Trek (c)
5.30 The Pierre Berton Show (c)
6.00 Pulse (c)
7.00 The Andy Williams Show (c)
8.00 The Friday Night Movie (c) 'The Sunshine Patriot'
10.00 The F.B.I. (c)
11.00 The National News (c)
11.18 Pulse (c)
11.45 Pajama Playhouse (c)
1.30 University of the air
2.00 Montreal bulletin board

SAMEDI

7.30 Sign-on
7.45 Newsroom 12
8.00 Uncle Bobby (c)
8.30 Laff Time (c)
9.00 The Flintstones (c)
9.30 Laff Time (c)
10.00 Roger Ramjet (c)
10.30 Joe 90 (c)
11.00 Lassie (c)
11.30 Animal World (c)
12.00 Earthmen are coming (c)
12.30 Scouting today (c)
1.00 Saturday at the movies (c)
2.30 Wrestling
3.30 Outdoors with Liberty Mutual (c)
4.00 Sports hot seat (c)
4.30 Wide world of sports (c)
6.00 Like Young (c)
7.00 The Jackie Gleason Show (c)
8.00 Academy performance (c)
10.50 The Survivors (c)
11.50 The national news (c)
12.05 Pulse (c)
12.35 Pajama Playhouse (c) "Woman Obsessed" followed by Newsroom 12

ANNONCES CLASSEES

RECUES JUSQU'A 5.PM LA VEILLE DE PUBLICATION

Granby: 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

TARIFS de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 25 mots)	$1.25
TROIS INSERTIONS	3.50
MOTS Supplémentaires	.05
SIX INSERTIONS	6.00
CARACTERE GRAS	.30
LIGNE AGATHE	.13
1 POUCE x 1 COLONNE	1.82
1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires)	35.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	6.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe	.20
AVIS DE DECES — REMERCIEMENTS	4.00

CARRIERES ET PROFESSIONS

Les annonces publiées dans cette section sont espacées sur 2 colonnes, avec cadre, au tarif régulier de $3.64 du pouce. Le cadre est gratuit ainsi que le service de casiers, si désiré.

En tout temps vous pouvez obtenir six insertions pour le prix de cinq.

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elle doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée pratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Cartes Professionnelles

LEGENDRE & ALLAIRE
Comptables Agréés
135, rue Principale
Granby, Tél. 372-3381
GERARD LEGENDRE, C.A.
GERALD ALLAIRE, C.A.

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
GRANBY, TEL. 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
L. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A.
(65735)

GERARD FORGET
Comptable Agréé
annonce l'ouverture de son bureau
396, AVE. DU PARC,
GRANBY, TEL. 378-2407
(66915)

Southière & Southière
NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
EDIFICE PALACE
135 Principale, Granby
(suites 24 et 25)
TEL. 372-3805 - 372-6022
(60748)

Dr Pierre BONIN
MEDECIN-VETERINAIRE
409 DENISON Ouest
tél. 378-7712
GRANBY, P.Q.
(60474)

GRANBY

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE COMMERCIALE située à 888 Principale, Granby, comprenant 3 grands locaux commerciaux, logis 6½ pièces et app. Multiplex. Revenu: $8,640. Comptant: $10,000. Balance à discuter.
S'adresser immédiatement à :
IMMEUBLES GOULET INC.
Tél. 526-5013, Montréal
(63844)

TRUST ROYAL CO.
COURTIERS
GRANBY
TERRAIN de 97 acres, situé entre le lac Trouser et l'Etang Bonnally ne donnant pas au bord de l'eau. Prix: $5,000.
R. McKERGOW — Tél. 372-3480.
(66848)

COTTAGE 6 pièces, avec entrepôt, terrain 60 pi. x 165 pi., situé à 109 St-Antoine Nord.
COTTAGE 5 pièces avec entrepôt, terrain 60 x 220, à 576 Notre-Dame.
PROPRIETE 6 logements avec terrain vacant, garage. Prix: $23,000. Comptant $8,000, laisserais hypothèque à 7½%. Bon revenu.
ROLAND CHOQUETTE
AGENT
340 Laurier, Granby
Tél. 378-6763
(H. CARON, Courtier)
(67613)

14 Locaux à louer

SOUS-SOL: environ 1700 pi. de plancher, 8 pi. de haut, pouvant servir de petit atelier ou entrepôt. Possédant entrée privée, ouverture servant de chute, toilette, lavabo, espace déjà aménagé pour bureau, ainsi que 5 places pour stationnement. Pour informations, tél. 372-5727. (67593)

16 Chalets

A VENDRE
A ROXTON POND
2 CHALETS, situés l'un contre l'autre, habitation hiver-été, à ½ mille du village, chemin privé, 5½ app. chacun, intérieur fini "Plywood" teinté, style colonial, avec 14 carreaux de chassis sur la façade, un avec foyer et abri-auto, belle vue sur le lac, puits artésien, cuisine très moderne. Comptant, balance: bon arrangement. Tél. 372-6409. (67655)

A VENDRE: Chalet 13 pi. car., pour être déménagé, isolé pour hiver, équipé et meublé au complet, idéal pour camp de pêche, chasse ou personne seule ou bucherons. Déménagerais le chalet moi-même si désiré. S'adresser: tél. 539-1627, Waterloo. (67674)

17 Terrains à vendre

TERRAIN à VENDRE, 50 acres, situé sur la rivière Noire, à Durham Sud. Tél. 819-826-3236 ou 819-826-5260. (67566)

20 Terres ou fermes à vendre

TERRE à VENDRE avec roulant de 190 arpents, comprenant: sucrerie, 34 vaches à lait, 1 boeuf et un petit verger. Située à St-Valérien, Rang Egypte. Tél. 793-2753, Gérard Marois. (67510)

23 Logements à louer

A 69 CENTRE: 2e étage, 3 pièces, libre le 1er octobre. Pour automobiles, garages situés rue Alexandra, St-Joseph et Principale. Libre immédiatement. A vendre: bois sec pour foyer ou poêle. S'adresser à Mme R. VADNAIS, 79 Lorne. Tél. 372-3850. (67353)

LOGIS 4½ app., au 2e étage, situé à 529 rue Principale, plancher de bois franc à la grandeur. Chassis doubles d'aluminium, eau chaude à l'année, semi-chauffé. Logis disponible immédiatement. Pour informations, s'adresser à 531 Principale ou à tél. 378-3226. (67560)

A LOUER: Logis de 4 pièces, situé à St-Alphonse de Granby. Tél. 372-5882, R. Larivée. (67611)

LOGEMENT de 4 grandes pièces, chauffé. Pour adultes seulement. Au centre de la ville. S'adresser à 372-4026. (67670)

LOGEMENT de 5 pièces, situé à 118 boul. Lord, Granby. S'adresser à 55 rue Paré, Granby ou tél. 372-4581. (67689)

LOGIS 3 pièces, meublés, eau chaude à l'année. Libre immédiatement. S'adresser à 85 rue Drummond, Granby. Tél. 372-4365. (67706)

LOGEMENT de 3 pièces, plus chambre de bain, très propre. Chauffé, eau chaude fournie. Dans le centre de la ville. (Coin Centre et boul. Boivin). Libre le 1er octobre 1969. Pour informations, A.L. Roberge, 208 boul. Boivin, app. 4 ou tél. 372-4231 ou 372-2632 au chalet. (67649)

LOGEMENT à LOUER, neuf, 4½ pièces avec stationnement privé, parterre, cave. Situé sur la rue Cabana, près de l'école et de l'église. Libre le 1er novembre. Tél. à 378-1021, de 11.30 a.m. à 12.45 p.m. ou après 4.30 p.m. (67652)

A ROXTON-POND, 4½ pièces, très grandes, chauffé, installation laveuse-sécheuse, moderne. A très bas prix. Aussi à louer: joli cottage, 5 pièces, paysage magnifique, chauffage à air chaud. Pouvant servir comme maison de sport d'hiver. Tél. 372-7155. (67292)

MAISON de 2 logements de 4½ app. Prix: $9,500. Logis 4½ app., dans un bas, ménage fait à neuf, tuiles mur à mur, foyer, aucune taxe à payer. Pas plus que 2 enfants. Libre le 1er novembre. Prix: $60. par mois. Situé à 3 milles de Granby, chemin de Roxton. Tél. après 6.00 hres 372-6191 ou 372-3932. (67668)

LOGIS 6 pièces, nouvellement peinturé, avec garage. Libre immédiatement. S'adresser à 84 rue Principale, Granby. (67703)

24 Logements demandés

JEUNE COUPLE sans enfant, recherche logis de 4 ou 5 pièces. Libre pour le 1er novembre. S'adresser 372-5016. (67672)

25 Appartements à louer

APP. 2½ pièces, meublés, chauffés, poêle et réfrigérateur, douche et toilette. Electricité et taxes payées. S'adresser à 217 Fréchette ou tél. 378-4935. (67539)

Appartements meublés
Télévision (de couleur si désirée), chauffés, dans centre-ville, 1½ — 2½ — 3½ pièces, à partir de $10.00. S'adresser: tél. 372-4121. (64997)

APP. à LOUER, 3½ pièces, meublé, chauffé, eau chaude fournie. Situé à 170 rue Principale. Pour informations, tél. 378-3083. (67639)

APPARTEMENT 1 et 3 pièces plus salle de bain, tapis mur à mur, entièrement meublé, (T.V. incluse), entretenu, ustensiles et literie fournis, entrée privée,. stationnement gratuit. S'adresser à 329 boul. Boivin, coin Déragon, 2e étage. Tél. 378-7036 ou 378-1814. (67568)

A LOUER pour monsieur, chambre, draps et serviettes fournis. Salon avec T.V., Téléphone, Cuisine, Douche. $11. par semaine. APPELEZ: 378-5448. VISITEZ: de 2.00 hres p.m. à 8.00 hres p.m. 317 DENISON OUEST. 3 lignes d'autobus. (67549)

APPARTEMENT 2½ pièces, meublé, chauffé, éclairé. Situé à 402 Principale, $75.00 par mois. Pour personne tranquille. Tél.: 378-8406. (67690)

APP. de 2½ pièces, chauffé, eau chaude fournie. Situé dans le centre de la ville. Pour informations, 372-3120. (67678)

APPARTEMENT de 2½ pièces, chauffés, éclairés, meublés au complet avec draperies. Laveuse et sécheuse automatique gratuite ainsi que stationnement. Libre le 1er novembre 1969. Situé à 367 Cowie, Granby. Tél. 372-4040. (67701)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer pour hommes. Une chambre simple ainsi qu'une chambre double avec lits doubles, très bien situées dans Granby, quartier résidentiel, à 2 minutes du centre de la ville. Endroit très confortable. Tél. 372-2121. (67505)

Grande CHAMBRE à LOUER, avec pension si désirée, pour fille ou garçon. Ménage refait à neuf. Près d'une école, située sur la rue St-Michel. Tél. 372-7503, appelez l'avant-midi si possible. (67615)

CHAMBRE à louer pour monsieur, draps et serviettes fournis. Salon avec T.V., Téléphone, Cuisine, Douche. $11. et $12. par semaine. APPELEZ: 378-5448. VISITEZ: de 2.00 hres p.m. à 8.00 hres p.m. 317 DENISON OUEST. 3 lignes d'autobus. (67549)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et PENSION pour hommes. Bon chez-soi. Usage de la T.V. si désiré. Pour plus d'informations, s'adresser à Mme Adrien Goyette, tél 372-6358. (67567)

CHAMBRE et PENSION pour jeune homme bien, vie familiale, très bien nourri. Lavage si désiré. A prix raisonnable. Pour plus d'informations, tél. 378-8710. (67647)

CHAMBRE à LOUER avec pension si désiré, pour homme seulement. Très tranquille, sans enfant. Accès à la télévision et au téléphone. Pour informations, tél. 378-5734. (67636)

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE
Set de chambre, style canadien, comme neuf, Sofa-lit, annexe blanche, set de cuisine, table de salon, divan, secrétaire avec 7 tiroirs. S'adresser à Mme Robichaud 181 Robinson Sud, Granby. (67550)

53b) Instruments de musique

PIANO
ACCORDAGE de piano et orgue. REPARATION de piano et orgue. Clavier refait à neuf. Vente de bancs de piano. Achat et vente de pianos. Aussi harmoniums à vendre. Appelez 378-7118. (67232)

63 Lingerie pour enfants

Mme DAVIAULT toujours à votre service pour exclusivité de cadeaux pour bébé. Location de trousseau de baptême, châle et robe pour bouquetière.
Mme DAVIAULT, 142 Paré, Granby, Tél. 372-4353
(67656)

64 Lingeries pour femmes

MANTEAU noir, en velours coupé, grandeur 14 ans, avec fourrure de renard au collet et aux manches. Prix très raisonnable. Aussi deux robes, une noire et une "Charcoal". Pour informations, s'adresser à 550 boul. Boivin ou tél. 378-5665. (67582)

98 Divers

NOUVEAU
Ouverture d'une
Boutique à bois général
Fabrication d'armoires, escaliers, remises etc... Pour informations, 372-1343. (67489)

Pourquoi souffrir des pieds !
- Elimination des odeurs de transpiration.
- Prévention des maladies de la peau : échauffaisons, crevasses, pieds d'athlète, etc.
- Assèchement des bas par circulation d'air.

Vos pieds vous ont occasionné assez de souffrances à l'heure actuelle. N'hésitez plus à acheter les fameuses SEMELLES BO-MONT que vous pouvez obtenir dans les pharmacies, cordonneries, marchands de chaussures, etc.
SEMELLES BO-MONT Enr.
TEL. 378-1954
Granby
(67683)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE
TENTE - REMORQUE "Apache" Ramada, 22 pieds, équipement complet, couche 8 personnes, bas prix. S'adresser à 88 Toulouse. Tél. 378-8357. (B.A.)

VENTE de LINGE USAGE, vendredi le 3 octobre, à 7.00 p.m., à l'Eglise Unie, coin Principale et Dufferin. Bienvenue à tous ! (67542)

ROBE de MARIEE en velours blanc, garnie de plumes d'autruche, grandeur: 9-10 ans, avec traine. Aussi grand voile et petit manchon. S'adresser à 204 Laval ou tél. 378-8648. (67608)

AUTO-NEIGE de marque "Snow Cruiser" 1968, modèle 208E, 15 c.v., avec reculon ainsi que roues supplémentaires et petite remorque qui s'adapte à l'auto-neige. L2 tout en parfait ordre et à prix raisonnable. S'adresser à 319 Providence. Tél. 372-5727. (67592)

Ensemble de BALANCOIRES pour enfants, parc en bois, une couchette pour enfants 30 x 54 po., bureau d'enfants avec 5 tiroirs, chaise haute chromée. Tél. 378-1681. (67623)

POUSSE-POUSSE "Lloyd" Black Wach", prix $25.00, aussi gros bain de bébé sur pattes "Lloyd", prix $15.00. Tous avec 1 an d'usure. Tél. 372-4451. (67635)

2 ensembles de DRAPERIES et couvre-pieds, un bleu satin et un bleu fleuri, ainsi que d'autres draperies en nylon. Chandails à manches longues ou courtes; grandeurs: 12-14 ans. Ensemble 2 pièces et 3 pièces; pantalon, jupe et blouson de 12 ans. Robes, manteaux de différentes couleurs et grandeurs. Etole de fourrure en écureuil de Russie. Bon prix.
ARTICLES POUR ENFANTS : Petit siège de table, siège d'auto, marchette, petit bain, 2 barrières en bois et parc en filet. Chaise haute pivotante, beige et brun. Linge d'enfants de la naissance à 3 ans. Mobilier de chambre d'enfant 3 morceaux. Bassinette 36 x 50 po. Lit juvénile et bureau garde-robe avec 5 tiroirs.
Pour informations, tél. 378-3655. (67651)

A VENDRE: Ski-Doo 1969, Nordic, manuel. En très bonne condition. Pour informations, tél. 378-3291, demandez Maurice. (67693)

MIEL
Deux sortes. Miel blanc. Miel doré. Directement de la ruche au consommateur. S'adresser au MARCHE PUBLIC de Granby. Samedi avant-midi. TABLE No 9. (67626)

A VENDRE: Réservoir électrique d'eau chaude. Presque neuf. Pour plus de détails, s'adresser à 180 Cartier, Granby. (67692)

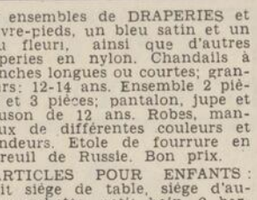
A VENDRE: Toit rigide en fibre de verre pour Austin Healy 3000, en parfaite condition. Prix $150. Pour informations, tél. 378-7637. (67645)

COUPE de BOIS FRANC à vendre, 50 arpents, à Roxton Pond. S'adresser par tél. 372-7486. (67667)

AUBAINE
2 PORTES extérieures dont une coulissante avec moustiquaire. Lot de chassis en parfaite condition, prix très raisonnable. Aussi petit bureau secrétaire. S'adresser à 312 rue Reynolds coin Lafontaine. (67675)

AUTO-NEIGE "Moto-Ski", 23 forces, avec deux habits de neige. Prix demandé: $800. Tél. 378-4343. (67677)

IL FAUT QUE JE REUSSISSE!



Je dois de l'argent à tout le monde
— VENTE A COMMISSION
— PRETS SUR GAGES
— ACHAT D'HYPOTHEQUES
Avons besoin urgent de fournaises et de tous genres d'armes à feu.
LE MARCHE AUX PUCES
6 Phoenix, Granby
(coin Principale)
TEL. 378-1131
(67027)

100 Argent demandé

Personne désire EMPRUNTER $1,500.00, à taux raisonnable. Pour renseignements, tél. à 378-2649. (67681)

109 Emplois demandés

APPRENTIE - COIFFEUSE demande emploi dans Granby ou les environs, ayant suivi son cours de coiffure à Drummondville. Pour informations, signalez 378-6880. (67479)

PERSONNE avec plusieurs années d'expérience demande travail comme cuisinière dans un restaurant, hôtel ou institution. S'adresser à 658 Notre-Dame, Granby ou tél. 378-1932. (67695)

110 Femmes demandées

On demande FEMME pour travailler dans la cuisine d'un restaurant. Travail de jour. Appelez le jour 372-6060 et le soir 372-2022. (67694)

111 Hommes demandés

Pour CANTONS de L'EST, importante compagnie internationale cherche hommes de 27 à 44 ans, en bonne santé, sachant lire et écrire, pour situation stable, d'avenir. Bonnes conditions de travail. Fortes rémunérations. Possibilités d'avancement. Ecrire à C.P. 492, Granby. (67506)

MECANICIEN DE MACHINE A COUDRE
On demande mécanicien de machine à coudre. Le candidat doit être capable de réparer les machines spéciales. Bonne opportunité. Appelez à 546-2491, à Acton Vale pour un rendez-vous. (67591)

On recherche 3 HOMMES d'expérience dans le montage et débitage de meubles, pour manufacture de Granby. Pour renseignements, appelez 378-7101, entre 9.00 a.m. et 5.00 p.m. (67599)

COMPAGNIE DES JEUNES CANADIENS
recherche une personne pour faire de l'animation sociale dans le milieu ouvrier.
Exigences :
—Etre âgé de 20 à 30 ans.
—Posséder connaissance du milieu ouvrier de la région.
—Préférence à ceux qui possèdent formation en animation et organisation.
S'adresser par écrit à :
JEAN-FRANCOIS BELANGER
256 Avenue du Parc, Granby, P.Q.
(67686)

111a) Hommes, Femmes demandés

PERSONNES DEMANDEES avec auto. Capable de prendre responsabilités, dans Granby, St-Jean et région. Gros salaire, ouvrage permanent, promotion. Pour entrevue, tél. 263-2932, demandez M. Aldéi Gélineau. (66568)

117 Vendeurs demandés

VENDEZ à votre compte l'unique carte d'identité en métal breveté, acceptée dans le monde entier.
ROGERS ENGRAVING
C.P. 181, V.J.C. Longueuil
(66707)

118 Services de bonnes

On DEMANDE une DAME ou FILLE pour travail de maison privée à Baltimore dans l'Etat du Maryland, Etats-Unis. Elle s'occupera de la cuisine, nettoyage et repassage. Elle sera nourrie et logée avec chambre privée et bain. Salaire: $50 par semaine. On parle français à la maison. S'adresser à Alvin M. Lapidus, 2505 Blaustein Building Baltimore, Maryland 21201, U.S.A. (67625)

JEUNE FILLE demandée comme aide-ménagère, pas de jeunes enfants à avoir soin. Soirées et fin de semaine libres. S'adresser à 378-3778. (67659)

125 Autos, camions à vendre

MONARCH 1953, Pontiac 1958, Chrysler Imperial 1961, comme neuf, en parfaite condition. Camion 1 tonne Ford avec boite. Vendrais ou échangerais. Aucune offre raisonnable refusée, parce qu'il faut vendre. Tél. 534-2414. (67557)

MUSTANG G.T. 1968, convertible, moteur 390 po. cu., servo-direction et servo-freins. Tél. 378-6565 ou 378-5906. (67710)

AUTOS USAGEES

FORD 1965, Galaxie 500, 4 portes, hardtop, V-8 automatique, power brakes, power steering, radio.
COMET 1969, Capri, 2 portes, hardtop, V-8 automatique, radio.
PONTIAC 1965, Parisienne, 4 portes, hardtop, V-8 automatique, power brakes, power steering, radio.
CHEVROLET 1966, Impala, 2 portes, hardtop, V-8 automatique, power brakes, power steering, radio.
METEOR 1967, Rideau, 4 portes, sedan, V-8 automatique, power steering, power brakes.
VALIANT 1965, 4 portes, sedan, V-8 automatique, power brakes, radio.
VALIANT 1965, V-100, 4 portes, sedan, 6 cylindres, radio.
PLYMOUTH 1967, Fury 2, 4 portes, sedan, V-8 automatique, power brakes, power steering, radio.
MERCURY 1963, Monterey, 4 portes, sedan, V-8 automatique, power steering, power brakes, radio, vitre arrière électrique.
CHRYSLER 1967, Windsor, 2 portes, hardtop, V-8, automatique, power steering, power brakes, radio, toit de vinyle.
ACADIAN 1963, Beaumont, 4 portes, sedan, 6 cylindres, automatique, radio.
SIMCA 1963, 4 portes, sedan, 4 cylindres.
Garage
ALBERT PONTBRIAND
256 rue PHANEUF
ST-PIE DE BAGOT.
Pour Granby, signalez :
372-3482
(64505)

CHRYSLER 1966, sport, 2 portes, hardtop, servo-freins, servo-direction. Radio FM, sièges baquets. Toit de vinyle, vitres et sièges électriques. Freins à disques, moteur 440. Echange accepté. Tél.: 378-3566. (67492)

125 Autos, camions à vendre

PONTIAC 1960, automatique, vrai millage, 58,000 milles. A bon marché. Tél. 378-5762. (67628)

PONTIAC Parisienne 1966, deux portes hardtop, bas millage, automatique, servo-freins et servo-direction, radio, moteur 283 po. cu. Pour informations, tél. 263-3812 vers 12.30 p.m. (67658)

A VENDRE: Austin Healy 3000, MK-111, 1964. En très bonne condition. Pour renseignements, s'adresser à 59 MacDonald ou par tél. à 378-2092. (67631)

CHEVROLET "Impala" coupé Sport, 1965, hardtop, 2 portes. S'adresser par tél. 378-2078. (67541)

KARMANN GHIA 1968, excellente condition, 22,000 milles. VALCOURT: 532-3369. (67664)

FORD Fairlane 1965, 2 portes, en bonne condition. S'adresser à 126 York, Granby. Tél. 372-4165. (67663)

VOLKSWAGEN 1967, en très bonne condition, équipé, 1 seul propriétaire. Cause de vente: départ pour l'Allemagne. S'adresser à M. Aichner, le jour à 378-3954, le soir après 5.00 p.m. 372-5235. (67627)

A VENDRE: Oldsmobile 1965, Delta, transmission encore sur garantie, $4.50 comptant, balance de finance payable $33. par mois. S'adresser à 378-8208. (67669)

FORD Falcon 1963, automatique, en bonne condition. Très propre. Tél. 378-1909, ou à 453 rue Winchester, Granby. (67709)

- FORD Galaxie 500, 1965.
- CHEVROLET Impala, 1965.
- 2 VOLKSWAGEN de luxe 1968.
- RENAULT 10, 1968.
- RENAULT 8, 1967.
- RENAULT 8, automatique, 1966.
- VAUXHALL Viva 1965.
- RENAULT Dauphine 1964.
- SCOOTER Vespa 1965, $100.00.

S'adresser au
GARAGE MONTPLAISANT Enr.
Propriétaire :
CHARLES ROLLIN
Chemin Waterloo-Granby
Tél. 372-3730
(67644)

133 Réparation de moteur

Spécialités :
Machines à souder, chargeur de batteries, générateur, alternateur, instruments de test de toutes sortes, combinaison de coffres-fort, soudure à point (spot welde).
TEL. 372-7732
(66565)

141 Animaux

CHIEN à vendre "Daschund", pur sang enregistré, mâle. S'adresser à 415 Notre-Dame, Granby ou tél. 378-8195. (67522)

ATTENTION !
CHEVAUX de SELLE à LOUER sur réservation. Prendrais chevaux en pension. Aussi chevaux à vendre. Tél. 372-4664. (67691)

142 Maisons à vendre

AUBAINE
BUNGALOW de 5 appartements, sous-sol fini, avec 2 logis attenants; ainsi qu'un entrepôt de 44' à 28" pieds, le tout situé sur grand terrain de 137 x 100 pieds. Idéal pour commerce. Possibilité de revenu de $4,300.00 par année. Situé à 351 Bourget, Granby. Tél. 378-5883. (67173)

MAISON neuve prête à être occupée. Située à la Terrasse Bellevue, chemin Roxton, près des limites de Granby. Site exceptionnel et paisible. Magnifique vue de la campagne, 5½ pièces, abri d'auto. Bonnes conditions. Pour informations, tél. 372-5896 le jour et tél. 372-3296 le soir. Aussi très beau choix de TERRAINS prêts à bâtir, à vendre à des conditions très avantageuses. Pas de comptant, pas d'intérêt, pas de taxe. (66768)

MAISONS à VENDRE à Roxton Falls. Maison de 3 logis; 2 logis de 3 app. et une de 1 logis de 7 app. Grand terrain. S'adresser à Aldéric Auclair, Roxton Falls. (67458)

BUNGALOW de 6 pièces, moderne avec abri-voiture situé à 312 rue Court, Granby. S'adresser sur les lieux. (67503)

BUNGALOW avec abri-auto, 5 pièces, système de chauffage électrique. Hypothèque $11,500 à 6¼% d'intérêt. Aussi auto à vendre, Pontiac 1962, hardtop, 2 portes, 6 cylindres, en bonne condition. S'adresser à 88 Bellevue, Granby. (67640)

AUBAINE !
MAISON A VENDRE
Construction moderne, en brique, abri-auto, auvents aux fenêtres panoramiques, terrasse et beaux arbres, cour en asphalte, 8 pièces, donc 4 chambres, salle de bain en céramique, salle de lavage 10 x 11 pi., sous-sol fini, tout le plancher recouvert de tuiles. Laisserais tous les rideaux, draperies et installation de pôles mur à mur. Près de l'école St-André. Idéal pour famille. Cause de vente: départ de la ville. Acheteurs sérieux et intéressés, appelez 378-5942. (67594)

MAISON de 2 logis de 5 pièces avec garage et jardin, 2 vérandas, sous-sol fini au trois quarts sur terrain de 220 pi. x 41½ pi. S'adresser: tél. 378-2071. (67612)

BUNGALOW en brique, 6 pièces, garage. Très bel intérieur. Parterre complètement fini. Avec clôture de haies. Quartier résidentiel. A 2 rues de l'école. Très bas prix. Cause de vente: départ. Pour informations, tél. 372-6007. (67569)

MAISON de 2 étages, située à Granby. Beau terrain. Chauffage central. Près des écoles. Libre le 1er novembre. Prix avantageux, comptant à discuter. S'adresser à E. Breton, tél. 379-5866. (67421)

A VENDRE
2 BUNGALOWS situés au 492 et au 488 rue Foch à Granby. Prêt S.C.H.L., éligible à la ristourne provinciale de 3%. Peu de comptant exigé. Nous sommes également agent des maisons sectionnelles de Desourdy de St-Jean, qui peuvent être installées dans la région jusqu'à une distance d'environ 35 milles autour de Granby. Nous avons également le financement de ces maisons si désiré. Estimation fournie à toute personne qui le désire. Pour informations supplémentaires, s'adresser à :
GILLES MASSE
Construction Ltée
Tél. 378-1263
(67512)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW moderne, site très résidentiel, 6 pièces, fini plâtre, boiseries en chêne, sous-sol fini, 2 chambres de bain, chauffage à eau chaude. Grande terrasse ombragée. S'adresser à 10 rue Landry ou tél. 372-4038. (67680)

GRAND BUNGALOW 7 pièces, fini sur plâtre, planchers de bois franc avec apt. fini au sous-sol situé sur terrain de 72 pds x 120, a 266 Bouchard, Granby. S'adresser sur les lieux. Cause de vente: Départ. Bonnes conditions de vente. (67684)

DUPLEX avec solarium; 3 chambres à coucher; cuisine et cuisinette; cave cimentée, de 8 pi.; garage à même la maison. Très grand terrain. Erables tout le tour de la maison et place pour faire un jardin. Prix raisonnable. Pour informations 378-6452. (67196)

A VENDRE

MAISON en brique, 1½ an de construction, comprenant 5 app., chauffage électrique, terrain avec environ 20 érables. Prix $10,000. Comptant à discuter.

RUE MONTAGNE. Maison en brique, chauffage à eau chaude, 7 pièces, garage double en brique et grand terrain. Prix $23,00. comptant $4,000 et plus.

RUE MONTAGNE, coin Cairns. Maison en "stucco", chauffage à eau chaude, 10 pièces, 2½ chambres de bain, salle de séjour, garage et solarium. Prix $28,500. comptant à discuter.

RUE ST-FRANCOIS. Maison en brique, de 2 logis de 6 pièces chacun. 2 chauffages à air chaud. Prix $19,000. comptant $4,500.

A LOUER. Entrepôt de 1,800 pi. de plancher, chauffé, éclairé, en brique, avec bureau. Cour nettoyée et 2 portes de 7 x 9. $150.00 par mois. Bail de 1 an.

IMMEUBLES GRANBY REALTIES
LEO GENDREAU,
Coutier
222 Avenue des Erables, Granby
Tél. 372-2829
(67488)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW à LOUER, situé près église et écoles, 5 pièces, dont un salon avec foyer, installation de laveuse et sécheuse, garage, libre le 1er novembre. Appelez 378-7712. (67583)

142b) Maisons à vendre ou à louer

A VENDRE OU A LOUER
BUNGALOW, 1½ étage, en brique, 6 pièces, 2 salles de bain complètes, finies sur tuile céramique. Chauffé à air chaud. Réservoir d'eau chaude. Sur un terrain de 100 x 219. Occupation immédiate. Conditions à discuter. S'adresser à F. RACINE, tél. 378-3083. (67641)

143 Demande à acheter

ACHETERAIS
rebuts de
• Fer - Fonte - Métal
Les meilleurs prix payés. S'adresser à CHARLES BELAND, Ste-Cecile de Milton. Tél. 378-1082. (60514)

ACHETERAIS vieux capots de fourrure; manteaux de chat sauvage pour hommes. Tél. à frais virés à 288-2025. (67609)

144 Argent à prêter

FINANCEMENT
de succession,
commerces ou
petites industries.
S'adresser à
Me GERARD SOUTHIERE
135 Principale — Granby
Tél. 372-3805
(66811)

145 Débentures

ACHAT — VENTE
ECHANGE
Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels
CREDIT QUEBEC Inc.
Courtiers en Valeurs
200 rue St-Jacques
Montréal, P.Q.
Consultez notre représentant :
GRANBY :
Jean-Luc DUNN
308 York, Granby
TEL. 378-4586
TEL. 378-9991
Rendement - Sécurité - Service
Nouvelle Emission :
COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE BEDFORD
Rendement 8½ %
Echéance 5 ans.
Commandez dès aujourd'hui votre BON D'EPARGNE DU GOUVERNEMENT.
DOUBLEZ VOTRE ARGENT EN NEUF ANS.

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS à la journée ou à la semaine des enfants en bas de 3 ans. Renseignements 378-8911. (67605)

Garderais ENFANTS de 2 à 5 ans, chez-moi, du matin au soir seulement. Appelez à 378-3186. (67603)

148 Gardiennes d'enfants

Personne désire GARDER des eunes enfants de 5 mois à 1 an. Garderait à son domicile et à la semaine. Tél. 378-7421. (67638)

DAME avec expérience garderait enfants à la semaine. Bon chez-soi. S'adresser par tél. à 378-1429. (67633)

GARDERAIS un enfant du lundi au vendredi. Pour renseignements, appelez 372-4472. (67654)

COWANSVILLE

23 Logements à louer

LOGEMENT à LOUER, meublé ou non meublé. Chauffé, eau chaude fournie. Dans un bas, 4½ pièces, sur le boul. Yamaska. Tél. 263-4762. (67546)

25 Appartements à louer

APPARTEMENT 3½ pièces meublé, chauffé, eau chaude fournie. Situé sur la rue St-Paul. Libre le 1er novembre. S'informer tél. 253-0924 le jour ou après 4.00 p.m., à 263-2305. (67682)

98a) A vendre - Divers

REFRIGERATEUR 10 pi. cu., de marque "Inglis". Télescope 4-X pour carabine, presque neuf. Appelez 263-2466. (67572)

111 Hommes demandés

HOMME DEMANDE pour travail de maintenance dans une écurie (5 chevaux). Le candidat devra être d'un certain âge. Travail permanent. Pour références, C.P. 110 ou tél. 263-1272 à Cowansville. (67604)

125 Autos, camions à vendre

A VENDRE, auto Cortina 1969. Cause de vente : retour aux études. Pour informations, tél. 263-0790. (67671)

139 Embarcations, moteurs

A VENDRE
BATEAU hors-bord, avec remorque et moteur Mercury, 50 forces. Téléphonez après 5.00 heures à 263-3885. (67602)

141 Animaux

A VENDRE: JUMENT "Demi-Hackney", 2½ ans, domptée pour la selle, et attelage. Appelez 263-4985 après 6.00 hres. (67589)

142 Maisons à vendre

A VENDRE: Propriété de 30 pi. de front, 4 logements, située à 106-108-110-112 rue Québec, à Cowansville. Terrain 50 x 100 pi., 2 places pour garage. Rapporte $2,472.00 par mois. Doit être vendu par règlement de succession. Prix $21,000.00. S'adresser à D. Raymond, 7357 Drolet, Montréal 327, P.Q. (67687)

142a) Maisons à louer

MAISON de CAMPAGNE avec eau courante et électricité. Libre immédiatement. Tél. 263-0389. (67643)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS en pension, chez moi, 1 ou 2 enfants, le jour, du lundi au vendredi. Foyer situé près écoles. A vendre : lessiveuse "O'Konnor", bon ordre, à prix de sacrifice. Tél. 263-3842. (67704)

SAINT-JEAN

98 Divers

ATTENTION !
Aliments de santé
BAZINET
22 Place du Marché, St-Jean
Tél. 347-3122
Vous trouverez aliments naturels dépourvus de produits chimiques, suppléments alimentaires. Tisanes, extracteur à jus "Nutri-Max" et "Phoenix". (67575)

98a) A vendre - Divers

AUBAINE, stock de faillite
DE 2 MAGASINS
Linge pour dames: robes, manteaux d'automne, costumes, imperméables, manteaux d'hiver, pantalons. Vendus à 50% de réduction et plus. Tout doit être vendu. 564 Avenue Desjardins, Iberville. Fermé le lundi. (67169)

ST-HYACINTHE

142 Maisons à vendre

BUNGALOW à vendre, en brique, avec garage, 3 chambres à coucher, salle de lavage, sous-sol pratiquement terminé, terrain 60 x 102 pi. Cause de vente: transfert. S'adresser à 540 Bourassa, Bois-Joli, St-Hyacinthe. Tél. 774-9202. (67553)

BUNGALOW à VENDRE, en brique, 32 x 40 pi., sous-sol fini. Terrain 60 x 125 pi., abri pour auto. Pour informations, tél. 774-7235. (67620)

ST-CESAIRE

25 Appartements à louer

A LOUER: appartement de 2 pièces avec toilette, douche, solarium, dans un bas, meublé et chauffé. Entrée privée, stationnement pour auto. Situé près de la Miner. S'adresser à 378-6069 ou 836-2824, St-Césaire. (67688)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE: Poêle combiné à l'huile et à l'électricité. Très propre. Prix: $25.00 Pour renseignements, tél. 536-2310. (67621)

Humour non classé !



"Le médecin m'a dit de surveiller mon poids de très près."

ANNONCES CLASSEES

Granby 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

WATERLOO

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE à vendre à 2 milles de Waterloo, en passant par le Chemin de Fulford. Maison de 5 pièces, systeme automatique à l'huile. Terrain d'environ 20 arpents. Tél. 539-1246. (67705)

125 Autos, camions à vendre

CAMION 1969, Dodge, Trams Van, modèle A-108, vendrais sans échange ou échangerais pour auto ou camion-roulotte. Tél. 539-3035, à Waterloo, M. Picard. (67607)

FARNHAM

9 Commerces à louer

RESTAURANT-EPICERIE à vendre avec propriété de 5 pièces, à l'arrière. S'adresser au 130 Jacques-Cartier Sud, Farnham. (67707)

23 Logements à louer

MAISON seule, 7 app., libre le 1er novembre. Une autre, logis de 3 app., logis de 6 app., libre le 1er octobre. Tél. Farnham 293-4231. (67590)

125 Autos, camions à vendre

VOITURES USAGEES EN SPECIAL
DEUX DEMONSTRATEURS PONTIAC 1969

- 9-51 PONTIAC 1963, V-8 sedan
- 9-83 PONTIAC 1963, hardtop, 2 portes
- 9-104 PONTIAC 1964, sedan 4 portes
- 9-97 PONTIAC 1963, hardtop, 4 portes
- 9-128 BUICK 1966, sedan 4 portes
- 9-70 CHEVROLET 1965, 6 cylindres, $150.00
- 9-132 CHEVROLET 1965, hardtop, 2 portes
- 8-45 MERCURY 1963, V-8 aut., 4 portes, $500.00
- 9-126 DODGE 1967, sedan, 4 portes
- 9-47 ACADIAN 1962, sedan, 4 portes
- 9-74 CHEVY II 1963, sedan, 4 portes
- 0-11 FORD 1965, sedan 4 portes

POULIN AUTO CENTRE INC.
1144 rue St-Paul, Farnham
(67676)

CUISINIER DEMANDE
au
Patio Bar-B-Q
pour travail du soir, à temps plein.
BON SALAIRE
S'adresser à
318a Sud, Cowansville
(67564)

GRACE A LA CROIX-ROUGE CEUX QUE VOUS AIDEZ NE L'OUBLIERONT PAS

AVEZ-VOUS REMARQUE MA NOUVELLE VOITURE?



C'est une magnifique occasion que je n'ai pas manquée.

UNE VERITABLE AUBAINE.-
"GRACE"

Au service des Annonces Classées. Et il y avait d'autres offres du genre parmi les petites annonces; je n'avais vraiment que l'embarras du choix.

ENCAN

CHEZ
EVARISTE BRETON
176 Rang de la Montagne, à ST-PAUL (Chemin St-Pie)
samedi le 11 octobre
1969 — à 1.00 hre p.m.

SERA VENDU: Ménage de maison et beaucoup d'antiquités; Frigidaire; Petit poêle à bois blanc; T.V. combinée, en bonne condition; Chaises droites et berçantes; Chaises de salon; Tables et lampes de salon; Machine à coudre électrique portative (Singer); Cabinet vitré; bahut; Balayeuse; Poêle électrique; Machine à laver; Radio; Grille-pain à 14 tranches de pain; Bains; 2 toilettes au complet; Lavabos; Réservoir d'eau; Douche au complet; Tondeuse Ciné-Kodak; Machine à écrire; Poêle et frigidaire de camping; Bureau; Guitare; jeu de croquet; Couvertures; Couvre-pieds; Tapis; Beaucoup de vaisselle; Chaudron; Bibelots etc.

INSTRUMENTS ARATOIRES: Râteau; gros sleigh; Herse à finir; Bois de chauffage; Lot de fer; Pipage; Environ 100 barils pour pommes; Boites; Bidons à lait; Stock de hangar; Outils d'ouvrier et de jardin; Pot en grès; Petit séparateur à lait etc.

ANTIQUITES: Cadres assortis; vase de nuit; Barratte à beurre; Quantité de lampes de toutes sortes; Coffres; Plateaux; Bouilloire; Voiture d'enfant; Argenterie; Beaucoup de vaisselle; Set de chambre; Tables assorties; 3 canapés; 6 chaises (oreilles de lapin), en pin; Valises; Panier en jonc; Chaises assorties; "Desk" avec panneau; Demi-lits; Table en pin; Tasses de fantaisie en quantité; Banc de cordonnerie; Lits, Bureaux; Voiture de promenade et autres. Attelage fine; Sleigh fine et double etc., etc...

CAUSE D'ENCAN: Maison vendue.

Si vous désirez faire encan, s'adresser à
JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
BROMONT (West Shefford)
Tél. 534-2414
(67666)

ENCAN

POUR
RONALD FONTAINE
Rue de l'église, dans le village de RACINE, (Shefford)
samedi le 11 octobre
1969 — à 1.00 hre précise

SERA VENDU UN BON TROUPEAU de 26 têtes d'animaux Holstein "pur-sang" enregistrées avec papiers et toutes claires au test fédéral. Ce troupeau comprend 13 bonnes vaches dont 1 devant mettre bas en Décembre et les autres au printemps; 6 bonnes taures de 2½ ans (saillies); et 7 belles génisses d'élevage.

- Tous ces animaux proviennent de Seilling Rockman, Seilling Petro et Lassie Leader.

MACHINERIE: Tracteur Massey-Ferguson No 35 au gaz avec hydraulique, att. 3 pts et chaines; Tracteur Massey-Ferguson No 2085 au gaz (en très bonne condition); Presse à foin New Holland No 65 sur prise de force; Moulin à faucher Massey-Ferguson de 7 pds sur att. 3 pts; Traine-roche; Gripe-roche; Nettoyeur d'étable Houle avec 230 pds de chaine, grosse transmission et montée extérieure pivotante de 45 pds; 2 remorques avec montants à foin; Tondeuse à animaux (neuve); Epandeur à fumier Massey-Ferguson; Charrue à 2 raies avec att. 3 pts; 60 tonnes de beau foin; Trayeuse Surge avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières; Bassin réfrigérant (bulk tank) Harvely d'une capacité de 18 bidons; et tout le stock de hangar.

CAUSE DE L'ENCAN: Manque de main-d'oeuvre.

CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque.

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Qué.
Tél. 263-0670 — 263-1434
(67629)

AVIS DE DEPOT DE LA LISTE ELECTORALE
PROVINCE DE QUEBEC
CORPORATION MUNICIPALE DE RICHELIEU

PUBLIC NOTICE

Prenez avis que la liste électorale est maintenant déposée au bureau de la municipalité et que toute personne intéressée peut y en prendre connaissance.

Prenez également avis que les demandes en inscription ou en radiation doivent être faites par écrit et transmises au bureau de la municipalité avant le 8 octobre 1969.

Prenez également avis que les séances du bureau de revision auront lieu à la Cour municipale, 682 rue St-Charles, à Marieville, le 15ième jour d'octobre 1969, entre 7.00 p.m. et 11.00 p.m.

Donné sous mon senig, à Richelieu, ce deuxième jour d'octobre 1969.

JEAN PAYMENT,
Président d'élection.

NOTICE OF DEPOSIT OF ELECTORAL LIST
PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPAL CORPORATION OF RICHELIEU

PUBLIC NOTICE

Take notice that the electoral list is now deposited in the office of the Municipality and that anybody interested in the matter may now take acknowledgement.

Also take notice that applications to enter or strike of name must be made in writting and siled in the office of the Municipality before October the 8th, 1969.

Also take notice that the sitting of Board of Revision will take place at the Court of Justice, 682 St-Charles St., Marieville, on October the 15th, between 7:00 p.m. and 9:00 p.m.

Given under my hand at Richelieu, this second day of October 1969.

JEAN PAYMENT,
Returning Officer.
(67673)

AUTO NET 25¢

501 Boul. Boivin Granby

- 3 BAIES
- EAU CHAUDE ET DOUCE
- NETTOIE OU UNE BROSSE NE LE POURRAIT

TOUJOURS OUVERT
(67402)

COUPE DE BOIS
demandée

On demande à ACHETER bois debout, Erable, Plaine, Orme, bois blanc, (bois franc).

— BONNES CONDITIONS

S'adresser à
J.M. ARBOUR
Vimont, Laval, P.Q.
Tél. 663-8643
(67685)

CLUB TAXIDERMISTES
Gérard Pilote — Joe Coenen
Ouverture officielle le 4 octobre 1969, à 8.00 p.m.
LEGION CANADIENNE
Rue Court, Granby.
Présentation Film
"Safari en Afrique"
Prix de présence
Entrée $1.00
Pour informations :
Tél. 372-5009 bureau
Tél. 378-5969 résidence
(67698)

VILLE D'IBERVILLE

APPEL D'OFFRES

Proposition de développement - Logements municipaux à prix modique

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, que des soumissions cachetées seront reçues par la Ville d'Iberville pour des propositions de développement pour environ trente-six (36) logements à loyer modique à être érigés dans la Ville d'Iberville sur le site choisi par la ville suivant le programme établi par la Ville d'Iberville.

Le promoteur-soumissionnaire s'engage à élaborer des plans et devis sommaires et à construire dans le délai prescrit à un prix global et forfaitaire.

Toute personne, société, compagnie ou corporation ayant sa place d'affaires dans la province de Québec est invitée à soumissionner.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 16:00 heures (H.N.E.) jeudi le 20 novembre 1969, au bureau du secrétaire-trésorier de la ville d'Iberville à 645, 1ère rue, hôtel de Ville, Iberville.

La Ville d'Iberville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le choix de la proposition sera en fonction du coût et de la qualité architecturale des projets soumis. Les plans et devis doivent être signés par un architecte.

Le projet retenu sera soumis à la Société d'Habitation du Québec par la ville, aux termes de l'article 51 de la Loi de la S.H.Q.

Sur l'approbation de la S.H.Q. le promoteur choisi sera tenu de compléter ses plans et devis avant de commencer sa construction.

Les intéressés peuvent se procurer les documents requis et obtenir les renseignements pertinents en s'adressant au bureau de l'Ingénieur Municipal, 860, 1ère rue Iberville, téléphone: 347-5316, service de Montréal, 658-2809.

Un dépôt de $25.00 non remboursable est exigé en retour des documents pré-cités.

Claude Besner, Ingénieur
Coordonnateur du projet

ENCAN

DE SUCCESSION
DE
Mlle YVONNE GUILLEMETTE
71 Principale, ROXTON POND
samedi le 4 octobre
à 1.00 hre p.m.

SERA VENDU: Poêle électrique de 24 po.; réfrigérateur; set de salon Colonial; 2 sets de chambre; laveuse; foyer; télévision portative, 19 po.; 1 annexe blanche; set de cuisine chromé; lampe et table de salon; balayeuse "Courby"; grand tapis natté; tapis de passage, autres tapis; couvertes; vaisselle de 12 couverts; chaudrons; bibelots; antiquités. Beaucoup d'articles trop long à énumérer.

S'il pleut, l'encan se fera à l'intérieur.

Le tout propre et en bonne condition.

J. L. CHICOINE
Encanteur Licencié
120 Principale
372-5567
Roxton Pond, P. Q.
Co. Brome, Shefford et Missisquoi.
(67585)

ENCAN

CHEZ
M. JULIEN TOUGAS
R.R. no 7, — ½ mille de PIKE RIVER
(St-Pierre de Verronne)
samedi le 4 octobre
1969 — à 12:30 hres p.m.

Sera vendu: 24 têtes d'animaux claires de test fédéral comprenant: 14 bonnes vaches, en partie Holstein dont 2 fraiches vêlées avec leurs veaux, avec quota; 1 boeuf Holstein de 1 an; 7 beaux veaux du printemps; Poney; Clipper électrique; 10 bidons à lait; trayeuse complète avec compresseur et pipage; 2 chaudières (Surge); Pompe à l'eau Beatty avec réservoir à lait; Plusieurs bols à l'eau avec pipage; 20 carcans à vaches Jutras; Chaudières à lait; Couloir; Bain pour lavage de chaudières; Réservoir d'eau chaude Thermos 220 volts; 2 Jacks (Visse) de 20 tonnes et l'autre de 40 tonnes pour lever bâtisses ou maisons; Scie mécanique; 2 bols à eau pour chevaux; 1 paire d'attelages complet; Stock de hangar; Outils; Chaines à billots.

MACHINERIE: Tracteur McCormick avec hydraulique, en bonne condition; Moulin à faucher John Deere avec faulx de 7 pi.; Râteau de côté McCormick; Voiture de compagnie John Deere presque neuve avec "rack" à foin de 16 pi.; Monte-balles Jutras, 22 pi.; 2 épandeurs d'engrais dont - John Deere et l'autre Allis Chalmers; Sleigh; Batteries électriques; Broche assortie; "trailer" fermé avec 2 sets de roues; Bains; Barils à gaz avec hausse 300 gall.; Balançoire 2 sièges.

MENAGE DE MAISON: Congélateur 30 pi. cu., très propre et en bonne condition; Frigidaire dernier modèle; Poêle électrique 30 po., récent; Set de cuisine avec 6 chaises, comme neuf; Chaise bercante; Annexe émaillée blanche au bois; Radio; Beaucoup de vaisselle; Couvertures; Valises; Chaudrons; Antiquités etc., etc...

CAUSE D'ENCAN: Terre vendue
CONDITIONS: Comptant

C'est un encan à ne pas manquer.

Si vous désirez faire encan s'adresser à

JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
BROMONT (West Shefford)
Tél. 534-2414

LE SERVICE DES
ANNONCES CLASSEES
EST AUSSI PRES DE VOUS QUE VOTRE TELEPHONE,
SIGNALEZ
372-5433
AVANT **5:00** P.M.
ET VOTRE ANNONCE PARAITRA **DEMAIN**

Assurez-vous un Joyeux Noël !

Gagnez l'argent nécessaire, en vendant les ensembles-cadeaux Avon, annoncés par une publicité nationale.

Ecrivez à : A. C. FYEN, C.P. 112, Montréal 154, P.Q.
(65461)

BUREAUX A LOUER

à 170 PRINCIPALE

• LOCATION MODIQUE •

Libres immédiatement.

S'adresser au TEL. 378-3083 ou 378-8947
(66813)

HOMME DEMANDE

SACHANT LA DACTYLO
POUR OUVRAGE DE NUIT

S'ADRESSER EN PERSONNE LE SOIR DE 4h. A 12h. A
JEAN AUCLAIR
La Voix de l'Est
136 PRINCIPALE GRANBY

CARRIERES PROFESSIONS

ATTENTION !

Nous avons plusieurs ouvertures à notre usine de Bas de Nylon pour travail de 3.30 p.m. à 12.00 p.m.

Ceci pour filles ou femmes, âgées de 18 à 45 ans.

TRANSPORT DISPONIBLE POUR GRANBY

Aucune expérience requise — Excellent entrainement

DEPARTEMENT DU PERSONNEL
BURLINGTON INDUSTRIES CANADA LTD.
Rue Carnation, Waterloo, P.Q. — Tél. 539-0676 ou 539-0122
(67679)

IAC

Les compagnies canadiennes IAC demandent des

JEUNES GENS DESIRANT SE PREPARER A DE BELLES CARRIERES DANS LES AFFAIRES

- Age : de 21 à 28 ans.
- Instruction : Immatriculation senior.
- Expérience de banque, crédit ou collection serait préférable mais non nécessaire. Les candidats admis recevront graduellement la formation requise.
- Excellents salaires et bénéfices marginaux. Si vous avez les aptitudes pour réussir rapidement dans une carrière administrative ou financière — ou dans la vente — écrivez ou téléphonez dès aujourd'hui pour obtenir une entrevue.
- Toutes les applications seront traitées confidentiellement.

INDUSTRIAL ACCEPTANCE CORPORATION LIMITED
304 Principale, Granby, Tél. 378-8421
(67648)

BOMBARDIER Limitée

RECHERCHE DES

MACHINISTES

possédant une formation professionnelle ou un cours de métier et une expérience pratique de 3 à 5 ans (minimum) dans ce domaine.

FONCTIONS :

machine de précision sur pièces de véhicules lourds et légers. Compagnie en plein essor et chances d'avancements illimitées.

S'adresser à **M. BERTRAND GIRARD,**
Préposé à l'emploi, — Usine,
BOMBARDIER Limitée,
Valcourt, Qué.
Tél. 532-2211 — extnsion 373.
(67661)

COIFFEUSE DEMANDEE

Salon de coiffure très achalandée recherche une coiffeuse avec environ 4 ans d'expérience, avec carte de compétence si possible. Pour travail à temps plein ou à temps partiel. Pour application, s'adresser par tél. **263-0383.**
(67642)

ENTREPOT

30 pi. x 30 pi. x 15 pi. de haut.

Chauffé si désiré, eau courante, peut servir pour petite industrie; situé à 3 milles des limites de Granby, Mawcook.

S'adresser au TEL. 378-2849 après 5:30 p.m. ou les fins de semaines.
(66828)

SPECIAL

TISSU A LA VERGE EN

FORTREL

Imprimé 60" de large, $4.75 vge
Ensemble en Fortrel, $13.95 ch.
Robes en Fortrel, $9.95 ch.

BOUTIQUE THOR MILLS
110 RUE ROBINSON, GRANBY, P.Q.

La Commission Scolaire Régionale Meilleur

EDUCATION PERMANENTE

140 rue Dufferin, Granby

COURS DE CULTURE POPULAIRE

Cours	Date	Lieu
Alimentation I,	Lundi 6 octobre 1969,	Ecole Polyvalente Immaculée-Conception, Granby
Couture et habillement I,	Mardi 7 octobre 1969,	Couvent, Bonsecours
Couture et habillement I,	Mercredi 8 octobre 1969,	Ecole St-Eugène, Granby
Couture et habillement I,	Lundi 6 octobre 1969,	Eglise St-Joseph, Granby
Couture et habillement I,	Mardi 7 octobre 1969,	Ecole Notre-Dame, Granby
Couture et habillement I,	Jeudi 9 octobre 1969,	Ecole Sacré-Coeur, Waterloo
Couture et habillement I,	Jeudi 9 octobre 1969,	Ecole St-Vincent, St-Césaire
Couture et habillement II,	Lundi 6 octobre 1969,	Ecole St-Eugène, Granby
Couture et habillement II,	Mardi 7 octobre 1969,	Eglise St-Joseph, Granby
Couture et habillement II,	Jeudi 9 octobre 1969,	Ecole Notre-Dame, Granby
Décoration intérieure,	Mardi 7 octobre 1969,	Ecole Polyvalente Sacré-Coeur, Granby
Initiation aux arts plastiques,	Mercredi 8 octobre 1969,	Ecole Polyvalente Sacré-Coeur, Granby
Bricolage pratique,	Jeudi 9 octobre 1969,	Ecole Polyvalente Sacré-Coeur (annexe) Granby
Comment joindre les deux bouts,	Lundi 6 octobre 1969,	Caisse, St-Césaire
Comment joindre les deux bouts,	Lundi 6 octobre 1969,	Ecole Polyvalente Immaculée-Conception, Granby
Comment joindre les deux bouts,	Mercredi 8 octobre 1969,	Ecole Sacré-Coeur, Waterloo
Vivre à deux,	Mardi 7 octobre 1969,	Eglise St-Joseph, Granby

L'inscription se fait le premier soir de cours. Dans tous les cas, les frais d'inscription sont de $5.00 dollars, (maximum par famille par cours en éducation populaire).

Les cours sont de 7.00 heures P.M., à 10.00 heures P.M.

Pour toutes autres informations : BUREAU EDUCATION PERMANENTE,
140 rue Dufferin, Granby.
Tél. 372-5451

Cartes d'affaires

Quincaillerie REGENT
Maintenant ouvert
401 Boul. Boivin, Granby
— OUTILLAGES COMPLETS
— ARTICLES DE SPORT
— ACCESSOIRES ELECTRIQUES (Cadeaux)
PRIX MODIQUES
• Location d'échaufaudages
(67194)

Pour vos travaux de Stucco de tout genre
Imitation de pierre, Réparation de cimnet, Tuile céramique, Finition solage
MAISONS EN STUCCO
• ESTIME GRATUIT • OUVRAGE DE QUALITE
Lido MENEGHETTI
380 Racine — Tél. 378-5361 — Granby
(65697)

Argent à prêter
TAUX COURANTS
1ère, 2ième, 3ième hypothèques
S'adresser à :
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237, rue Principale
Granby Tél. 372-3377
(64075)

CLINIQUE pour le TRAITEMENT DES PIEDS
Suite 204
237 Principale, Granby
TEL. 372-3833
Mme L. GODSON, Podiatrice
(67624)


Pour vous :
une eau saine, fraîche, de meilleur goût.
PUITS ARTESIEN
Nous pouvons creuser votre puits en
UNE JOURNEE
OES DRILLING
KNOWLTON — TEL.: 243-6454

CHIROPRATICIEN
MARCEL LEDUC D.C.
— A GRANBY —
561 Principale
LUNDI et VENDREDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
1:30 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
Tél. 378-9023
— A ST-CESAIRE —
1337 Notre-Dame
MARDI et JEUDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI SOIR
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
Tél. 536-3222

ARGENT A PRETER
• Résidentiel
• Commercial
• Industriel
Premières hypothèques
Deuxièmes hypothèques
Me J.-P. MATTON
notaire,
Tél. 378-4112
(63913)

SOULAGEZ VOS PIEDS

en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.
Confection de supports d'arches !
GERARD POTVIN
spécialiste
(20 années d'expérience)
• Ajustement personnel à chaque client
• Ajustement parfait
• Empreinte des pieds
• Correction pour pieds malades, affaisés, démarche difficile
• Chaussures correctives
• Prix modiques.
Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au
CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél. 372-5292
(59810)


NETTOYAGE
Meubles, Tapis, etc.
VENTE — POSE
Tapis, Draperies, etc.
Décoration intérieure
Décoratrice diplômée
Grand choix des toutes dernières nouveautés
Horner Cleaning
32, Lansdowne, Granby
Tél.: 372-5907
(64002)

ELIMINATION DEFINITIVE DE VOS POILS SUPERFLUS

PAR ELECTROLYSE et ONDES COURTES
Clinique LE GYNECEE
240 Montcalm, Granby
Eliette Beaudoin - De Muri
— Electrologiste diplômée 9 ans d'expérience à votre service.
— Satisfaction garantie.
Pour appointement :
TEL. 372-4334
(66050)

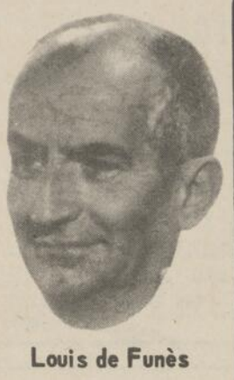
ANNONCE DE NON-RESPONSABILITE
A partir de cette date, je ne me tiendrai nullement responsable d'aucune dette contractée en mon nom par qui que ce soit à moins d'un écrit de ma main.
Dr PAUL-A. RIOUX, Sutton, P.Q.
(67600)

Studio Masso-Thérapique
Massages, relaxation, régularise la circulation sanguine, contre cellulite, arthrite, obésité et autres.
POUR RENDEZ-VOUS
TEL. 378-4348
412 rue Principale, suite 3
(67457)

LAISSEZ NOS PETITES ANNONCES TRAVAILLER POUR VOUS !
VOUS SEREZ ENCHANTE PAR LES RESULTATS.

SPECTACLES

CINEMA
VARIETE
DANSE
ORCHESTRE

CINEMA 'LE PLAZA'
Première fois à Granby
Tous Tous

Louis de Funès
Le Tatoué
En couleurs
COUP DE MAITRE AU SERVICE DE SA MAJESTE.
En couleurs.
Jeunes admis à toutes les représentations pour les 2 films.

HOTEL Mont Shefford
Pour réservations: 378-4661
393 Principale Granby
Biergarten Bavarois


ENSEMBLE John & Gerry
Venez chanter, Danser Rire, vous amuser comme a l'expo!
Ambiance... Atmosphère... orchestre, Bavarois
les JEUDIS - VENDREDIS - SAMEDIS SOIRS

AU CHIC
'KI-KO" BAR
DU MOTEL LES PINS
• MARDI
Soirée champagne — Musique d'orgue
• MERCREDI
LA BELLE EPOQUE
7h. à 8h. . . . LES PRIX A L'ANCIENNE
• JEUDI
COCKTAIL DES SECRETAIRES
5h. à 7h. . . . Hors-d'Oeuvre gratuits
• VENDREDI et SAMEDI
MUSIQUE D'ORGUE
CHEMIN ST-PAUL
ROUTE 1
GRANBY
MOTEL
Réservations
378-4694
J. Claude Lebel
Propriétaire

AU CHIC HOTEL Balmoral
SPECTACLES
VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE
(AUCUN FRAIS D'ADMISSION)
EN VEDETTE:
RAY DENIS & MOE-BEE
Chanteur-Comédien
DENISE PAYETTE
Chanteuse, M.C.
"DU NOUVEAU"
ORCHESTRE: LES ROCKETS
Jeudi, Vend. Sam. Dim. soir et le Dimanche à partir de 2h. P.M.
"JAMAIS AUCUN FRAIS D'ADMISSION."
EN PRIMEUR DIMANCHE SOIR 9h.30 P.M.
"Le Chevalier d'Or et son Combat - Boxe, entre femmes." Nombreux Prix en Argent.
180 Montée des Trentes Mont St-Hilaire Rés. 467-9233 ou 467-9083

HOTEL ROYAL

en vedette
Catherine BLANCHE
populaire chanteuse vedette de la TV
Richard LEPARIS
chanteur, m.c.
Hilda CHAREL
Aguichante danseuse
la semaine prochaine DOMINIC et ses musiciens

LE GRANBY
Rendez-vous Bar en vedette cette semaine
JOHNNY SCOTT
et son trio
Sensationnel trio à ne pas manquer

LE SOMBRERO
Maintenant ouvert à compter de 11.30 a.m. tous les jours.
DINER d'Hommes d'affaires servi de 12.00 à 7.00 p.m.

TOUS les SOIRS cette SEMAINE
MUSIQUE et SPECTACLE CONTINUEL
de 9.00 p.m. à la fermeture
Anita FUNARO
"Miss M.C. 1969"
chanteuse-animatrice

SATIN DOLL
Ravissante danseuse
en grande vedette
ARMANDE
Comédienne à ne pas manquer
Hôtel WINDSOR
Granby

HOTEL STANBRIDGE STATION
Vous êtes cordialement invité
à visiter le Chic Bar Salon
Ambiance silencieuse et de gaieté
Musique et danse — Service impeccable
DANSEUSES du mardi soir au dimanche soir
Pour votre divertissement
L'Hôtel vous offre salle gratuite pour assemblée d'hommes d'affaires, etc.
Renseignement, tél. 248-7204
Laurent Ouellet, gérant

• VAUDEVILLE
• THEATRE
• ARTISTES

En vedette Vendredi et samedi
Les Fameux
BE BOP
Orchestre de danse

HOTEL WATERLOO
Laurent Garneau, propriétaire
Salles gratuites pour réceptions
929, rue Foster Waterloo 539-24433

THEATRE VENISE SAINT-CESAIRE
HORAIRE: Samedi 8h. P.M.
DIMANCHE: 2h. Continuel
LUNDI: 7h.30 P.M.
ADMISSION: $1.25
SAM. DIM. LUN. 4-5-6 OCT.
LA CURIOSITE TRANSFORME 18 ans et plus
GHITA NORBY
OLE SOLTOFT
L'ADOLESCENT EN HOMME"
EN COULEURS

LA PREMIÈRE FOIS
aussi
LES SUÉDOISES À PARIS
EN FRANÇAIS ET SUÉDOIS AVEC S.T. FRANÇAIS
ANITA LINDOFF
ULLA BLOOMSTRAND

RE-OUVERTURE
Pour la danse
A TOUS LES SAMEDIS
Orchestre populaire
SALLE
AU TOURBILLON
WARDEN

THEATRE PALACE GRANBY, QUE. 372-4466
DIMANCHE à SAMEDI 5 au 11 octobre "TOUS"

Le film comprend quatre parties.

Sur la terre, il y a quatre millions d'années, deux tribus d'anthropoïdes simiesques se disputent un point d'eau. Un matin, ils se réveillent et découvrent, planté dans le sol, un bloc de métal mystérieux. Peu de temps après, l'un des anthropoïdes a l'idée de se servir d'un os comme d'une arme. Désormais, les combats entre tribus auront lieu avec des armes et non plus seulement avec des grimaces destinées à effrayer l'adversaire.

En l'an 2001, la science, depuis la découverte de la première arme, a bien progressé. Les voyages dans l'espace sont courants. On s'arrête entre deux étapes à l'Hilton spatial. Le Dr Heywood Floyd est en route vers Clavius, une portion de la Lune, où là aussi on a trouvé un mystérieux bloc de métal. Au cours d'une conférence de savants, Floyd annonce que la découverte devra être tenue secrète pour éviter la panique. On a en effet maintenant la certitude que les blocs ont été volontairement enterrés par des extra-terrestres. Ceux-ci, sans doute bienveillants, veulent aider l'homme à arriver à un stade ultérieur de son évolution. Au moment où les savants vont prendre une photo du bloc, celui-ci émet un sifflement strident et un rayon dirigé vers Jupiter.

Dix-huit mois plus tard, une expédition a lieu vers Jupiter. L'engin spatial a ses commandes dirigées par la crème des ordinateurs, Hal 9000, qui parle et réagit comme un humain. Pour des raisons mystérieuses, il indique comme devant être réparée une antenne en fait fonctionnant normalement. La réparation inutile coûtera la vie d'un homme. L'autre cosmonaute décide de déconnecter — c'est-à-dire en quelque sorte de « tirer » — l'ordinateur défectueux.

Un bloc semblable aux deux premiers, mais d'une taille infiniment plus grande vogue dans l'espace. C'est ce bloc qui dirige l'engin spatial, maintenant son cerveau directeur, dans un voyage dans l'infini, l'espace et le Temps. Au terme de ce voyage, le cosmonaute se retrouve dans un salon Louis XVI. Il y découvre deux images ultérieures de lui-même, celle d'un très vieil homme et celle d'un agonisant qui, en mourrant, étend les bras vers un quatrième bloc de métal fixé devant lui. A la suite de quoi, l'embryon d'un nouvel homme arrive à l'existence...

Visuellement, ce film de science fiction est sans doute le plus prodigieux et le plus inventif qui ait jamais été réalisé. Techniquement, l'un des plus mystérieux et des plus difficiles. Les blocs qui apparaissent à quatre reprises symbolisent et matérialisent les progrès dans la connaissance que font les humains, aidés par des extra-terrestres sur lesquels nous ne saurons jamais rien. Ainsi Kubrick, habituellement pessimiste, met ici ses espoirs dans le progrès humain, quelque soit l'origine de ce progrès : Dieu, l'homme lui-même ou, qui sait, des êtres infiniment plus avancés que nous. R.R.


★★★2001 :
L'ODYSSÉE DE L'ESPACE
